



# СВОБОДА

Пам'ятаймо  
про  
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА \$1.00

РАЗ НА ТИЖДЕНЬ

ONCE A WEEK

PRICE \$1.00

РІК CXII

П'ЯТНИЦЯ, 15 ЛИПНЯ 2005 РОКУ

ЧИСЛО 28

VOL. CXII

FRIDAY, JULY 15, 2005

№ 28

## Відкриваються сліди, залишені терористами-смертниками в Лондоні

ПАРСИПАНІ, Н. Дж. - У середу, 13 липня, британська преса опублікувала перші прижиттєві фотографії і назвала імена чотирьох терористів-смертників, які здійснили серію потужних вибухів у Лондоні 7 липня. Поліція підкреслила, що терористи – уродженці Британії пакистанського походження, і що смертники були „ще дітьми“. Одному з терористів – 19 років, другому – 22, третьому, за непідтвердженими даними, 30 років. Тіло четвертого самовбивці настільки сильно обгоріло, що впізнати його неможливо.

Поліція також прагне вийти на тих, хто допомагав бомбістам у придбанні матеріалів, надавав транспортні послуги чи фінансував. Слідчі також намагаються встановити, звідки походять вибухові матеріали, знайдені під час обшуків у будинках трьох з чотирьох підозрюваних в місті Лідс на півночі Англії та місті Лутоні поблизу Лондону.

Поліція у Лондоні 12 липня повідомила, що наразі опізнано 52 тіл. Понад 70 людей все ще залишаються в лікарнях, 15 з них – у критичному стані. Рідні та друзі тих, хто зник у Лондоні під час вибухів, розвішують їхні фото та продовжують пошуки. Поліція і рятувальники негайно розпочали працю в тунелях метро, а зокрема у тунелі поблизу станції Кінгс-Крос, де ще залишаються тіла загиблих.

Серія потужних вибухів прогрімила в Лондоні зранку в четвер, 7 липня, три вибухи у метро сталися майже одночасно, з інтервалом у 50 секунд, приблизно о 8.50 ранку. Щодо четвертого вибуху в автобусі, поліція вважає, що він стався на годину пізніше і вибухівка була внесена у торбинці.

Прем'єр Тоні Блейр, який був учасником зустрічі Великої вісімки у Шотландії, перервав свою участь у зустрічі й негайно прибув до Лондону, щоб керувати ситуацією. У зверненні Т. Блейр засудив вибухи й звинуватив у них ісламських екстремістів: „Ми знаємо, що ці люди діють в ім'я ісламу. Але ми також знаємо, що величезна й переважна більшість мусульман і тут, і за кордоном – це люди, які дотримуються законів і відчують відразу до такого різновиду тероризму так само, як і ми“.

З Іспанії до Лондону виїхала група експертів, які мають досвід розслідування вибухів у мадридських потягах минулого року.

Прем'єр-міністр Британії Тоні Блейр у суботу, 9 липня, заявив, що в останні дні пережив надзвичайні емоції, від радощів, внаслідок

надання Лондону права проводити Олімпіаду 2012 року – до відчаю після бомбових атак у столиці. Він підтвердив, що треба знищити корені тероризму й унеможливити причини, за словами Т. Блейра, жажливого викривлення ісламської релігії. Британський прем'єр відзначив силу духу та згуртованість британців під час вибухів у Лондоні.

У США 9 липня Президент Джордж Буш, який повернувся зі зустрічі Великої вісімки, що завершилася у Шотландії, відвідав британське посольство у Вашингтоні, де в книзі співчуття висловив захоплення силою духу лондонців та британського народу загалом.

Згадані вибухи 7 липня зупинили цілу транспортну систему центрального Лондону, зачепили підприємницький, юридичний і фінансовий райони столиці. Центральний Лондон фактично зупинився там, де вони є. Надзвичайні служби діяли за відповідним планом, і містом пересувалися десятки автомобілів поліції, пожежні машини та авта швидкої допомоги. Лондонська поліція, відповідно до плану дій в надзвичайних ситуаціях, координувала акції у відповідь на події.

Досі жодна організація чи угруповання не взяла на себе офіційної відповідальності за напади, хоча вже вранці 9 липня на одному з ісламістських інтернет-сайтів під назвою „Аль-Калах“, або фортеця, з'явилась заява від невідомої досі групи, яка називає себе Таємною організаційною групою мережі джихадистських організацій в Європі. Такої назви досі ніхто не чув, але у назві можна побачити паралелі з лексикою, яку вживає Абу Мусаб аль-Заркаві в Іраку, і це до певної міри наштотує висновки.

Звернення закликає радіти з приводу помсти британському урядові за, як сказано, масові вбивства, скоєні Британією в Іраку і Афганістані. Також попереджають Данію, Італію і уряди інших країн, причетних у, як сказано до хрестового походу, що їх також буде покарано, якщо вони не виведуть війська з Іраку і Афганістану.

Міністр внутрішніх справ Британії Чарлс Кларк сказав, що уряд серйозно ставиться до заяви, вміщеної на веб-сторінці ісламістського угруповання про його причетність до нападу, але це не означає, додав Ч. Кларк, що уряд вірить

(Закінчення на стор. 4)

## В. Ющенко подякував Австрії за своє життя



Президент України Віктор Ющенко (ліворуч) та Федеральний канцлер Республіки Австрія Вольфганг Шюсель на початку зустрічі, яка відбулася у Відні 12 липня.

Фото УНІАН

ВІДЕНЬ, Австрія. – Президент України В. Ющенко, перебуваючи з дводенною офіційною візитом у Відні, 12 липня, на спільній прес-конференції з Президентом Австрії Гайнцом Фішером, висловив вдячність Австрії за зусилля працівників віденської лікарні, котрі вісім місяців тому врятували його життя. Фахівці цієї лікарні виявили у В. Ющенка

ознаки отруєння діоксином. За звинуваченнями про це отруєння в Україні триває слідство.

Перебуваючи у Відні, Віктор Ющенко заявив на прес-конференції, що час подання заявки на членство в Євросоюзі залежатиме виключно від готовності України до

(Закінчення на стор. 3)

## „Засяло сонце золоте“ - в Донецьку!

Р.Л. Хомяк

КИЇВ. – З'їзд українців в Донецьку: це здорово! Тільки подумайте – протягом майже тижня (з 28 червня до 2 липня) в центрі цього сучасного і водночас старого міста діяли українці з десятків країн світу – і з України також. Це був черговий, шостий з'їзд Міжнародної Асоціації Українців (МАУ). Такої асоціації у світі не було, коли Донецьк (а раніше Сталіно, а ще раніше Юзівка – місто Джона Г'юза) був індустріальним центром Советського Союзу і Російської імперії. А тепер є така асоціація. І вже вшосте її члени з'їжджаються і читають наукові доповіді з української тематики. (Перший з'їзд МАУ відбувся в Неаполі 1989 року).

А Донецьк, протягом останніх десяти років, став містом глобального значення – як, скажімо, наша Атланта у штаті Джорджія, котра 35-40 років тому почала перетворюватись з сегрегованого південного, провінційного міста у міжнародне: з летовищем міжнародного значення, з готелями нового тоді стилю, з Олімпіадою 1996 року. А до Донецька вже нині можна прилетіти з декількох закордонних міст, без пересадки в Києві.

Під час конгресу МАУ донецькій авіокомпанії доставили її перший літак фірми „Ейрбас“; ще два вже замовлені. Будуть нові далекосяжні міжнародні рейси. (Моє порівняння Донецька з Атлантаю має і інші причини, про що згодом).

Наприкінці червня українців з 35 країн світу вітав україномовний напис на фасаді Донецької Опері, що на головній вулиці міста (вона все ще носить назву місцевого більшовицького активіста Артема). В Опері відбулось відкриття з'їзду, а наукові сесії проходили в корпусах Донецького Національного університету, або „ДонНУ“, як там його називають. А це – пару кварталів від Опері. Ще до того, на летовищі і на вокзалі, студенти ДонНУ зустрічали учасників і проводжали їх до готелів. Під час з'їзду ті ж студенти скеровували учасників до залу, де відбувались сесії – а це понад 300 сесій в трьох університетських корпусах – і давали інші пояснення. Усі ці студенти, з якими я спілкувався добре володіли українською й іншими мовами і вміло та ввічливо відповідали на прерізні запитання. (Повірте – це щось нове у цій пост-советській країні).

(Закінчення на стор. 20)

## УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

### Світовий банк затверджує нові позики Україні

КИЇВ. – Світовий банк затвердив новий великий пакет позик для України та оновив стратегію допомоги Україні на 2004-2007 роки, заявив у Києві 11 липня директор Світового банку для України, Білорусі та Молдови Пол Бірмінгем. Рада директорів банку затвердила новий пакет позик загальною сумою 615 млн. дол. Одночасно Світовий банк заявив про свою підтримку вступу України до СОТ. Гроші підуть на реформу освіти, реабілітацію гідроелектростанцій та на підтримку стратегії розвитку України – перша у серії з трьох щорічних позик на стратегію розвитку щойно затверджена і становить понад 250 млн. дол. Оцінюючи стан української економіки, представники Світового банку, з одного боку, відзначають високі показники економічного зростання останніх років, а з іншого – вказують на інфляційні процеси. „Ми очікуємо, що економічне зростання триватиме і далі. За нашими прогнозами, зростання ВВП цього року сягне 6-7 відсотків. Однак, порівняно з багатьма іншими країнами світу, це все ще є дуже здорове зростання”, – зазначив Душан Вуйович, голова Світового банку в Україні. Він підкреслив, що необхідною умовою для стабільного зростання економіки є залучення інвестицій, рішуча дерегуляція підприємництва та спрощення умов для ведення його в Україні. До Світового банку Україна приєдналася 1992 року. Відтоді для фінансування понад тридцяти проєктів їй було виділено позик на понад 4.5 млрд. дол.

### Україна пропонує Іранові роль постачальника газу

ТЕГРАН. Іран – Секретар Ради національної безпеки й оборони Петро Порошенко, який 11-12 липня очолював українську делегацію, обговорив у Теграні можливість постачання іранського природного газу до Європи через Україну. На зустрічі 11

липня з іранськими посадовцями, зокрема міністром нафти Іраку Біжаном Намдаром Зінгане, П. Порошенко наголошував на тому, що Іран мав би відігравати важливу роль у забезпеченні попиту на газ в Європі і навіть стати стратегічним постачальником цього палива. Іранська сторона підтвердила, що упродовж наступних років країна зможе збільшити експорт природного газу на міжнародні ринки до 100 мільярдів кубометрів. П. Порошенко заявив, що Україна готова співпрацювати з Іраном щодо експорту його газу у Європу і має намір вкладати кошти в іранський газовий сектор. За словами П. Порошенка, в майбутньому Іран міг би забезпечити майже половину попиту на газ у Європі. Іран має другі за обсягом запаси газу у світі. Згідно з досягнутою домовленістю, з 12 липня розпочала практичну працю україно-іранська група експертів з опрацювання аспектів співробітництва у газовій та нафтовій сферах.

### Порушені кримінальні справи про „прихвизацію“ землі

КИЇВ. – Протягом 2000-2005 років прокуратура перевірила на Київщині використання пасовищ земель лісового, водного, сільськогосподарського та рекреаційного фондів, а також їх продаж та оренду. Перша сотня кримінальних справ за фактами незаконної приватизації земель на Київщині порушена станом на 12 липня. Крім того, за результатами перевірок органи обласної прокуратури внесли 68 протестів на незаконні рішення місцевих чиновників з земельних питань. В комісії зібралися порядку тисячі фактів різних махінацій, що найближчим часом будуть детально вивчатися й усуватися. Наймасштабніші порушення виявлені навколо Києва – в Обухівському, Бориспільському, Вишгородському, Броварському, Києво-Святошинському районах. У списку особливо злісних порушників земельного законодавства фігурують чиновники державної адміністрації,

голови сільських рад. Основна маса порушень припадає на 2004 рік, коли колишня влада зрозуміла, що її час закінчується. Суд може прийняти рішення про вилучення землі у незаконних її власників.

### З'їзд роду Шухевичів в Україні

ЛЬВІВ. – 9-10 липня в селі Тишківці Городенківського району Івано-Франківщини відбувся всесвітній з'їзд родини Шухевичів, на який прибув син Романа Шухевича Юрій і майже 30 представників славної родини зі США, Канади, Бельгії, Великобританії. Біля пам'ятника Романові Шухевичові (Тарасові Чупринці) відбулися віче та поминальна Панахида. Голова Івано-Франківської обласної адміністрації Роман Ткач зачитав вітальну телеграму учасникам з'їзду від Президента України В. Ющенка. У Народному домі села Тишківці відбулася наукова конференція „Рід Шухевичів в історико-культурній спадщині України” з участю науковців зі Львова, Тернополя, Івано-Франківська. Учасники конференції запропонували створити організаційний комітет з видання повної книги про рід Шухевичів, висловили побажання пошмертно присвоїти Романові Шухевичові звання Героя України.

### Народний союз „Наша Україна” провів з'їзд

КИЇВ. – Президент В. Ющенко, виступаючи 9 липня на з'їзді партії Народний союз „Наша Україна”, повідомив, що восени розпочнуться переговори щодо консолідації трьох політичних партій, – Народного союзу „Наша Україна”, Блоку Ю. Тимошенко та Народної партії, яку очолює В. Литвин. В. Ющенко сподівається, що єдиний блок зможе отримати на парламентських виборах понад 50 відсотків голосів виборців. Президент також наголосив на необхідності впровадження в Україні структурних реформ, які сприятимуть розвитку малого та середнього підприємництва. Він також виступив з критикою уряду, який, за його словами, повинен працювати в об'єднаній команді. Проте, на відміну від помаранчевого майдану, де провідники різних політичних сил працювали на перемогі В. Ющенка, перший з'їзд очолюваної Президентом нещодавно створеної партії засвідчив діаметрально протилежні уявлення колишніх однодумців про принципи об'єднання, заради здобуття такої кількості голосів виборців, аби у Верховній Раді наступного скликання створити конституційну більшість. У привітанні від Блоку Ю.Тимошенко та партії Віктора Пинзеника, Юрія Костенка і Бориса Тарасюка, проголошеному на з'їзді провідником Народного Руху, учасники четвірки заявили, що готові до передвиборної співпраці з Народним союзом „Наша Україна” лише за умови збереження своїх партій як самостійних структур.

### З 1 вересня Київ скасовує візи для громадян ЕС

КИЇВ. – Україна вирішила з 1 вересня остаточно скасувати візи для громадян країн Євросоюзу та Швейцарії. Представники офіційного Києва заявили 9 липня, що йдуть на та-

кий крок, з огляду, як сказано, на успішний експеримент тимчасового скасування віз для європейців, що діяв від травня. Українські урядовці також кажуть, що очікують від ЕС відповідних кроків у напрямку послаблення візового режиму для українців. Заступник Державного секретаря Маркіян Лубківський повідомив, що кількість відвідувань України громадянами країн ЕС та Швейцарії за два місяці експерименту зросло більш ніж удвічі. Міністер закордонних справ Борис Тарасюк сказав, що скасування віз сприяло збільшенню потоку туристів і надходженню в Україну додаткових мільйонів доларів. Для подальшого сприяння спрощенню подорожей між Україною та Америкою, США скасували всі види оплати за неімміграційні візи для українців. Українські апліканти, які звертаються по неімміграційні візи, будуть сплачувати лише затверджений Конгресом візовий збір у розмірі 100 дол., обов'язковий для всіх аплікантів, які звертаються по візу США у будь-якій країні світу.

### Відкрилась виставка марок підпільної пошти України

КОЛОМІЯ. – У музеї історії міста Коломиї Івано-Франківської області 8 липня відкрилась виставка поштових марок, виготовлених так званою підпільною поштою України в діаспорі. На огляд представлено понад дві сотні поштових марок. А подарував їх містові колекціонер з Чикаго Іван Максимчук. Марки мають велике філателістичне значення, адже вони виготовлялися в 16 кольорах, а малюнки розробляли видатні українські художники Михайло Черешньовський, Святослав Гординський, Осип Курилас та інші. Технологія їх виготовлення була часто й вищою, аніж державних марок. Перші українські філателістичні блюки почали випускати 1949 року в Чикаго (1700 різновидів). Тематика зображень здебільшого присвячена діячам та борцям на шляху до незалежності України, визначним національним подіям та рухам. Продукування марок припинилося у 1980 роках минулого століття.

### В Україні – 1871 мільйонер

КИЇВ. – За даними Державної податкової адміністрації, в Україні 1871 особа задекларувала отримані нею 2004 року доходи в розмірі 1 млн. гривень і більше, повідомив 16 червня заступник голови ДПА України Сергій Лекар. Тепер податкова служба не оголошує кількості громадян, які задекларували доходи в розмірі 5 млн. гривень, що приблизно відповідає 1 млн. доларів, пояснюючи це тим, що наразі обробляє інформацію й уточнює її. Одна особа, підприємницька діяльність якої пов'язана з Донецьким регіоном, задекларувала дохід за 2004 рік у розмірі понад 500 млн. гривень. За результатами 2003 року, в Україні 850 осіб задекларували свої доходи на рівні 1 млн. гривень і більше, а за результатами 2002 року – 336 осіб. Торік 142 платники податків зареєстрували доходи на рівні не нижче від 5 млн. гривень.

### За повідомленнями інформаційних агентств

## Картину малювали 2004 особи



В Києві 9 липня відбулось створення колективної картини „Майдан, Помаранчева революція”. Ідея цієї картини належить художникові з Вінниччини Володимирові Зайцеві (на фото ліворуч). За кількістю авторів, а їх число відповідає року революції – 2004, вона буде занесена до Книги рекордів України. На фото: Президент України Віктор Ющенко з дочкою Христіною беруть участь у створенні картини. Фото УНІАН

## Українська громада щиро подякувала Михайлові Резнікові за працю



ВАШІНГТОН. 7 липня в приміщенні Посольства України в США зібралося понад 300 гостей – члени української громади, представники американського уряду, колеги-дипломати, щоб попрощатися з Послом України в США Михайлом Резніком. Він залишає свій пост, який прийняв у листопаді 2003 року. М. Резнік зворушливо і щиро подякував усім за підтримку, взаєморозуміння й плідну співпрацю. Колеги і члени нашої громади побажали М. Резнікові нових професійних і життєвих успіхів після повернення до Києва. На місці Посла України в США залишається тимчасово виконуючим обов'язки Сергій Корсунський. На фото зліва: Посол Михайло Резнік; дружина М. Резніка Ірина; о. Володимир Стеляк з Української православної церкви св. Андрія, який приспів церковним баритоном заїнтоновував „Многая літа“ М. Резнікові.

### В. Ющенко...

(Закінчення зі стор. 1)

вступу в ЕС. При цьому В. Ющенко зазначив, що „дві третини цього шляху – це домашнє завдання України“. Головною метою України, за словами президента, є „не будувати формальності, а досягати європейських показників“.

З приводу візиту В. Ющенка до Австрії український політолог і культуролог, головний редактор журналу „І“ Тарас Возняк, відповідаючи на запитання Бі-Бі-Сі про історичні зв'язки України з Австрією, сказав: „Те, що після останнього розбору Польщі 1772 року Галичина відійшла до Австрійської імперії, мало і певне позитивне значення. З огляду на достатню ліберальність цієї імперії у Галичині відбулося національне відродження набагато швидше і ефективніше, ніж на територіях інших імперій“.

Міністр закордонних справ України Борис Тарасюк пояснив Бі-Бі-Сі, що Австрія буде наступним головою Євросоюзу. Він вже мав першу зу-

стріч з міністром закордонних справ Австрії Урсулою Плазнік, на якій міністри обмінялися думками щодо очікувань України під час австрійського головування в Європейському союзі. Ця зустріч передувала офіційній візиті до Австрії Президента України. Міністри вважають, що австрійське головування буде надзвичайно важливим періодом для взаємин між Україною та Європейським союзом, оскільки саме тоді відбудеться перша оцінка реалізації пляну дій „Україна-ЕС“. Тоді ж в Україні відбудуться вибори. Від того, яким чином пройдуть вибори, який парламент обере український народ, залежатиме багато в чому і доля реформ, і характер взаємин з ЕС. Б. Тарасюк сказав: „Ми очікуємо, що підтримка з боку австрійського керівництва і народу особисто Вікторіві Ющенкові, який мав змогу лікуватися в австрійській лікарні в критичний період після отруєння, трансформуватиметься у більш тісні політичні та економічні взаємини між нашими країнами“.

За матеріалами ЗМІ



Віктор Ющенко і його дружина Катерина біля пам'ятника українсько-му козакові у Відні 12 липня. Фото УНІАН

### Візита С. Піскуна до США: більше відповідей чи запитань?

ПАРСИПАНИ, Н. Дж. – Протягом трьох днів, 6-8 липня, у США перебував з візитом Генеральний прокурор України Святослав Піскун. 9 липня він повернувся до Києва. Оскільки спочатку програма цієї поїздки була розрахована на десять днів, пресова служба Генпрокуратури у своїх звітах підкреслено стверджує, що й ті короточасні зустрічі С. Піскуна у Вашингтоні мали добрі результати. В розмовах з представниками Департаменту юстиції і Федерального бюро розслідувань досягнуто принципового домовлення щодо співпраці правоохоронних органів України та США, зокрема в розслідуванні кримінальної справи проти колишнього губернатора Сумської області Володимира Щербаня. Генеральний прокурор С. Піскун також запевнив американську сторону, що в питанні щодо депортування осіб, звинувачених в нацистських злочинах, Україна діятиме згідно зі своїми міжнародно-правовими зобов'язаннями.

С. Піскун також звернувся до уряду США з проханням сприяти українському правосуддю в поверненні в Україну 240 мільйонів доларів, заарештованих на рахунках колишнього українського прем'єр-міністра Павла Лазаренка. Як відомо, минулого року американський суд визнав П. Лазаренка винним у відмиванні коштів і здирництві, однак, суддя відкинув більшість пунктів звинувачення як невідповідні належним доказам. Реагуючи на це теперішнє клопотання С. Піскуна, американський адвокат Л. Лазаренка Данієл Горовіц сказав в інтерв'ю для Радіо „Свобода“: „То Піскун має повернути Україні чотири мільярди доларів. Для цього потрібно знайти злочинця Леоніда Кучму і відібрати в нього ці гроші. То він вкрав їх в України. А Лазаренко свої гроші, ці 240 мільйонів, заробив законною, тяжкою працею“.

Українська преса коментує американську візиту С. Піскуна без ентузіазму. Оглядачі сходяться на думці, що за три дні годі було здійснити те, що було заплановано на десять днів. Тим більше, що напередодні поїздки Генерального прокурора київські засоби масової інформації однією з головних точок програми вважали логічну і тому неминуучу зустріч С. Піскуна з Миколою Мельниченком. Раніше відповідальні представники Генпрокуратури не один раз заявляли, що хочуть на будь-яких умовах отримати від М. Мельниченка певні пояснення з приводу зроблених ним записів розмов у кабінеті Л. Кучми – перш ніж ці записи можуть фігурувати в суді як докази. На запитання, чому С. Піскун не зустрівся з М. Мельниченком, прес-секретар Генеральної прокуратури Олексій Бебель сказав: „Цього ми покищо не коментуємо“.

Через декілька днів після повернення С. Піскуна до Києва колишній Генеральний прокурор України Генадій Васильєв звернувся з відкритим листом до Президента Віктора Ющенка, в якому стверджує, нібито С. Піскун і секретар Ради національної безпеки та оборони Петро Порошенко свідомо заблюковують розкриття справи Г. Гонгадзе, звинувачуючи у цьому інших. Г. Васильєв та інші експерти вважають, що без свідчень М. Мельниченка справа Г. Гонгадзе дійде до суду без прізвищ замовників цього злочину, оскільки свідчення про це є лише в записках, здійснених М. Мельниченком. Справу дуже ускладнила та обставина, що всі особи, котрі могли бути посередниками між замовниками і виконавцями, тепер або переховуються, або вже мертві.

За повідомленнями засобів масової інформації

## АМЕРИКА І СВІТ

### Зустріч „G8“ ухвалила підсумкову заяву

ЕДІНБУРГ, Шотландія. – Провідники країн Великої вісімки на зустрічі в Шотландії ухвалили плян дій щодо Африки. Таку заяву 9 липня зробив британський прем'єр-міністр Тоні Блейр, підбиваючи підсумки зустрічі Вісімки, перший день якого був за-тьмарений вибухами в Лондоні. За словами Т. Блейра, плян не покладе край бідності на тому континенті, але дасть надію на таку можливість. Т. Блейр сказав, що плян охоплює списання боргів найбідніших африканських держав і наміри створити новий миротворчий контингент для континенту. Згідно з пляном, обсяги фінансової допомоги Африці зростуть на 50 мільярдів доларів. В підсумковій заяві зустрічі сказано також, що Велика вісімка надасть допомогу палестинській адміністрації і шукатиме спільних з біднішими країнами шляхів запобігання глобальному потеплінню. Президент Джордж Буш 8 липня заявив, що Європейський союз має долучитися до США і до 2010 року скасувати сільськогосподарські субсидії. Провідники Вісімки ухвалили також угоду про запобігання кліматичним змінам, яку буде оприлюднено згодом.

### Помер Клод Симон

ПАРИЖ. – У віці 91 рік пішов з життя лавреат Нобелівської премії письменник Клод Симон (Claude Simon). Це трапилося ще 6 липня, але про його смерть було оголошено лише після похорону в Парижі. Симон народився 1913 року на Мадагаскарі й прожив життя, повне пригод. Під час громадянської війни в Іспанії він боровся на боці республіканців, під час Другої світової потрапив у полон до німців, а пізніше

вступив у ряди Французького опору. 1985 року письменника удостоїли Нобелівської премії в літературі. Виступаючи на урочистій церемонії вручення нагороди, К. Симон сказав: „Люди рано чи пізно зрозуміють мою працю. В цьому нічого нового немає, що якихось авторів уважають важкими“. Найвідоміша книга французького письменника, що заклав основи так званого „нового роману“, вийшла 1960 року під назвою „Дороги Фляндрії“.

### Допомога Україні від ЕС

СТРАСБУРГ, Франція. – Європейський союз надасть Україні значну суму фондів, яка до 2006 року збільшиться до 100 млн. дол., для успішного здійснення пляну „ЕС-Україна“, заявив 1 липня Дейвід Ліпман, голова Дирекції зовнішніх зв'язків ЕС. Він також сказав, що учасники зустрічі досягли домовлення про вільну торгівлю та полегшення візових правил для громадян України. Відповідаючи на запитання про вплив членства України в Єдиному економічному просторі (ЄЕП), Д. Ліпман сказав, що Україна має право на торгівлю з будь-якою країною, однак через спілкування з ЕС має право вибору.

### Список найдорожчих міст світу

ЛОНДОН. – Журнал „Економіст“ 13 липня подав наступну версію найдорожчих міст світу. 1. Токіо (Японія), 2. Осло (Норвегія), 3. Париж (Франція), 4. Лондон (Великобританія), 5. Женева (Швейцарія), 6. Франкфурт (Німеччина), 7. Стокгольм (Швеція), 8. Сеул (Південна Корея), 9. Сідней (Австралія), 10. Гонг-Конг (Китай), 11. Сінгапур (Сінгапур), 12. Москва (Росія), 13. Нью-Йорк (США).

„варварські напади“ і додав, що країни Великої вісімки єдині у своїй готовності побороти тероризм. Британська королева Єлизавета II сказала, що вона глибоко вражена вибухами в Лондоні. Вона висловила співчуття всім потерпілим і захоплення тими, які діяли в ситуації надзвичайної служби.

Президент США Дж. Буш, промовляючи на зустрічі в Гленгілс, у Шотландії, сказав: „Війна з тероризмом триває“, і заявив, що нападники у Лондоні будуть знайдені і притягнуті до відповідальності. Комісар Євросоюзу з питань юстиції Франко Фратіні заявив, що вибухи в Лондоні засвідчили чергове повернення тероризму до серця Європи. Уряд Франції провів термінове засідання, щоб обговорити події в Лондоні і визначити низку надзвичайних заходів. Генеральний секретар НАТО Яап де Гооп Схефер закликав країни альянсу залишатися єдиними в боротьбі проти тероризму.

Президент Франції Жак Шірак висловив цілковиту солідарність з народом Британії. Іспанія засудила лондонські напади, як звірачі. Папа Римський Бенедикт XVI назвав напади „нелюдськими“. Уряд Росії засудив напади, а президент Росії Володимир Путін сказав, що бомбові напади в Лондоні демонструють, що міжнародна спільнота не робить достат-

### У Киргизстані президентом став К. Бакієв

БІШКЕК, Киргизстан. – На президентських виборах 10 липня з великим відривом переміг Курманбек Бакієв, колишній прем'єр і чинний виконавч обов'язків президента країни. Він набрав майже 89 відсотків голосів. На другому місці з вислідом 3.79 відсотків голосів – Турсунбай Бакір Улу. Суттєву різницю у результатах так пояснив Туйгунали Абдраїмов, голова республіканського Центру виборчому: „Вагові категорії кандидатів були різними, а потім все-таки К. Бакієв був провідником киргизької революції. І наш народ, коли голосував на нього, насамперед голосував за досягнення мети революції. Тому у нього такий відсоток і така висока присутність виборців“. Якихось значних порушень під час виборів, місія СНД не завважила.

### У Сребреніці відзначили річницю масових убивств

СРЕБРЕНІЦА, Боснія-Герцеговина. – 11 липня тисячі людей взяли участь у церемоніях на відзначення 10-ої річниці найжахливішого на теренах Європи злочину від часів Другої світової війни. Майже 8 тисяч мусульманів – чоловіків і підлітків – 10 років тому стратили боснійські серби по тому, як увійшли до Сребреніци, хоч Об'єднані Нації проголосили місто безпечною територією. Промовляючи під час церемонії, британський міністер закордонних справ Джек Стро сказав, що міжнародній спільноті соромно за неспроможність зупинити, як він сказав, „зло“. Керівник європейського зовнішньополітичного відомства Гав'єр Солана та колишній американський посланець на Балканах, Річард Голб-

ньо для боротьби з тероризмом.

Президент України Віктор Ющенко засудив напади і висловив співчуття прем'єр-міністрові Тоні Блейрові і британцям у зв'язку з нападами, скоєними в Лондоні. Він висловив свої співчуття родинам загиблих і від імені українців побажав швидшого одужання пораненим. Голова Верховної Ради Володимир Литвин сказав, що лондонська трагедія повинна стати сигналом для всіх, що тероризм не має кордонів. У той самий час українські комуністи використали вибухи, як привід для нової спроби відкликати українських військових з Іраку. Іспанський провідник Гозе Луїс Сапатеро, столиця країни якого, Мадрид, стала об'єктом нападів 11 березня минулого року – гостро засудив вибухи в Лондоні. Польський парламент вшанував жертв вибухів в Лондоні хвилиною мовчання.

Представник антитерористичного підрозділу поліції Лондону Пітер Кларк заявив, що поліції вдалося знайти документи всіх чотирьох терористів в місцях, де сталися вибухи, що дає право вважати, що вони загинули.

Тим часом фахівець з тероризму телекомпанії „Sky News“ заявив, що документи могли бути підкинуті, щоб збити поліцейських з правильного шляху.

Х. В-Ф.

рук також назвали це колективною помилкою. У заяві Генерального секретаря Кофі Анана мовиться, що Сребреніца завжди переслідуватиме організацію. У церемонії вперше взяв участь президент сусідньої Сербії Борис Тадіч. Цей крок міжнародний представник у Боснії і Герцеговині лорд Ашдаун назвав шляхом до примирення. Однак, прокурор Міжнародного трибуналу з воєнних злочинів Карла дель Понте бойкотувала подію, протестуючи проти неспроможності заарештувати осіб, яких звинувачують у масовому вбивстві, зокрема провідника боснійських сербів за часів війни Радована Караджіча та його військового командувача Радка Младіча.

### У США ув'язнено журналістку

НЬЮ-ЙОРК. – У США ув'язнено журналістку за відмову розкрити джерела інформації перед колегією присяжних, що розслідує обставини того, як ім'я секретного агента ЦРУ стало відомо пресі. Журналістку „Нью-Йорк Таймс“, Джудіт Мілер можуть утримувати за ґратами 4 місяці, якщо вона ще до цього не погодиться надати свідчення. Дж. Мілер заявила слідчим, що не хоче йти до в'язниці, однак, журналістська етика не залишає їй іншого вибору, ніж захищати її джерела інформації. Журналіста Метью Купера з журналу „Тайм“ також було притягнуто до цієї справи, але він погодився свідчити в суді, отримавши дозвіл на це від свого джерела. Однак він заявив, що „сумно, коли двоє журналістів, які просто виконують свою працю і намагаються зберігати довіру до себе, і висвітлювати важливі події, постають перед перспективою ув'язнення саме за те, що не хочуть зловживати довірою інших людей“. Ім'я таємної агентки ЦРУ Валері Плейм повідомили пресі після того, як її чоловік, дипломат, критикував рішення адміністрації Джорджа Буша почати війну в Іраку та дані розвідки, на підставі яких приймалося це рішення.

### Виявлено нову картину Леонардо да Вінчі

ЛОНДОН. – Британські фахівці з мистецтва 4 липня повідомили, що було знайдено нову працю Леонардо да Вінчі. Використовуючи складну технологію інфрачервоного випромінювання, фахівці Національної галереї у Лондоні знайшли те, що вважається раніше невідомим малюнком, який сховано під однією з найвідоміших робіт Леонардо да Вінчі – „Діва Скуль“. 1483 року в Леонардо да Вінчі замовили картину „Діва Скуль“, яка мала прикрасити вівтарну композицію в каплиці Мілану. Виглядає, він намалював дві версії картини. Одна, яку виставлено в Луврі, та іншу, яка належить Національній галереї, що 1508 року була передана каплиці. Але під картиною куратори музею і мистецтвознавці виявили малюнок з постаттю жінки, яка стоїть навколішки з простягнутими руками. Однак, чому він потім написав картину поверх цього малюнку, назавжди залишиться таємницею. Вважається також, що Леонардо да Вінчі залишив цю ідею, і потім просто почав працювати над іншою картиною, використовуючи те саме полотно.

За матеріалами ЗМІ

## Відкриваються...

(Закінчення зі стор. 1)

цій заяві. Міністер закордонних справ Джек Стро заявив, що лондонські напади мають всі характерні ознаки стилю „Аль-Кайди“.

Лондонські вибухи викликали широку міжнародну реакцію: звідусіль лунали вислови співчуття британцям і осуд на адресу нападників.

Провідники країн Великої вісімки на зустрічі в Шотландії назвали бомбові вибухи в Лондоні нападом на цивілізованих людей усіх країн. Рада Безпеки ООН закликала всі країни світу співпрацювати задля покарання виконавців нападів. Президент Афганістану Гамід Карзай заявив, що його народ поділяє біль Лондону, бо знає, що таке терористичні напади. У своєму посланні зі співчуттям прем'єр-міністр Іраку Ібрагім аль-Джафарі сказав, що всі країни мають об'єднати зусилля в подоланні загрози тероризму.

Т. Блейр виголосив телезвернення з Давнінг Стріт, сказавши, що терористам не вдасться залякати британський народ і змінити британський спосіб життя. У заявах Т. Блейра, як і провідників Великої вісімки, лунала рішучість і неодноразово повторювалося, що терористам не вдасться перемогти. Т. Блейр зачитав заяву провідників Великої вісімки, які засудили

## У Києві відбувся фольклорний фестиваль „Країна мрій“

8-10 липня на Співочому полі в Києві відбувся Другий міжнародний фольклорний фестиваль „Країна мрій“, в якому взяли участь численні виконавці етнічної музики з різних країн і тисячі киян та гостей столиці. Ініціатором фестивалю став український співак, рок-музикант, соліст рок-групи „Воплі Відоплясова“ Олег Скрипка.



Юна учасниця фестивалю.

Фото УНІАН



Президент України Віктор Ющенко з сином Тарасом на міжнародному фестивалі „Країна мрій“.

Фото УНІАН



Український співак Олег Скрипка під час виступу на завершальному концерті фестивалю „Країна мрій“.

Фото УНІАН



На фестивалі „Країна мрій“.

Фото УНІАН

## Майбутній зять Юлії Тимошенко

ЛОНДОН. – Восени Шон Кар, 36-річний власник бару „Neel and Key“ на ринку Кіркгейт та рок-музикант з Лідсу, поведе до вівтаря 25-річну доньку українського прем'єр-міні-

стра. Він побачив Євгенію Тимошенко в єгипетському барі, залишив все та переїхав до України. Восени містер Кар повернеться до Йоркширу на своє весілля, свідком якого стане

мама його Євгенії – український прем'єр-міністр Юлія Тимошенко. Історія кохання, що розпочалася з першого погляду в єгипетському барі, могла там і закінчитись, якби Євгенія не попросила в бармена номер телефону співака. Бармен намагався продати їй номер телефону, а коли вона відмовилась платити за нього, дав їй неправильний номер. Однак, через місяць вони зустрілися на фестивалі байкерів. Ш. Кар все ще не знав про походження Євгенії, але йому здавалося, що вона живе „занадто розкішно як для студентки“.

Через п'ять місяців після знайомства Ш. Кар приїхав в Україну і опинився на сцені Майдану перед тисячами людей, коли Юлія Тимошенко зверталася до натовпу. Спочатку, як зізнається Ш. Кар, він був наляканий майбутньою тещею. Але зараз він звертається до неї: „Мама“.

Ш. Кар сумує за своєю дочкою Шарлотою, якій 10 років, але пристосовується до нового життя, тож перевіз свій мотоцикл та пса Салема в Україну, зформував рок-групу „Death Valley Screamer“ і вивчає українську мову.

„Йоркшир Пост“ (переклад „УП“)



Соліст рок-групи „Крикуни Долини смерті“ („Death Valley Screamer“) Шон Кар з Великобританії під час концерту своєї групи в нічному клубі „44“ в Києві 12 липня.

Фото УНІАН



Юлія (зліва) і Євгенія Тимошенко.

Фото: О. Прокопенко

## СОТ як предмет незгод

У попередньому числі „Свобода“ поінформувала читачів про конфронтацію у Верховній Раді, спричинену обговоренням протягом двох днів, 5 і 6 липня, питання про майбутній вступ України до Світової організації торгівлі. Позиції депутатів розійшлися аж до діаметрально протилежних: одні – за, інші – проти. Дійшло до заблюкування парламентської трибуни і хапання один одного за коміри. Вже після цього провідник коміністів П. Симоненко пообіцяв перенести бійку в парламенті „на всю Україну“. Перш ніж спробуємо зрозуміти, яка сторона мала більше рації в цій суперечці, нагадаємо просту істину, що кожне нововведення в політичному чи економічному житті країни опиняється предметом боротьби між консервативною і реформаторською частинами суспільства: перша бачить у тому чи іншому нововведенні лише негативи, друга – лише позитиви. Тим часом глибока аналіза кожного нового проєкту дозволяє бачити в ньому і позитиви, і негативи. Є те й інше й у проєкті вступу в СОТ – якщо взяти до уваги теперішню економічну ситуацію України, негнучкість її законодавства, стару інерцію адміністрування там, де останнє слово має залишатися за ринком, нерішучі кроки назустріч закордонним інвесторам і т. п.

Однак, в принципі – СОТ не є для України дилемою: бути членом чи не бути. Серед 148 держав-членів бачимо країни, економіка яких нічим не випереджує українську. Наприклад, Грузію, Вірменію, Молдову, республіки Прибалтики. Менші країни якось більше обернені лицем саме до переваг членства в СОТ – до кращої перспективи тих же інвестицій і також, що не менш важливо, до того, що перед ними навстіж відкриваються світові ринки, що, в свою чергу, стимулюватиме національні економіки до значного підвищення конкурентноздатності їхньої продукції.

Певна річ, є й підстави для побоювання, зокрема з приводу нерозвинутості українського агропромислового сектора й особливо його переробної галузі. І поки там відбудуться якісні зміни, на внутрішньому ринку України справді може переважати імпортна продукція – якісніша і, до того ж, дешевша.

На жаль, є правдою, що сьогоднішня Україна далеко не повною мірою готова до жорсткої і вже звичної у ринковому світі конкуренції, приватні виробники ще не „вбралася в пір'я“, щоб пускатися в це море без опіки уряду, держави. В цій ситуації економіка України, швидше за все, зазнає певного стресу, котрий для реформаторів означає благодатну весняну грозу, а для консерваторів, зокрема й особливо представників лівих парламентських фракцій, – бурю, котра, мовляв, переверне догори дном все українське господарство, а передусім такі його нерентабельні галузі, як, наприклад, видобуток вугілля.

Але ліві, як завжди, коли йдеться про орієнтування незалежної Української держави на цивілізований світ, лукавлять. В СОТ вони Україну не пускають не тому, що так її люблять і про неї ревно дбають, а тому що тягнуть її в протилежному напрямі – до Росії, виступаючи заповзяними прихильниками вступу України в Єдиний економічний простір. Вони не можуть не знати, що цей простір з економічного дуже швидко перетвориться в політичний, для якого доволі оптимістичні інтелектуали давно припасовують назву „євразійського“. Можемо подивуватися з далекоглядності проф. Збігнева Бжезінського, який в травні минулого року, відвідаючи Україну, порадив українцям остерігатися, щоб затягнення України до Єдиного економічного простору не стало, „завульованою спробою позбавити її незалежності“.

Тим часом СОТ і ЄЄП – також не є дилемою. Від спільності з розвинутим світом Україна врешті-решт більше виграє, ніж від сумнівного „стратегічного“ партнерства з Росією, яка ще не скоро навчиться ставитися до своїх сусідів, як до рівноправних партнерів. Ось чому навіть стриманий в оцінках аналітик, економічний радник Президента Віктора Ющенка Олександр Песхавер вважає, що участь в ЄЄП не принесе Україні жодної користі.

## ПРО ЦЕ І ТЕ

## Про воєнні думки у спокійний літний ранок

Перечитала сьогодні, їдучи з Нью-Йорку до редакції, останній випуск „Нью-Йорк Таймс“ і мимоволі думки й почування звернулися на останні події в Лондоні та аналогію з не дуже давніми подіями 11 вересня 2001 року в Нью-Йорку. Хто з нас, мешканців Нью-Йорку чи його довкілля, може забути ті жахливі події у Світовому Торговельному Центрі, що принесли стільки несподіваних і обсолютно безневинних жертв та зруйнування найзнаменитішої частини Нью-Йорку?

І ось тепер, у 2005 році, гинуть, як тоді в Нью-Йорку, зовсім безвинні мешканці Лондону, котрі випадково перебували у цей червневий ранок в дорозі до праці у підземці чи в автобусі. І тут, і там загинуло багато випадкових осіб, що мали нещастя саме у цей ранок опинитися на місці атак на мешканців Англії чи Північної Америки.

І тут, і там жертвами стали „звичайні“ особи, котрі вже стали до праці, або їхали до праці, ніколи навіть не припускаючи, що саме вони впадуть на „полі слави“ свого народу. Ні, не зі зброєю у руках, не у бою віч-на-віч з ворогом, а так звичайно, виконуючи свій щоденний обов'язок.

Як моторошно, що серед досі не знайдених у лондонських руїнах минулого тижня жертвах є ім'я людини, яка після пропам'ятних вересневих днів 2001 року з повною свідомістю переїхала до Лондону, щоб уникнути подібних історій. „Що, кому призначене“ – хочеться мимоволі сказати, а при цьому і подумати, що, як у нас кажуть, „від

долі не втечеш“. Чи треба нам тепер кожного дня, їдучи підземкою чи автобусом, думати, що „може статися“? Чи треба нам обходити стороною кожне „збіговисько“ людей, кожну довгу чергу за квитками чи інше людське зібрання?

Все, як кажуть, „лежить у Божих руках“. Але в заміну за страх перед кожним почином, що приносить нам щоденний день, може, краще нам подумати про оце „щось“ – про ненависть, що ділить народи та спонукає мститися іншим, хоч би ті інші були цілком невинними. Здається, що ненависть ставить рекорди, перевищуючи своє завдання... Здається, що ненависть уміє спонукати до найбільш нелогічних, абсурдних вчинків. І саме ця людська ненависть є джерелом тих вибухів, атентатів та інших підступних способів знищення невинних людей, в ім'я якоїсь „вищої цілі“.

Таке враження, немов ми знаходимося у якійсь незнаній, неочікуваній війні, жертвами якої може стати будь-хто з нас. Все частіше ця війна пробує захитати мирні устрої цивілізації, а тим часом ідеологи ненависти займають політичні пости та керують країнами. Їм байдуже, чи гинуть сотні невинних осіб, чи пропадають результати багатьох років важкої праці.

Читаю кожного дня „в'яснення“, чому вибухнули бомби у Лондоні, і думаю як же подібні причини вибухів у Мадриді та в Нью-Йорку. Хто може вірити, що ми живемо у мирних часах?

О-КА

## Нова російська комп'ютерна гра закликає вбивати галичан

Галина Терещук  
Радіо „Свобода“

У російських, білоруських та українських інтернет-крамницях днями з'явилась нова комп'ютерна гра про те, як російській війська спеціального призначення придушують повстання в Галичині. Гра має назву „Операція 'Галичина'“ і коштує 30 гривень. Якщо у Дніпропетровську, Києві та Донецьку цю гру можна придбати, то у Львові, столиці Галичини – ні. Саме Львів і дивується, чому досі Генеральна прокуратура України не порушила кримінальної справи щодо розпалювання ксенофобських настроїв.

„2008 рік. На президентських виборах в Україні перемагає проросійський кандидат Сергій Гришков. У західних областях не визнають результатів виборів і повідомляють, що не підкоряться Гришкову, який продався росіянам. Україна звертається до Росії з проханням допомогти у відновленні територіальної цілісності країни... Ви – командир загону російського спецназу маєте знаходити і знищувати бази бойовиків, брати участь у штурмах бунтівних міст“.

Ще 11 липня я читала цей текст на „веб-сайті“ української студії „Едем“. А 12 липня, на дніпропетровському „веб-сайті“ про гру „Операція 'Галичина'“ не було жодного слова ні в новинах, ні в пошуковій системі, хоч тут день раніше

гру можна було замовити. Було сказано також, що виробником продукту є компанія „Neogame“. Я заходила на російський „веб-сайт“ цієї фірми, але про гру там нічого не сказано. Водночас в українському Інтернет-крамниці „neogame.com.ua“ 11 липня була розміщена інформація: „Нова гра на тему Помаранчевої революції в Україні“. 12 липня назва уже була написана латинкою і текст реклами змінений: мовляв, це гра про те, що могло б бути, якби в Україні переміг не той кандидат... Відтак українська крамниця запевняє, що це фантастика, а не гра з політичним підтекстом.

„Черговим кроком російської влади, яка ніяк не може змиритись з ситуацією в Україні“ назвав культуролог Тарас Возняк. На його думку, неприпустимим є факт розповсюдження товару, який загрожує ксенофобськими розбратами в Україні.

Такої ж думки дотримується народний депутат Галичини Ігор Осташ, який заявив „Львівській газеті“, що це не випадкова гра, бо у ній висловлені погляди російських політиків. Те, що політичні акценти в новій комп'ютерній грі „Операція 'Галичина'“ розставлені російськими політехнологами, підкреслюють львівські юристи. Також в усіх моїх співрозмовників виникло запитання: „Чому досі відповідні органи України не відреагували на антиукраїнський продукт, який розповсюджується в Україні?“



# СВОБОДА

Пам'ятаймо  
про  
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays  
by the Ukrainian National Association, Inc.  
at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510, UNA Fax: (973) 292-0900  
E-mail: svoboda@att.net Web-site: www.svoboda-news.com

Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280,  
2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.

Передплата на рік \$55.00, на півроку - \$35.00. Для членів УНСоюзу  
\$45.00 річно, на півроку - \$30.00. За кожну зміну адреси - \$1.00.  
Чеки і грошові перекази виставляти на "Svoboda".

Головний редактор — Ірена Ярославич  
Редактори: Ольга Кузьмович, Христина Ференцевич,  
Левко Хмельковський, Петро Часто.

Адміністрація „Свободи“  
Адміністратор Володимир Гончарик  
Керівник відділу оголошень  
Марія Осціславська  
Передплата — Марія Пенджола

(973) 292-9800 (дод. 3041)

(973) 292-9800 (дод. 3040)

(973) 292-9800 (дод. 3042)

## З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

## Ю. Шевельов був президентом УВАН

У 23-му числі „Свободи” була надрукована стаття Сергія Панька „На відвідинах у Юрія Шевельова”. Автор коротко подає зміст доповідей на конференції, що відбулася в УВАН, у Нью-Йорку, в травні ц. р. Доповіді охоплювали різні аспекти діяльності проф. Ю. Шевельова. Зокрема докладно подано його діяльність у Харкові.

На жаль, у цій статті дуже мало висвітлено співпрацю Ю. Шевельова з Українською Вільною Академією Наук у Нью-Йорку. А тим часом Ю. Шевельов від перших днів заснування Академії був керівником її літературного відділу, як згадує Я. Архимович в книзі „Михайло Ветухів – перший президент УВАН у США”, пізніше (в 1959–1962 і 1978–1987 рр.) його обирали президентом УВАН.

Любов Дражевська,  
Нью-Йорк

## Хрещатик – історично наболіле питання

Зруйнування київського Хрещатика у вересні 1941 року та обставини, пов'язані з цією подією, дотепер викликають різномуд'я та дискусії, але певних відповідей про те, „хто, що і як”, як не було так і далі немає.

Дату 19 вересня 1941 року, яку я подав у „Свободі” як початок вибухової акції, заперечує Катерина Кричевська, яка з переконанням, цитуючи інших свідків, говорить про 24 вересня як про початок цієї руйнації.

Неясно також, хто тут, власне, кому надокучив – чи Червона армія німцям, які зайняли Київ, чи, може, німці самі собі, як про це думає сьогоднішній голова Київської міської ради Олександр Омельченко.

Український же науково-історичний світ, інтенсивно зайнятий Хмельниччиною і, може, Михайлом Грушевським, ані словом не обмовився про Хрещатик, зруйнований на наших очах.

Сьогодні треба створити спеціальну науково-історичну комісію, щоб всі ці загадки розв'язати, бо на нашу столицю посягнула рука

ворогів України і не слід це забувати. Джерела, напевно, знайшлися б, якби їх фахово пошукати.

Живуть дотепер свідки, хоча їм у наш час близько 80-ти років. Німці – фанатики паперового діловодства, тож десь, напевно, ще лежать щоденні звіти німецьких бойових частин, які тоді були в Києві.

На Заході, як також і в колишньому ССРСР, також напевно є якісь дотичні архівні матеріали, хоча дуже можливо, що їх і дотепер охороняє темна рука спадкоємців НКВД.

Ветерани колишньої Червоної армії живуть сьогодні також в Америці – це, передусім, євреї, які емігрували сюди і, можливо, про це все дещо (а може й багато) знають і можуть розповісти. Хто, однак, не питає і не шукає відповідей на наболілі питання, ніколи нічого не знайде, і тому і далі буде святкувати „Велику вітчизняну війну”, під час якої можна було безкарно руйнувати столиці власних „союзних республік”.

Д-р Василь Рождественський,  
Вудгейвен, Миш.

## Чи треба Україні в Європейський союз?

Най українці дуже до того Європейського союзу, до Заходу, не пруться, не рвуться, бо той Захід України не хоче.

Німці придумали добрий вихід, що ліпше той союз, що вже є, поглиблювати, а не поширювати. Західні багаті бояться, що до них нахлине багато голої, якій треба помагати, наїде багато дешевих робітників, що відберуть працю у західних, нахлине багато дешевих товарів, й західні підприємці не зможуть продавати свої вироби.

То що робити? Йти на схід, хоч би до Казахстану, де є величезні простори, багатства, там й наших людей багато, які мають свої організації. Казахська Академія Наук носить ім'я Тараса Шевченка. Ті східні народи не дивляться на нас згори, уважають нас за людей й туди треба йти, а Заходові світити в очі – так, як він нам світить.

Іван Івахів,  
Денвер, Колорадо

## Читачі аналізують, інформують...

„Маючи нагоду спілкуватися з українським поетом з діаспори Яром Славутичем, ім'я і творчість якого останнім часом стали доступними прихильникам поетичного слова і в Україні, я завжди ловила себе на думці, що він не відповідає моїм стереотипним уявленням про закордонних українців, себто про тих, хто залишив Україну в часи чи після Другої світової війни. Яр Славутич більше нагадує професора чи наукового співробітника, який нещодавно приїхав з України до Канади, скажімо, читати лекції чи для наукової праці. Володіння сучасною українською мовою, широка обізнаність та ґрунтовна поінформованість про події в Україні викликають щире захоплення й шану”, – так починає надіслану до „Свободи” статтю „Політична лірика Яра Славутича” **Любов Жизномірська** з Едмонтону в Канаді. У своїй великій за розміром праці авторка докладно аналізує історичний, суспільно-політичний і філософський аспекти творчості поета. „На сучасному етапі, коли українці здобули свою державу, гостро поетичне слово Яра Славутича знаходить тих, хто не дбає про добро батьківщини, і восхваляє тих, хто на це заслуговує”, – робить висновок Любов Жизномірська.

Статтю „Нові часи” надіслав **Іван Івахів** з Денверу, Колорадо. Автор докладно розглядає актуальні питання сучасних міжнародних взаємин, зовнішньої політики США і України.

В редакційній пошті є подяка **Михайла та Ірини Резніків** з Вашингтону за співпрацю „Свободі” з Посольством України в США, надіслана з нагоди завершення перебування М. Резніків на посаді Посла України в США. Український дипломат М. Резнік висловлює надію на сприяння з боку тижневика в праці його наступника на посаді

Посла України в США. Редакція дякує за добрі побажання і таку підтримку обіцяє.

З Києва **пресова служба міської ОУН** сповіщає про Панахиду, яка була відслужена 15 травня на місці поховань жертв сталінського режиму в Биківні. У жалібному заході взяв участь Президент України В. Ющенко.

**Ася Гумецька** з Мишигену надіслала поезію Людмили Мількевич „Вітер з України”, написану в Греції. Авторка вірша пише:

*„Сьогодні знову туга серце крає  
І серце знову мліє і болить:  
Як ти живеш, земля моя святая?  
Я хочу знати кожен твою мить!”*

У вірші „Часи бензинової кризи” **Я. Старий** з Норт Колдвелу, Н. Дж., пише: *„Загорів вогонь помаранчів, і розтали сні тиранів.  
Україна позбулась кайданів, аж цілий світ ожив”*.

**Ганна Черінь** прислала з Фльориди присвячений їй вірш Віри Ворскло з Ошави, Канада. Про цю поетесу вона пише: „В той час, як інші поети намагаються писати й видавати свої вірші, Віра не увічнює багатство своїх знань і думок. Ми читали її вірші тільки з двох книжок „Листи без адреси” і дуже рідко – в пресі. Скромність? Брак коштів?”

**Стефан Палилик** з Елдреоду, Н. Й., написав „Молитву за Україну”, в якій просить Господа подарувати повне зцілення В. Ющенкові і дати йому сили для зміцнення демократичного устрою.

**Осип Панчишин** з Чикаго надіслав добірку публікацій в пресі минулих років про активних діячів української громади.

Від **Наталії Приц** з Лас Вегасу, Невада, надійшла копія публікації в журналі „Опера Нюс” (квітень 2005 р.) про радіовиставу опери Вагнера „Валькірії” в Мет-опері Нью-Йорку, де партію Вотана співав бас Михайло Кіт з Коломиї.

## Ще про дедуктивне і індуктивне мислення

Юджін Д. Демченко, співробітник Центру міжнародних взаємин Гарвардського університету, помістив в Інтернет-газеті „Українська Правда” (14 червня), статтю на тему складного взаємозв'язку між економічним розвитком і „типово українським” способом мислення. Юджін, правдоподібно економіст, а не математик і не психолог, намагався подати аналіз складного співвідношення між дедуктивним і індуктивним способом думання. Він хоче переконати читачів, що, мовляв, існує різниця між дедуктивним способом думання українців і індуктивним способом думання ангlosаксів. У своїй аналізі він зробив дві кардинальні помилки.

В першу чергу, дедуктивне і індуктивне думання є притаманне кожній людині. Ми застосовуємо один або другий спосіб в залежності від того, які проблеми намагаємося розв'язати. Проблеми в ділянках математики, статисти-

ки, фізики чи хемії надаються для індуктивного способу думання. Дедуктивний підхід пов'язаний з такими ділянками, як суспільні науки, філософія, соціологія чи психологія. Маємо чисельні докази, що серед українців були і є світової слави науковці, котрим був притаманний індуктивний спосіб мислення.

По-друге, співвідношення між способом думання і етнічними чи расовими первнями надзвичайно складне. Сьогодні немає жодних доказів, що етнічність має будь-яке відношення до дедуктивного чи індуктивного способу думання. Є ряд інших причин, чому наші державні політики вживають таких чи інших аргументів, щоб заохотити чужинців включитися в розбудову української економіки. На це питання дала добру відповідь передовиця в „Свободі” (24 червня).

Іван Головінський,  
Сомерсет, Н. Дж.

## На світліні – мамі і дочці

До репортажу Ірени Чабан про XXVII Конвенцію Союзу Українок Америки („Свобода”, ч. 26, 1 липня) подано світліну, під якою є напис „Делегатки і учасниці Конвенції”. Світлина ця має історичне значення і потребує правильного пояснення, – на ній зображені не тільки делегатки і звичайні учасниці Конвенції, а представлені два

покоління союзянок: мамі і дочці, які спільно продовжують 80-літню працю СУА і, напевно, внесуть її в майбуття. Тому ця знімка, на мою думку, вартує признання і докладнішого пояснення.

Оксана Б. Коропецька,  
делегатка Конвенції,  
Балтимор

**Від редакції:** Дякуємо за уточнення, але хочемо зазначити, що світліни були передані в редакцію без підписів. „Свобода” може вдруге вмістити цю світліну, але просимо щоб СУА подало точну інформацію про зображене на ній.

## СТОРІНКА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

### Сеньйори на Союзівці – з молодечим настроєм



*Зустріч сеньйорів УНСоюзу на Союзівці*

*„Ой верніться ж літа мої  
Хоч до мене в гості”  
(з пісні)*

Цьогорічну конференцію сеньйорів УНСоюзу можна характеризувати одним словом – знаменита! Відомо, що конференції чи з'їзди емеритів-сеньйорів відбуваються вже 30 років, і всі вони були добре організовані. Але цьогорічна була якась „молодша” (чи не від голови Клубу сеньйорів Оксани Тритяк?), змістовно насичена і при чудовій погоді та гарному настрої ніби й літа молодії „вернулись в гості”.

Головний організатор УНС Оксана Тритяк зробила цьогорічну програму цікавою і різноманітною, з достойними доповідачами, що викликало в сеньйорів багато вражень і роздумів: від власного здоров'я, легальних порад – до питань культури.

Конференція, призначена на 12–17 червня, почалась бенкетом в честь 100-ліття д-ра Романа Барановського. Вітання, промови, спів місцевого хору „Мальви” заповнили програму.

На другий день Оксана Тритяк відкрила конференцію трьома національними гімнами (автор цих рядків виконував канадський), а далі програма мерехтіла, як кольори в калейдоскопі – цікава доповідь д-ра Ади Гельбіг про циган, питання українознавства д-ра Романа Процика, а тоді д-р Осип Мороз повернув нас в ностальгію Помаранчевої революції.

Частина сеньйорів зробила майже цілоденну прогулянку до Українського музею в Нью-Йорку на виставку творів О. Архипенка, де нас зустріла голова Управи музею Ольга Гнатейко, а директор музею Марія Шуст була докладним екскурсоводом. І так в приємному спілкуванні та гарній погоді сеньйори чулись молодшими, проте всі пішли на доповідь д-ра Богдана Вороха „Нормальний процес старіння”. Після цього мгр. Ігор Гайда давав наукову інформацію про здорові харчі, а між цими двома фахівцями автор цієї статті виконав гумореску до теми – харчі і здоров'я.

Президент УНСоюзу Стефан Качарай вітав сеньйорів, а Головний секретар УНС Христина Козак роз'яснювала вигоди різних форм забезпечень. Адвокатські поради Нестора Олесницького викликали зрозуміле зацікавлення сеньйорів, і багато запитань.

Головним промовцем на кінцевому бенкеті була проф. Оксана Соколик, яка у змістовній і цікавій доповіді ґрунтовно змалювала великого сина Волині Уласа Самчука. А перед тим присутні бачили відеофільм про відкриття пам'ятника авторів творів „Волинь”, „Ост”, „Марія” та інших на його рідній землі, в присутності урядових осіб та Ярослава і Оксани Соколиків.

А потім на бенкеті були танці. Почали конференцію з циган і закінчили танцями, хоч і не циганськими, але молодість „прийшла в гості”, танцювали пані з циганським темпераментом. А в кінці із скромних прибутків (реєстрація була 5 дол.) ще приділили 750 дол. на Союзівку, це вогнище сеньйорів-емеритів від 1975 року, і Оксана Тритяк широко запрошувала зустрінутись знову за рік „доганяти літа молодії”. Хоч і постаріємось, але постараємось.

**Ростислав Василенко**

#### ПОВІДОМЛЕННЯ

для членів 70-го Відділу УНС

З днем 1-го липня 2005 року обов'язки секретаря 70-го Відділу перебирає новий секретар

**АННА МАРІЯ ЯЦЕВИЧ**

Просимо членів звертатися у всіх справах членства та забезпечення в УНСоюзі на адресу:

Mrs. Ann Marie Jacewicz  
451 Beach Ave.  
Garwood, NJ 07027-1405  
Tel.: (908) 928-0554

#### ПОВІДОМЛЕННЯ

для членів 283-го Відділу УНС

З днем 1-го липня 2005 року обов'язки секретаря 283-го Відділу перебирає новий секретар

**СТЕПАН ЛИСЯК**

Просимо членів звертатися у всіх справах членства та забезпечення в УНСоюзі на адресу:

Mr. Stefan Lysiak  
3202 Barrington Way  
Auburn, NY 13021  
Tel.: (315) 253-7282

#### ПОВІДОМЛЕННЯ

для членів 45-го Відділу УНС

З днем 1-го липня 2005 року Відділ 45-ий з'єднався з Відділом 83-ім, новим секретарем якого є:

**СТЕПАН ГАВРИШ**

Просимо членів звертатися у всіх справах членства та забезпечення в УНСоюзі на адресу:

Mr. Stefan Hawrysz  
A-306 Cathedral Road  
Philadelphia, PA 19128  
Tel.: (215) 984-8719

*Український Народний Союз*

**Ukrainian National Association, Inc.**

*УНСоюз уділяє своїм членам*  
**Низькі Рати!** *по доступних відсотках*  
*Гіпотечні позички*  
**\*\*\*MORTGAGES\*\*\***  
**Потелефонуйте сьогодні!**  
**(800) 253-9862 дод. 3036**

## З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

### Тут до людей промовляє історія

Шановна редакціє!

Питання про долю і недолю, як минулу, так і нинішню, Національного пантеону „Козацькі Могили”, що під Берестечком, неодноразово заторкувалося на сторінках тижневика „Свобода”. Тут лише нагадаю, що після довгорічних старань на Козацьких Могилах три роки тому було відновлено Свято-Георгієвський чоловічий монастир. Отже, після довгої перерви на тому святому місці України знову діє чернечий скит. Намісником монастиря став архимандрит Олексій (Мензатюк). Чернеча братія монастиря разом з архимандритом – це зовсім молоді особи, які, як я переконався, постриглися в чернецтво за покликом душі. Вони здійснюють, згідно з Божими приписами, духовну опіку над душами тих, хто 350 літ тому поліг за свободу і незалежність України. Окрім цього, скит веде непримиренну боротьбу з засиллям Московської Церкви на українських землях.

Свою діяльність Свято-Георгієвський монастир на Козацьких Могилах практично розпочав з нуля. Лише недавно монстиреві повернули частину колишніх монастирських приміщень. Це напівпідвальні, вкрай занедбані приміщення. Щоб зробити їх придатними до вжитку, потрібно провести відповідний ремонт. А на це потрібні не малі кошти.

Архимандрит Олексій листовно звернувся до всіх, кому не байдужа доля Берестецького меморіалу – цього воістину Національного пантеону – прийти з фінансовою підтримкою. Коли я перебував в Україні і відвідував Козацькі Могили, то взяв цей лист, щоб передати до редакції „Свобода” – в надії, що його буде поміщено на сторінках тижневика. Від імені архимандрита Олексія задалегідь висловлюю щиру вдячність.

З шаною

Вірослав Лобур,  
Клівленд, Огайо

### До українських церковних та громадських організацій в Америці

Дорогі браття й сестри! В Україні існують місця, дорогі та святі для українців усього світу. Але одне місце по-особливому привабливе своєю історією та красою. Тут чудова природа поєдналася з унікальною архітектурою, тут завжди лунає молитва до Бога. Це – духовно-меморіальний комплекс (пантеон) „Козацькі Могили” (с. Пляшева, Рівненської області).

У середині XVII ст. майже 10 тисяч козаків поклали тут своє життя за православну віру та незалежність України. Тільки у 1914 році на цьому місці було збудовано братську усипальницю над останками козаків, і з того часу залунала чернеча молитва. У 1952–1990 роках совєтська влада забороняла вшановувати пам'ять козаків, було зачинено монастир. Та влітку 2002 року чернече життя у Свято-Георгієвському чоловічому монастирі на Козацьких Могилах (с. Пляшева, Рівненської обл.) відновилося. Щорічно, у 9-ту п'ятницю після Пасхи весь український народ вшановує пам'ять полеглих українських героїв.

На жаль, відродження монастиря супроводжується матеріальними та фінансовими труднощами. Братія змушена звертатися по допомогу до благодійників, меценатів. З 2002 року нашими власними зусиллями було зроблено ремонт та реконструкцію у маленькому будиночку за територією монастиря, де тепер проживаємо. Братії було повернуто нижній поверх (в аварійному стані) двоповерхового монастирського будинку (другий поверх займає музей). У монастирі організовано щоденні Богослужіння, братія випускає власну сторінку в єпархіяльній газеті, займається місіонерською діяльністю, обробляє землю.

Монастир не в змозі самостійно впорядкувати та обладнати переданий келійний корпус, тож сподіваємося на підтримку добрих людей, які розуміють важливість справжнього відродження та збереження „Козацьких Могил”.

Пам'ятаючи добрі традиції українських меценатів, які своїми посильними жертвами будували й прикрашали національні святині України, просимо вас не залишитися в стороні від богоугодної справи – внести свою частку у відродження козацької святині та увічнення пам'яті славних козаків. Від імені братії монастиря прошу вас надати посильну технічну, матеріальну чи фінансову допомогу нашій обителі. У монастиря багато потреб, але ми будемо раді й невеличкій допомозі.

Нехай Всемилолюбивий Господь дарує всім вам здоров'я та щастя, успіх і процвітання!

З повагою та християнською любов'ю –

архимандрит Олексій,  
намісник монастиря

### Наша тема – україно-польських взаємини



Людмила Кашко, Валентина Осколок і Світлана Сорокіна

Пишуть вам дівчата з України Людмила Кашко, Валентина Осколок і Світлана Сорокіна, про яких написла до „Свободи” директор Інституту політології Опольського університету Веслава Пянтковська (ч. 21). Ми є студентками Київського славистичного університету, закінчуємо 4-ий курс факультету міжнародних взаємин. Спеціалізуємося на вивченні історії та зовнішньої політики країн Центрально-східної Європи і вивчаємо польську мову. Оскільки Польща є нашим найближчим сусідом і предметом нашого вивчення, ми цікавимося її історією, культурою, наукою і постійно слідкуємо за розвитком взаємин між нашими країнами. Звичайно, найкраще пізнати країну, ознайомитися з менталітетом її народу, можна тільки відвідавши її.

Наше знайомство з Польщею розпочалося у 2003 році з участі в історично-патріотичному „Марші Пилсудського”, який проводиться щороку з 2 по 12 серпня і охоплює 10 міст Польщі – від Кракова до Кельців. Цього року, беручи участь в даному заході вже втретє і співпрацюючи з Варшавською мерією, ми виступаємо організаторами маршу в Україні. Таким чином, в рамках офіційно оголошеного року України в Польщі,

ми намагаємося надати можливість кожному бажаному ближче і в повній мірі ознайомитися з країною, яка має так багато спільного з нашою державою і так активно і плідно співпрацює з нею. Ми, як майбутні спеціалісти-міжнародники, прагнемо зробити свій невеличкий внесок на рівні народної дипломатії у подальший розвиток наших дружніх україно-польських взаємин.

В наш час для досягнення поставлених цілей необхідна якісна висококваліфікована освіта, яку ми намагаємося здобути не лише в Україні, а й у провідних школах Польщі, як однієї з країн-членів Європейського співтовариства. У березні 2004 року ми були на навчанні у Вищій школі підприємництва (м. Новий Санч), відвідали Ягелонський університет в Кракові, Інститут міжнародних взаємин Варшавського університету, але найбільше нам сподобався Опольський університет, де ми навчалися протягом двох місяців (листопад-грудень 2004 року). Враховуючи відмінну освітню базу цього навчального закладу, високий рівень викладацького складу, широкі зв'язки з іншими країнами та можливість отримання чудової практики міжнародної співпраці, ми хотіли б продовжити вдосконалювати свої знання та здобути ступінь магістра саме в цьому університеті, але для цього ми потребуємо фінансової допомоги.

Маючи певний досвід громадської праці (ми є організаторами та провідниками студентського самоврядування нашого університету), намагаємося розвивати і виховувати в собі комунікабельність, відкритість до спілкування та сприйняття нової інформації, гнучкість у підході до вирішення різних проблем, рішучість у прийнятті рішень, дипломатичність у спілкуванні з різними людьми. Нам потрібно ще багато чого навчитися, щоб стати справжніми спеціалістами в обраній професії, і тому ми сподіваємося, що земляки з Америки допоможуть нам досягти мети.

Наша адреса: Валентина Осколок, вул. Новокиївська, 2, Фастів, Київської обл., 08500 Ukraine.

Чекаємо на ваші листи!

Людмила Кашко,  
Валентина Осколок,  
Світлана Сорокіна,  
Фастів, Україна

### Дякую Марті Богачевській-Хомяк

Приємно читати „Свободу” і хочеться сказати, що вона таки цікава і єднає нас, українців. Я захоплена статтею Марти Богачевської-Хомяк, поміщеною 17 червня в ч. 24, і тим, що редакція винесла в епіграф найбільш важливу думку з цієї статті. Якраз мені буває іноді необхідним у диспутах цей аргумент. Дякую вам і пані Марті!

Хочу мовити добре слово і за ті знімки, які бачимо в газеті. Ви робите чудеса, побільшуючи і якимось технічно обробляючи їх, що ми можемо бачити людей чітко і виразно. А ми знаємо, які, буває, знімки посилаємо!

Ніна Василькевич,  
Ворен, Миш.

Користуйтеся  
веб-сайтами  
„СВОБОДИ”  
www.svoboda-news.com  
„УКРАЇНСЬКОГО ТИЖНЕВИКА”  
www.ukrweekly.com  
УНІОУЗУ  
www.unamember.com

## ЖИТТЯ ГРОМАДИ

### Приємна подія в українському Гартфорді

ГАРТФОРД, Конектикат. – Громада Гартфорду і околиці, в неділю, 19 червня, чисельно привітала інженера Олександра Пришляка з нагородою, якої його вистоїв ще Папа Іван-Павло II – за довголітню самовіддану працю для Церкви і української громади.

Олександр Пришляк понад п'ятдесят літ керує церковним хором „Діброва”, дуже сумлінно виконує функцію дяка. Очолював довгий час Школу українознавства в Гартфорді, а тепер представляє Шкільну раду як один з її інспекторів. Водночас залишається активним в патріархальному русі, особливо на Східному узбережжі США. За усі свої довголітні заслуги Олександр Пришляк дістав признание від Святішого Отця Івана-Павла II, якого про нашого шановного гартфорця поінформував Єпископ Василь Лостен.

Отож тієї пропам'ятної неділі, 19 червня, Олександр Пришляк отримав два високі відзна-

чення – медалью „Найсвятішого Хреста” і признание – нагороду „Pro Ecclesia Et Pontifice”.

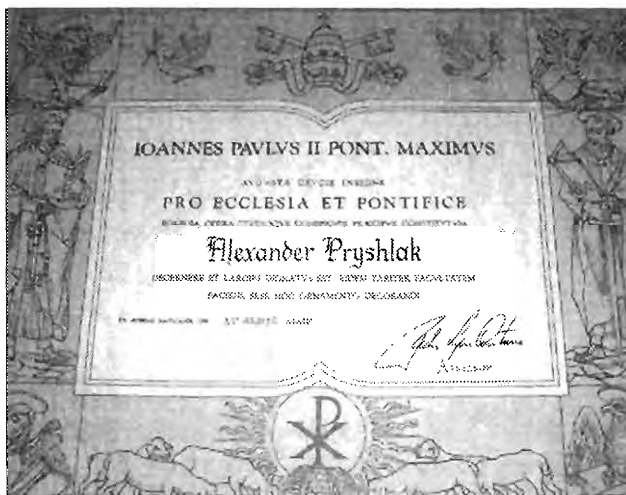
Як і переважно кожної неділі, співав хор під диригентурою О. Пришляка. Перед кінцем Служби Божої п. Олександр зійшов з хорів у супроводі своєї доні Марти і на запрошення о. Ігора Міджак став по правій стороні іконостасу. Тут о. Ігор Міджак, поклавши на свою голову мітру, урочисто прочитав послання і привіт від церковних ієрархів. Відтак обидва наші душпастирі – оо. Ігор Міджак і Петро Гронський вручили медалью Найсвятішого Хреста і Письмову нагороду „Pro Ecclesia Et Pontifice” Олександрові Пришлякові.

Хор під орудою заступника диригента Михайла Шевчука заспівав „Многая літа” довголітньому диригентові Олександрові Пришлякові – під бурхливі оплески присутніх.

Після Служби Божої члени парафії зібралися у церковній залі, де клуб сеньйорів приготував солодке і каву. Голова клубу Люба Кінах відкрила це зібрання і привітала О. Пришляка. Щирі вітання висловив Володимир Салаяк від Товариства колишніх дивізійників, членом якого є й Олександр Пришляк.

Серед присутніх на відзначенні були, певна річ, і члени родини Пришляків – дружина Анна, син Андрій, доні Іся, Мартуся з чоловіком Андрієм Мостовичем та їхніми дітьми, улюбленими внуками Олександра Пришляка, Надійкою та Миколою. Надійка і Микола – активні пластуни, члени Пластової Станиці у Вашингтоні.

Олександр Пришляк подякував усім присутнім за участь у цьому високому відзначенні, підкресливши, що без допомоги вірної дружини Анни, дітей та друзів-парахян він не міг би досягнути цих високих нагород.



Текст „Pro Ecclesia Et Pontifice”



Оксана Кузьма

Олександр Пришляк одержує відзначення



**Чи Ви знаєте, чому ми є такі щасливі?**

**Наші батьки, бабусі і дідусі вклали капітал в наше майбутнє, купивши від Українського Народного Союзу для кожного із нас, поліси життєвого забезпечення кляси „Endowment” і „Life”. Вони купили поліси, наперед передплачені за низькими платними ратами для наших вікових категорій.**

**Якщо б Ви хотіли бути такими усміхненими, як ми, просимо запропонувати Вашим батькам, або бабусі і дідусеві зателефонувати до УНСоюзу на число телефону: 1(800) 253-9862, де будуть раді Вам допомогти.**

**ДОРОГІ ЧИТАЧІ!**

„Свобода” приймає привітання з нагоди

**14-ОЇ РІЧНИЦІ  
НЕЗАЛЕЖНОСТІ  
УКРАЇНИ**

Запрошуємо всіх зацікавлених, громадські організації і підприємства надсилати свої привітання

**до 14-го серпня 2005 р.**

Спеціальні ціни на привітання

| Розмір       | Ціна   | Розмір       | Ціна   |
|--------------|--------|--------------|--------|
| 1/8 сторінки | 50.00  | 1/2 сторінки | 200.00 |
| 1/4 сторінки | 100.00 | 1 сторінка   | 400.00 |

У привітаннях можна висловити подяку і пошану до тих рідних, близьких і знайомих, котрі прислужилися до досягнення незалежності; включити уривки з Ваших найбільш улюблених віршів; висловити побажання щодо дальшого шляху України.

Просимо надсилати привітання на адресу:

„Svoboda”

14 Anniversary Greetings

2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

Тел.: (973) 292-9800 дод. 3040

Fax: (973) 644-9510

Просимо подати вашу адресу і число телефону

## ЗУСТРІЧІ НА СОЮЗІВЦІ

# Міттенвальдці всіх країн, з'їжджайтеся!

І ось – мов з батога тріснув! – пішов другий рік від останньої зустрічі міттенвальдських шкіл. Та ще в свіжій пам'яті – з'їзд 2001 року, який проходив у тіні трагедії 11 вересня. А все-таки відбувся – неймовірні події не здолали нашої волі зустрітися, не зуміли пригнітити нашого настрою, пригасити живого міттенвальдського духу.

Бо йдеться тут саме про дух, не менше. Чи то мова про магічну притягальну силу юних літ, чи про лояльність до давніх товаришок і товаришів, чи про незабутність повільного, не раз бурхливого процесу формування власного „я” – усі ці нетлінні нитки в'яжуть нас з тим чарівним гірським закутком, який через п'ять-шість років правив нам за рідний дім.

Але, може, найважливіша сполучена ланка – це вдячна свідомість того, що ми винесли в світ з Міттенвальду. Захищене середовище, в якому ми дозрівали (а це був справді привілей, як на тодішній світ!) – і табір узагалі, і окремі наші школи – добре приготували і спорядили нас до дальшої мандрівки. Коли я був студентом, уже в цій країні, мене вразило, що колишні мої шкільні товариші, між ними немало таких, що в „імпрізованій” (як дехто сказав би) таборівій школі були, щонайбільше, пересіченими учнями, або й мали труднощі з наукою – часто внаслідок воєнних переживань і переміщень – у своїх нових місцях поселення природним порядком здобували вищу освіту, завойовували поважні посади, просовувались по організаційних драбинах чи в професійному житті. Виходить, що ми, а головне наші учителі й вихователі, серед незручностей та проблем таборового побуту, усе-таки, як кажуть американці, „мусіли щось правильно робити”.

Зрештою, Міттенвальд був одним з головних українських осередків діпівського універсуму (близько 3,000 осіб лиш у Єгерка-

зерне, а не забуваймо Піонірказерне і Лютензе). Культурним рівнем, інтенсивністю громадської діяльності, а передусім насиченістю організаційного краєвиду – це була справжня еміграційна столиця. Не диво, що ще тепер, після ледве не шістдесяти років, він викликає у своїх колишніх таборян почуття гордої приналежності.

Попри зустрічі колишніх учнів шкіл, ми мали вже також з'їзди „міттенвальдців” уза-

галі, а й на недавніх шкільних були такі, що в Міттенвальді не ходили до школи, але приїхали побачити знайомих, пригадати „старі часи”, вловити трішки міттенвальдської атмосфери. Думаю, що варто подумати над тим, щоб на майбутнє поширити концепцію наших з'їздів, старатися повідомити й запрошувати і тих, що не були учнями але, що більш суттєве, були співучасниками таборового життя, пригод і турбот, спільних для нас усіх.

Заключення очевидне: треба сідлати коні й поспішати на Союзівку в дні 17–19 вересня цього року. До зустрічі!

Ігор В. Зелик



Міттенвальд. 1948-49 роки. Візитація Архiepіскопа Івана Бучка і о. Миколи Вояковського.  
Фото: М. Калинич

## Школа українських народних танців виступила з програмою

ПАРМА, Огайо, – Недавно учні Школи українських народних танців при православній катедрі св. Володимира виступили на сцені з цікавою і справді артистично виконаною програмою. Її відкрила адміністратор школи

паніматка Ірина Махлай. Привітавши присутніх, вона представила Маркіяна Комічака – мистецького керівника школи танців, який розповів про різні танцювальні традиції, форми і техніки.

Цього року школа нараховує 44

учні, поділені на три групи залежно від віку. На закінчення програми настоятель парафії о. Іван Наконечний висловив вдячність всім, хто причинився до успішного закінчення шкільного року.

Заплановано початок школи на

2005–2006 навчальний рік на кінець вересня. За інформаціями щодо реєстрування на наступний шкільний рік просимо звертатись телефонічно до парафіяльного бюро: (440) 886-3223.

Іван Норка



Учні Школи українських народних танців при Українській православній катедрі св. Володимира в Пармі, Огайо.

# Let ALL roads take you to Soyuzivka this summer

## JULY

- 7/13 Hutsul Night-with special performance by Ivan Popovich with Vidlunnia and Olga Barabash-Turgineva  
 7/15 Tiki Bar Entertainment featuring Sonia Tratch  
 7/10-16 Discovery Camp, Session #1  
 7/20 Hutzul Night featuring Olya Fryz & Vidlunnia w/Olga Barabash  
 7/17-22 Chemney Camp Session #1  
 7/17-7/23 Discovery Camp, Session #2  
 7/17-7/23 Adventure Camp, Session #1  
 7/22 Odessa Seafood Night featuring Olya Fryz & Vidlunnia w/Olga Barabash & Chemney Camp Performance  
 7/23 Zabava with Oberehy  
 7/24-29 Chemney Camp Session #2  
 7/24-7/30 Discovery Camp, Session #3  
 7/24-7/30 Adventure Camp, Session #2  
 7/27 Hutzul Night with performance by Olya Fryz  
 7/29 Entertainment at Tiki Bar, performance TBA  
 7/29 Odessa Seafood Night featuring Olya Fryz & Vidlunnia w/Olga Barabash & Chemney Camp Performance  
 7/29,30,31 UPA Exhibit in the Library  
 7/30 Zabava- Na Zdorovya AND Teen Dance Night-HRIM & DJ  
 7/31-8/5 Scuba Diving Course

### Summer Evening Dining and Performances

MONDAYS - Steak Night featuring Vidlunnia w/Olga Barabash-Turgineva

WEDNESDAYS - Hutsul Night featuring Vidlunnia w/Olga Barabash-Turgineva

FRIDAYS - Odessa Seafood Night featuring Vidlunnia w/Olga Barabash-Turgineva

## AUGUST

- 8/1-5 Golf Week  
 8/5-7 Sports Jamboree  
 8/5 Caberet show with Ron Cahute & Company  
 8/5-7 Art Exhibit: Daria "Ducia" Hanushevsky ceramics exhibit in the Library  
 8/6 Afternoon performances- "Barabolya" with Ron Cahute & Company followed by HRIM  
 Zabava with Burya on Veselka Patio  
 DJ in Veselka Hall  
 8/7-20 Traditional Ukrainian Folk Dance Camp  
 8/12 Lvivyany perform at Tiki Bar  
 8/13 Miss Soyuzivka Weekend & Zabava with Tempo  
 8/18-21 Kozak Family paintings exhibit in the Library  
 8/19 Tiki Bar Entertainment with Zuki & Friends  
 8/20 Dance Camp Recital Performance and  
 Zabava with Fata Morgana  
 8/27 Zabava with Halychany

## SEPTEMBER

### Labor Day Weekend Festivities

- 9/2 Tiki Bar Evening Entertainment with LUNA  
 9/3 2pm Hrim Band  
 8pm Concert featuring Kashtan Dancers  
 in Veselka Hall  
 Zabava with Luna & Fata Morgana  
 9/4 2 pm Tiki Bar featuring Stefan Stawnychy  
 1 pm Concert featuring Kashtan Dancers  
 Zabava with Fata Morgana



[www.Soyuzivka.com](http://www.Soyuzivka.com)

UNA Estate Soyuzivka P.O. Box 529 • 216 Fordmoore Road • Kerhonkson, NY 12446 • 845-626-5641

## Свято Весни на „Писаному камені”

КЛІВЛЕНД, ОГАЙО. – Свято весни – це час перед таборами для відновлення практичних вмільностей та зустрічі з давніми приятелями, і щоб лляв дощ! Тобто, треба спакувати парасольку, дощевик, непромокальні чеврики, калюші. Мій тато мені оповідав, коли він давно їздив на Свято весни – сонечко все світило і не було ані краплі дощу! Таке мені ще ніколи не трапилося – ані на „Писаному камені”, ані на „Новому соколі,” аж цього року, 28–30 травня.

Понад 150 пластунок і пластунок приїхали на оселю „Писаний Камінь” з Клівленду, Чикаго, Дітройту і Вашингтону, сподіваючись дощу. Ми розтаборювалися, а над нами гарне сонечко світило. Чи це сон, чи справді так? Бунчужна свята сказала всім перевдягатися в однострої, бо за 15 хвилин – збірка на відкриття. По-

чалось відкриття.....Раптом наступила чорна хмара, став накрапати дощ, мокрі пластуни розбіглися до шатер, щоб сховатися від дощу. І так ми всі думали, що це лиш початок, так як завжди на Святі весни. В шатрі ми довго не були, бо знов скликали збірку. Ми подивилися на небо, а там випогоджувалося, і так гарно вже залишилося до кінця свята!

Програма Свята весни була до теми гасла „Разом нас багато”. 20-ий Курінь УСП-ок „Лісові Мавки” плянував програму і провадив святом. Коменданткою була ст. пл. Аня Мазяк, бунчужною ст. пл. Лариса Готра, а писарем ст. пл. Катя Кузьмович. Також в булаві були інші „Лісові Мавки” та старші пластуни і пластунки з різних осередків (Бафало, Вашингтону, Дітройту, Клівленду, Монреалю, Чикаго) з куренів („Буриверхи”,

„Червона Калина”, „Чорноморці”, „Хрестоносці”, „Лісові Чорти”). Свято весни відбулося не лише завдяки праці булави, а також завдяки праці багатьох інших людей в Клівленді, котрі приготували оселю, організували свято та варили в кухні. Все було дуже смачне.

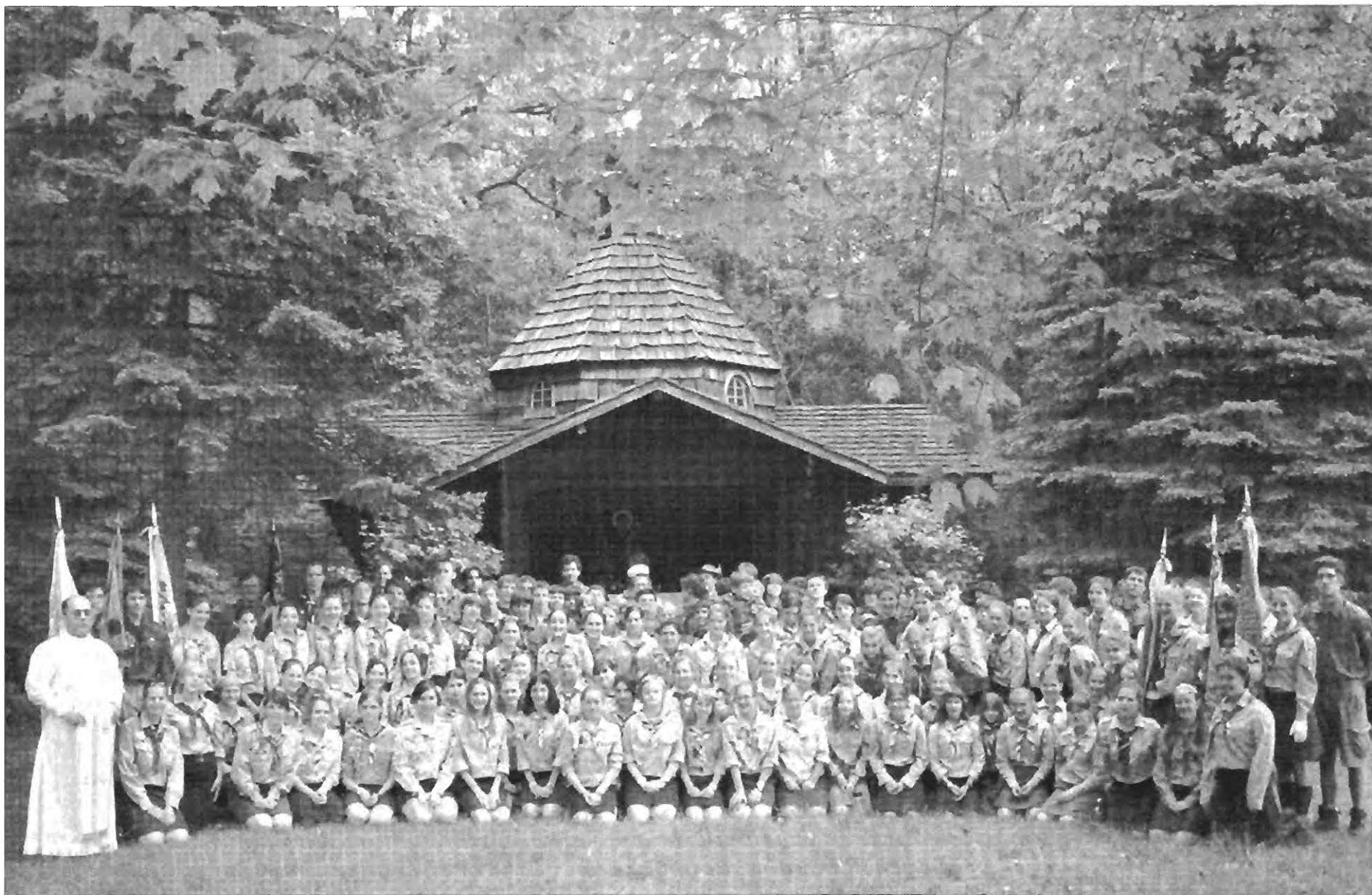
До теми Помаранчевої революції ми створили своїми шатрами „наметове містечко”, таке як, було на Майдані Незалежності в Києві, прикрасили свої шатра помаранчевими стяжками. Відбулися різні змагання. Ми мали придумати свою власну оригінальну революцію та представити всім під час конкурсу. Дві найцікавіші презентації були: потреба більших одностроїв та konieczність мати 40 годин вечірок на тиждень для тих, котрі мають від 18 до 20 років. Виграли вечірки. Під час спорту, наші дружини представляли різні області України. Ми змагалися у відбиванні, перего-

нах, кошиківці, двобої і т.п. У лисячій бігу пл. роз. Андрій Миронович з Клівленду виграв перше місце у старшій групі, а пл. прих. Павлик Фединський з Вашингтону виграв у молодшій групі.

З початку Великої ватри у неділю, 29 травня, наступні юначки і юнаки урочисто склали пластову присягу: Марта Боднарук, Денис Головатий, Віка Кріслата і Левко Миронович з Клівленду та Ляля Бенсон, Марія Гевко, Таня Колибабюк і Леся Чопівська з Вашингтону. Павло Прочко з Чикаго закінчив III Пл. пробу та був іменований Пластуном-Скобом. Ватра продовжувалася з веселими точками, котрі були переплетені нашим чудовим співом.

Закриття свята надійшло заскорю, і ніхто не хотів їхати додому. Тепер всі ми нетерпеливо чекаємо на табір, щоб знов зустріти своїх приятелів – давніх і нових.

пл. роз. **Михась Фединський**



Свято весни на „Писаному камені”

Фото: **Леся Лаврин**

## Лекція про Голодомор в Україні

БОСТОН. – Відділ місцевого Українського Конгресового Комітету організував лекцію про український Голодомор 15 березня 2005 року для учителів – учасників Північно-східньої регіональної конференції, котра відбувалась у готелі „Бостон Плаза”. Доповідачами були оо. Ярослав Налисник і Роман Тарнавський, свідок Голодомору Анна Ранюк і д-р Любомир Гайда з Українського Наукового Інституту Гарвардського університету з (ГУРІ). Висвітлено фільм „Жнива розпачу”.

Учасниками конференції були також члени УККА – Нік Геба,

Майк Гоц, Марія Валцер і адвокат Михайло Болюх – від Українсько-американських ветеранів.

В кінці лекції учителі одержали тематичні матеріали – копію невеличкої частини зізнань про Український Голодомор перед Конгресовою комісією, бібліографію додаткових видань про Голод, веб-сторінки, копію проклямації про український Голодомор, підписаною губернатором Мітом Ромнеєм, копію статті з журналу „Ньюзвік”, де говориться про те, що Й. Сталін вимордував майже 20 млн. осіб.

Копії матеріалів згаданого інформаційного пакету (11сторінок)

ви можете отримати, пишучи до нас і надсилаючи чека в сумі 3 дол. за пакет. Чеки виписувати на UCCA, Boston Branch. Включіть вашу чітку зворотну адресу та пошліть до: Maria Walzer, Vice President UCCA Boston Chapter, 11 Green Valley Road, Medway MA 02053. Ці інформації можна використати у місцевих середніх школах вашої околиці чи передати учителям для вживання у їхніх програмах з історії. Не забудьте зробити також копію для себе.

Повний звіт Комісії про Український Голодомор можна отримати в багатьох публічних бібліотеках, наприклад – у Бостонській публічній бібліотеці.

Учительська конференція північно-східнього регіону включає штати Масачусетс, Вермонт, Мейн, Ровд-Айленд, Конектикат, Нью-Йорк і Нью-Джерзі. Учителі історії зі згаданих штатів були учасниками тієї триденної конференції. Нам було призначено 70 хвилин для нашої лекції – ми роздали майже 100 пакетів з матеріалами про Голодомор.

Задля майбутнього наших дітей і внуків ми мусимо впевнитися, що історія розкаже правду. Допоможіть, щоб правда про злочин Голодомору не залишилась прихованою.

**Марія Вальцер**



**Selfreliance**  
Ukrainian American Federal Credit Union



**\$100 для Вас!**

Користуючись **SUAFCU DirectPay<sup>sm</sup> (BillPay)**  
Ви зможете:

- ◆оплачувати будь-коли всі Ваші рахунки он-лайн
- ◆перевірити оплату рахунків он-лайн

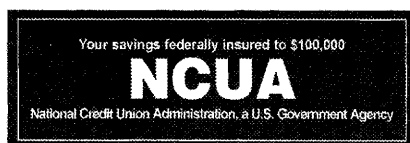
За користування  
**SUAFCU DirectPay<sup>sm</sup> (Bill Pay)**  
отримаєте \$100 (пропозиція обмежена в часі)

Зареєструйтесь ще сьогодні!  
Зайдіть на [Selfreliance.Com/directpay](http://Selfreliance.Com/directpay)  
і довідайтесь про нову програму  
оплачування рахунків он-лайн.

**Самопоміч**  
Українсько-Американська Федеральна Кредитова Спілка

**DirectConnect<sup>sm</sup>**  
**Selfreliance.Com**

HOME OFFICE: 2332 W. Chicago Ave., Chicago, IL 60622 773-328-7500



|                                        |              |                                   |
|----------------------------------------|--------------|-----------------------------------|
| *5000 N. Cumberland Ave, Chicago, IL   | 773-589-0077 | New Jersey                        |
| 761 S. Benton Street, Palatine, IL     | 847-359-5911 | * 734 Sandford Ave. Newark, NJ    |
| 300 E. Army Trail Rd, Bloomingdale, IL | 630-307-0079 | * 558 Summit Ave. Jersey City, NJ |
| 8410 W. 131st Street, Palos Park, IL   | 708-923-1912 | * 2200 Rte 10W Parsippany, NJ     |
| 8624 White Oak Street, Munster, IN     | 219-838-5300 |                                   |

\* Full Service Offices

Підписавшись на користування Direct Pay "Самопоміч" Ви отримуєте \$100. Пропозиція обмежена в часі. \$100 буде покладено на Ваш рахунок через Direct Deposit. Одна премія на одного члена, що кваліфікується. Пропозиція може бути скасована без попередження в будь який час.

## УКРАЇНА І СВІТ

## Лібі Патакі та Катерина Ющенко подарували інвалідам візки



КИЇВ. – 13 червня Лібі Патакі, дружина губернатора ньюйоркського штату Джорджа Патакі очолювала делегацію, котра здійснювала свій проєкт подарування крісел на колесах для українських хворих. Інваліди, діти і дорослі, безмежно раділи, побачивши 280 нових високоякісних крісел на колесах. Серед присутніх на церемонії вручення цих крісел були: Катерина Ющенко, дружина Президента України Віктора Ющенка, д-р Лариса Кий – від З'єднаного Українського Американського Допомогового Комітету, Володимир Назаревич – президент Українського інституту Америки та Володимир Тодорович – окружний директор Фундації „Крісло на колесах“ (Wheelchair).

Фото: Зенон Завада

## Польська газета про „Цвинтар орлят“

ПАРСИПАНИ, Н. Дж. – Урочистому відкриттю у Львові відновленого „Цвинтаря орлят“, що відбулося 24 червня, газета „Нови дзєннік“, яка видається польською мовою в Нью-Йорку, присвятила 1 липня кілька публікацій. В статті „Майже поєднані“ Анджей Фецин підкреслює, що подія у Львові стала вислідом Помаранчевої революції і обрання Президентом України В. Ющенка. Він пише, що двом Католицьким Церквам – Римо-Католицькій і Греко-Католицькій – потрібні були десятиліття, щоб досягнути взаєморозуміння в цій площині. Ще в 1945 році кардинал Август Глонд зустрівся з архієпископом Іваном Бучком, щоб встановити перші контакти. Але ще донедавна провідники обох конфесій вважали, що час примирення ще не настав.

Червень приніс давно очікувані події. Аналізуючи роль Президента Польщі О. Кваснєвського у Помаранчевій революції і відкритті меморіалу у Львові автор статті пише, що президент був вихований не на догмах комунізму, а на демократичних публікаціях паризької „Культури“. Це з його ініціативи три роки тому в Павлівці на Волині було відкрито пам'ятник польським жертвам братовбивчого конфлікту. Це був крок до прискорення важкого процесу перегляду болючої сторінки історії.

Водночас автор стверджує: „Попри ці червневі, без сумніву, високі, просто переломні події у взаєминах польсько-українських, про остаточне примирення поляків у і українців покищо не може бути й мови. Проте безсумнівно вони наблизили таку перспективу“.

Наступним кроком буде відкриття пам'ятника на честь 360 українців, які були вбиті у Павлокомі. Ще недавно українці могли відвідати поховання близьких у Павлокомі тільки у супроводі поліції. Тепер місцеві поляки не вважають

такі візити загрозою для себе.

У 1984 році під час дискусії в редакції часопису „Знак“ про взаємини поляків і українців історик Стефан Вілкєнович сказав: „Жили, живемо і будемо жити поруч. Наші взаємозв'язки такі складні і так емоційно забарвлені, що справді важко пробитися крізь хащі справ, часто перегороджених високими плотами стереотипів“. Про те, як важко декому сприйняти цю істину, говорить наведений у статті приклад, коли В. Ярузельський заявив, що не міг в 1946 році співпрацювати з спецслужбами СРСР, бо саме тоді як молодий військовик „ганявся у Бєщадах за українськими бандами“. Для багатьох з покоління цього генерала вояки за Україну залишаються „бандитами“, Але, пише автор, Польщі доведеться сприйняти український погляд (хоча не обов'язково з ним погодитися), за яким УПА – це відповідник польської АК. Якщо прагнути примирення, то без цього не обійтись“.

Щодо української сторони, то для неї найважчим завданням буде примиритися з тим, що серед упівців теж були бандити, котрі мають на сумлінні тяжкі злочини“.

Треба зауважити, що українська сторона і не заперечує цього. В „Українському альманасу-2005“, що вийшов у Варшаві, український історик Юрій Шаповал в статті „Потенціал взаєморозуміння та історичний простір ненависти“ наводить приклади жорстоких розправ вояків УПА з мирним населенням в селах Горичі, Болеславівка, Павлівка. Автор приходить до висновку: „Архівні джерела показують, що криваве протистояння було детерміноване польським і українським обопільним екстремізмом, що робив людей жертвами, виправдовуючи це державницькими (геополітичними) інтересами чи патріотизмом. Тут не може бути виправдання жодній

стороні і це – як і будь-яке насильство – підлягає засудженню“.

Водночас у статті Ю. Шаповала серед численних прикладів є й такий: „30 жовтня 1944 року в селі Дениска на Львівщині польські вояки вчинили погром – вбили одного чоловіка, побили другого, забрали у селян коней, корів, харчі, різні речі. Виявилось, що загін з 15 вояків очолював російський капітан Авенір Ніколаєв, одягнений у польську уніформу, який залучив до погрому місцеву міліцію і цивільних осіб. Отже, крім протистояння поляків і українців, була ще й третя сторона, яка вміло це протистояння розпалювала.“

„Нови дзєннік“ подає ще дві публікації з цієї теми. Вітольд Лавринович розповідає про похованих на цвинтарі Орлят, серед яких переважали студенти, гімназисти і школярі віком 14-18 років, не навчені військовому ремеслу. У львівських боях від 1 до 22 листопада брало участь з польського боку 6022 особи. Загинули і померли від ран 439 осіб. Цвинтар Орлят було засновано в 1919 році і зруйновано за наказом Москви в серпні 1971 року.

Агнєшка Притула в статті „Завжди їм близько до дому“, розповідаючи про події 1943 року на Волині, наводить спогади Ірени Козліцької, яка з ріднею втікала з палаючого села. В житах їх наздогнали переслідувачі. Уціліла тільки маленька Ірена. Вранці вона вибралася з жита і дісталася будівлі української сім'ї Петра Стасюка. Дружина господаря переодягла дівчинку в сукню своєї дочки Олі і сховала в помешканні, а Петро пішов на поле і поховав маму Ірени, іншу її рідню. Переслідувачі кілька разів приходили з вимогою видати дівчинку, але Стасюки не зробили цього. Батько її переховувався в лісі і уцілів. Цей приклад з польської газети засвідчує, що й з українського боку було різне ставлення до волинської трагедії.

## Острозька академія: поступ очевидний

ОСТРОГ, Рівненська обл. – На традиційних щорічних зборах Національного університету „Острозька академія“ 6 липня було зазначено, що в минулому освітньому році викладачі академії захистили вісім дисертацій з різних спеціальностей.

Зусиллями учених та студентів видано чотири збірки „Наукових записок університету“. Зростає кількість виданих університетом монографій, підручників та навчальних посібників. В цьому Острозька академія випередила навіть Львівський національний університет ім. І. Франка.

Острозька академія увійшла до Всеукраїнського експерименту з питань Болонського процесу, навчальні схеми постійно вдосконалюються згідно з новітніми освітніми досягненнями. На базі академії був проведений 4-ий міжнародний семінар „Новітні технології електронної освіти“.

В академії діє низка студентських обмінних програм з Канадою, Польщею та США. Готується пакет документів для ліцензування навчання чужоземців. Студенти з Польщі, Канади і США неодноразово виявляли бажання навчатися в „українському Оксфорді“. Академія має дев'ять студентських гуртожитків. Очевидно, що надалі цього буде замало. Завершується спорудження нової бібліотеки, яку плянують відкрити до початку навчального року.

Наприкінці звітної конференції було проведено традиційне таємне опитування працівників закладу щодо довіри ректорові університету Ігореві Пасічнику. Про його працю не було жодного негативно-го відгуку.

Левко Хмельковський

Ольга Решетилова

## Шовіністичні перешкоди для деяких заходів української громади

МУРМАНСЬК, Росія. – 1-2 травня, на запрошення Мурманської громадської організації „Жіночий союз”, Національно-культурна автономія українців взяла участь у виставці творчості національно-культурних об'єднань Мурманська і області. Гостями виставки були представники Фінляндії, Швеції, Норвегії, студенти з Японії. Українську експозицію влаштували Тамара Нижникова, Катерина Кара, Катерина Широ, Галина Турецька та Ала Шумлянська. Український куточок був найбільший і найкращий.

На виставці були представлені старовинні речі українського ужитку, сорочки, рушники, портрети українських гетьманів та дуже виразна експозиція „Козацька слава” в картинах і з відповідним гербом. Всіх, хто завітав до українського куточка, приваблювали цікаві книги та українські газети з багатьох куточків світу, де мешкають українці. Гідне місце займали праці мисткинь громади, які вишивають і плетуть, розмальовують дерев'яні вироби, а на виставку вони прийшли в українських строях, вишитих своїми руками. Присутніх тішив лагідний український спів та українські, ікони вишиті Тамарою Нижниковою і написані олією Катериною Широ.

Схвально відгукнулись про старання української громади організатори виставки. Але не обійшлося

і без „імперських зашпорів”. В центрі української експозиції був виставлений великий Державний прапор України з золотим Тризубом. До прапора дівчата прищепили кольорову вирізку з зображенням Президента України Віктора Ющенка з родиною. Важко збагнути, що саме „образило” новітніх шовіністів, але найбільші претензії викликали українські національні символи – синьо-жовтий прапор і золотий малий герб України. Декілька разів організатори виставки вимагали забрати прапор, біля якого постійно фотографувались представники різних країн. Все це скінчилося тим, що яничари самочинно стягнули прапор з належного місця. Тамара Нижникова вхопила прапор і розгорнула його перед собою. До неї, на знак підтримки, поспішив голова литовської громади Алексас Масюкас і допоміг тримати прапор. Ця подія посилювала зацікавленість присутніх, зацокали фотоапарати...

Пізніше було забагато зайвих розмов з цього приводу. Нас, і особисто мене, звинувачували в політичній заангажованості, згадали фашистів і бандерівців, нацистську свастику і „бандерівський тризуб”. Організатори, бачте, хотіли „братерства” колишніх союзних республік, а українці їм все зіпсували... Тяжко пояснити таким імперським невігласам, що якраз члени української громади повели себе,



Тамара Нижникова і голова громади „Літува” Алексас Масюкас.

як нормальні цивілізовані люди. Тим більше, що виставку мали відвідати чужинці. І тому ми представляли навіть не свою українську громаду, а саме Україну, її народ, дітьми якого себе ми відчуваємо.

Мені пригадалась вереснева поїздка наших співочих „Лелек” на фестиваль українського фолкльору „Берегиня” до Луцька. Там, на Волині, наша делегація крокувала вулицями міста під російським державним триколюром, бо наші учасники були представниками від українців Росії, відтак прибути на фестиваль з прапором Росії вимагала сама етика фестивалю. Чемні

і мудрі волиняни, виховані в шляхетних традиціях, гучними оплесками зустрічали наших „Лелек”, і їм навіть на думку не спадало знехвалити національний символ сусідньої держави.

Отже, в Мурманську, ми не порушили жодних норм виставочної етики, а от організатори повели себе, як люди з імперською ментальністю, яким важко довести до свідомості, що Україна – це не тільки гопака, шаровари та галушки.

**Наталя Литвиненко-Орлова,**  
голова Національно-культурної автономії українців Мурманська



Прапор України біля міського знаку Мурманська

ОКРУЖНА УПРАВА СОЮЗУ УКРАЇНОК АМЕРИКИ в НЬЮ-ЙОРКУ

запрошує шановне громадянство і членок на

**ДЕНЬ СОЮЗЯНКИ**

що відбудеться

**в неділю, 7 серпня 2005 р.**

**на СОЮЗІВЦІ в КЕРГОНКСОНІ, Н.Й.**

\* Обід у заряді членок 89 Відділу

\* **ПРОГРАМА** в залі „ВЕСЕЛКИ”, о год. 2-й по пол.

Автобус від'їздить о год. 8-й ранку від будинку Товариства „Самопоміч”

98 Second Ave, New York, NY

Ціна переїзду 20 дол.

Зголошення приймають:

**ОКСАНА ЛОПАТИНСЬКА (212) 777-1336**

**ЛІДІЯ ЗАКРЕВСЬКА (718) 426-9279**



Українці Мурманська з прапором України в експедиції на Північний полюс

## НОВИНИ ЛІТЕРАТУРИ І МИСТЕЦТВА

### Галицькі священики - композитори і цитристи XIX сторіччя

Українську професійну музику в Галичині у XIX ст. започаткували греко-католицькі священики. Їхня творчість була непрофесійною, музикування починалося звичайно в колі родини, що й було поштовхом до розвитку професійної музики – аж до публічних виступів. Саме священики творили в австро-угорській монархії інтелігентську верству. Вони старалися в добу „весни народів” та створення Головної Руської Ради 1948 року розбудити приспану національну свідомість русинів та навчити їх шанувати рідну мову і пісню, до якої зі зневагою ставилися польські шовіністи.

До піонерів нашої музики в Галичині належить отець Юліан Добриловський (1760–1825), автор церковних і світських пісень, зокрема пісні „Дай нам, Боже, в добрий час”, що була першим гимном галицьких українців.

Наступною видатною постаттю був о. Олексій Заклинський (1819–1890), автор споминів „Записки пароха Старих Богородчан” зі Станиславщини, член Головної Руської Ради, посол до австрійського парламенту. Він залишив популярні пісні: „Там, де Чорногора”, „Щоб я крила мав” та „Кажуть мені люди”, в яких оспівав тугу за передчасно померлою дружиною. Ці пісні були співані на галицьких приходствах до Другої світової війни.

Композитор о. Петро Любич (1820–1869) був диригентом церковного хору в Перемишлі, скомпонував Службу Божу для хору та опрацював народні пісні для фортепіяна, між іншим, пісню „Мир вам, браття, днесь приносим”, що була наче народним гимном. Похоронений в Грималові та Тернопільщині.

Священником у Перемишлі й диригентом катедрального хору був о. Іван Лаврівський (1822–1873). Музику вчився у А. Нанке і Ф. Льюренца, попередніх диригентів. Згодом став учителем Духовної семінарії в Холмі. Він автор церковних і світських творів „Заспівай ми, соловію”,

„Чом, річенько”, й інших, а також сольоспівів з фортепіяном та музики до театральних п'єс „Обман очей”, „Роксоляна” й ін.

Отець Йосиф Вітошинський (1838–1901) був засновником і диригентом сільських хорів. Отець Порфирій Бажанський (1836–1920), священик у Львові, музичний теоретик і композитор, написав Службу Божу, твори для чоловічих і мішаних хорів, музику до народних оперет і опер „Олекса Довбуш”, „Весілля” та інших, підручник музичної ритміки і гармонії, посібник для записування народних мелодій.

Олександр Духнович, священик на Закарпатті (1803–1965), громадський діяч – оборонець народної мови перед мадяризацією, письменник, автор пісні: „Я русин єсьм, бив і буду”, що була свого часу гимном закапатських українців.

Отець Іван Кипріян (1856–1924) священик в Галичині – автор підручника з теорії і церковного співу. Вивезений москалями, помер в Сибіру. Отець Йосиф Кишакевич (1872–1953) народився у Лежайську (сьогодні Польща), помер у Львові. Автор багатьох хороших творів, в тому числі кантат „Шевченкові”, „Катерина”, „Пресвятій Діві Марії”, коляд і релігійних пісень.

Отець Максим Копко (1859–1919) – автор церковних і світських пісень й хороших творів, гимну Перемишлян „Де срібнолентний Сян пливе” та музики до театральних творів, зокрема до „Вифлеємської ночі”.

Отець Віктор Матюк народився в Тудоровичах у 1852 році, помер в Карові 1912 року. Музичну освіту здобув самотужки – з допомогою о. Михайла Вербицького. Автор популярних пісень „Цвітка дрібная” до слів Шашкевича, „Крилець”, „Родимий краю” та інших. Писав музику до театральних п'єс та церковні пісні. Зредагував і видав збірку хороших творів українських композиторів під заголовком „Боян”.

Отець Михайло Вербицький народився в Улючі над Сяном, помер у Млинах 1970 року. Автор гимну „Ще не вмерла Україна”, „Запові-

ту”, хорової пісні „Де Дніпро наш котить хвилі”, „Жовняр”, автор Літургії й церковних пісень, 11 симфоній для оркестри, музики до народних оперет: „Підгіряни”, „Верховинці”, „Галя” й інших.

Анатоль Вахнянин народився в 1841 році в Синяві над Сяном, помер в 1908 році у Львові. Директор Вищого Музичного Інституту у Львові ім. Лисенка, організатор музичного життя, педагог і композитор, автор сольоспівів, хороших творів „Молодісні”, „Наша життя”. Написав музику до театральних п'єс „Бондарівна”, „Назар Стодоля”, „Ярополк” й оперу „Купало”.

До композиторів другої половини XIX ст. належить Михайло Косак. Він народився 1874 року в Горішній Вигнанці, Чортківського району. Був педагогом і диригентом, автор музики до драматичних творів „Вій” і „Лісової пісні” Л. Українки, диригент театру „Бесіди” у Львові. Музичним діячем був Ромуальд Зарицький (1863–1932), видавець „Музичного календаря” в 1904–1907 роках.

Визначне місце серед композиторів другої половини XIX ст. займає Денис Січинський. Народився він у 1865 році в священничій сім'ї у Купчинцях на Тернопільщині, помер 1908 року у Станиславові. Навчався у В. Вшелячинського в Тернополі й у Карла Мікулі, Шопенового учня, у Львові. Займався професійно як учитель музики, диригент хорів й оркестр, редактор музично-навчального видання „Станиславівський Боян”, автор опери „Роксоляна”, показаної в Києві в 1912 році, та численних хороших творів – „Лічу в неволі”, „Дніпро реве”, „Даремне пісне”, „Непереглядною юрбою” й сольоспівів: „Не співайте мені цієї пісні”, „Фінале”, „Як почуєш вночі” та гармонізації гимну до слів Франка „Не пора”, та „Із сліз моїх, любко, зродилось” до слів Г. Гайне у перекладі І. Франка. Він – автор популярного збірника народних пісень для фортепіяна „Ще не вмерла Україна”, автор збірника пісень для дітей та обробок для фортепіяна пісень М. Вербицького та багато ін.

Вельми талановитим композитором, ровесником Січинського, був священик Остап Нижанківський. Народився 1865 року в Дрогобичі, розстріляний поляками як закладник в 1919 році в Стрию. У 1895 році склав у Празі іспит на вчителя музики вчительських семінарій, хоч ніколи цього не використав. Організатор і диригент студентських хорів, згодом визначний диригент „Боянів”, видавець „Музичної Бібліотеки” та автор хороших творів до слів Федьковича: „Гуляли”, „З крушків” та сольос-

півів: „Минули літа молодії”, „В гаю зеленім”, „Ах, де ж той цвіт”, дуєтів „Люблю дивитись” та фортепіянових мініатюр. Музичним діячем був Ромуальд Зарицький (1863–1932), видавець „Музичного Календаря” в 1904–1907 роках.

В Галичині було багато любителів гри на цитрі, була вона плекана переважно на приходствах, де панотці розважали гостей грою на цитрі, а паніматки – на фортепіяні. Цитра прийшла до Галичини, мабуть, з Австрії, де вона є популярним домашнім інструментом. На цитрі грав „Соловій Буковини”, поет Юрій Федькович (1834–1888). Композиції для цитри писав буковинський православний священик Сидір Воробкевич (1836–1903). Музику студіював він у Відні в консерваторії, згодом викладав її сам в Духовній семінарії й у Чернівецькому університеті. Залишив ліричні вірші, оповідання й драматичні твори. Поклав на ноти власного вірша „Над Прутом у лузі” та „На чужині”, що були в його часи дуже популярні, згармонізував декілька релігійних пісень і псалмів. Скомпанував музику до 12 поезій Шевченка для чоловічого хору, кілька популярних оперет, залишив підручник музичної теорії й гармонії. Писав під псевдонімом „Данило Млака”. Також Денис Січинський (1865–1909) написав свої перші твори для цитри. Визначним цитристом був о. Микола Кумановський (1846–1924). Крім церковних творів, виданих в 1891 році, скомпонував „Віночок руських народних пісень” для однієї і двох цитр, виданий „Музикальною бібліотекою” львівського „Бояна”.

Віртуозним цитристом був Дмитро Андрейко (1864–1919), також автор „Вінка народних пісень”. Досконалою грою на цитрі відзначався парох Коломиї о. Зенон Кирилович (1865–1919), а також дуже популярний в Галичині о. Євген Купчинський (1867–1938). Він писав твори для цитри, трансонував на цитру твори Лисенка, Шуберта, Шумана, Шопена. Виступав з власними концертами у Львові, Перемишлі, Стрию, Тернополі, Золочеві й інших містах. У 1900 році організував хор у своїй парафії, в Ріпневі, Буського району. Музичні твори для цитри були гармонізацією народних мелодій так званих „Віночків” та варіаціями на народні теми.

Все музичне життя в Галичині майже до кінця XIX ст. проявлялося в аматорському музикуванні, в якому музики-дилетанти виявляли свої таланти на скромній сцені, популяризуючи свій твір і своє ім'я.

Богдан Шарко,  
Мюнхен, Німеччина

### 29-31 липня: УПА на Союзівці

**Імпреза „День українського партизана” відбудеться на Союзівці 29-31 липня (див. „Свободу”, ч. 19). Її готує дочка колишнього воєводи УПА, пластуна з куреня „Спартанки” Христя Котляр, яка відповіла на запитання тижневика.**

– **Яка програма чекає на гостей Союзівки?**

– На мою думку, особливо цікавою буде спроба відтворити в натурі партизанську кріівку, щоб показати умови життя воєвків УПА. Відкриється виставка світлин і документів. 30 липня проф. Тарас Гунчак розповість про історію УПА, потім почнеться панель з цієї теми, яку вестимуть Тарас Гунчак, Петро Потічний, Анатоль Камінський, Ярослав Луцків. Буде показаний документальний фільм, створений в Україні. У неділю в церкві відслужать Панахиду в пам'ять полеглих воєвків

УПА, після чого триватиме неформальне спілкування гостей.

– **Як ви, молода за віком, прилучилися до історії УПА?**

– Про історію УПА я дізналася від батька, зокрема з його спогадів, опублікованих в „Літописі УПА”, і так захопилася героїчним минулим, що почала збирати документи, спогади, побувала з батьком в Україні, де створила документальний фільм про УПА. Мені хочеться, щоб якомога більше молодих українців побували на нашій імпрезі і більше дізналися про боротьбу батьків і дідів за незалежну Україну.

### 18 вересня: освячення церкви в Казахстані

18 вересня відбудеться освячення новобудованої Української католицької церкви в Караганді, Казахстан, будову якої в більшості оплатила українська спільнота з Америки. Якщо хтось бажає стати

учасником цієї урочистості, просимо зголошуватись про докладніші інформації до голови управи РОДУ УККА Івана Буртика на тел. (973) 779-4063.

Управа РОДУ УККА

## Книга, яка викликає подив... і заздрість!

**Книга, про яку буде мова – велика і коштовна, і небагато українців про неї знає. Товстий цей том на 1200 сторінок нагадує доброго розміру цеглину – це справжня цеглина у великій будівлі української культури. Я маю на увазі франкомовну антологію української літератури XI–XX століть, що вийшла в Парижі і в Києві 2004 року заходом Наукового Товариства ім. Шевченка в Європі (Anthologie de la littérature ukrainienne du XIe au XXe siècle. Paris, Kyiv; Société Scientifique Sevcenko en Europe, 2004. 1201 c. in).**

Стимулом до появи цього варіантного видання було запрошення від редакції багатотомного видання антології європейської літератури, яку під назвою „Partimoinie littéraire européen” (Європейська літературна спадщина) редагує професор Лювенського університету в Бельгії Жан-Кльод Поле (Jean-Claude Polet). Проф. Поле звернувся до передових українців Франції з проханням, щоб вони до 11-го і 12-го томів цього видання підготували матеріали про Шевченка, Франка і Лесю Українку. І тоді прийшло усвідомлення, що біо-бібліографічну і критичну довідку енциклопедичного типу написати спеціалістам легше, ніж запропонувати у французьких перекладах зразки літературних творів українських письменників. Розуміючи потребу репрезентації української літератури в контексті європейських літератур, наші спеціалісти зібрали і підготували відповідні матеріали, з додатковими критичними силуетами і вибраними французькими перекладами творів Стефаника, Хвильового і Яновського.

Ці додаткові довідки і переклади мають появитися в окремих томах лювенського проєкту, поза оригінальною серією. Але лювенський проєкт професора Поле не тільки поставив українську літературу в коло європейських літератур, що вже само собою було б неабияким успіхом. Цей проєкт дав стимул українцям Франції підготувати окрему українську антологію, де у французьких перекладах і з біо-бібліографічно-критичними довідками про українських письменників подається французькому студентові, викладачеві чи звичайному, зацікавленому літературою читачеві перегляд української літератури від її початків у середньовіччі Київської

Русі до письменників сучасної України. Книга вийшла при фінансовій допомозі ЮНЕСКО і приватних українських жертводавців.

Підготувала антологію до друку редакційна колегія, до якої належать: Мішель Кадо, Аркадій Жуковський, Віктор Коптілов, Еміль Круба і Ірена Попович. Хто ці люди, яким завдячуємо цей важливий і вагомий почин? Мішель Кадо (Michel Cadot) – професор Сорбони, 1926 року народження. Він – президент французького наукового товариства, що займається порівняльною літературою. Серед його праць – праці про Марію Башкирцеву і про Марка Вовчка. Проф. Кадо є від 1998 року членом Наукового Товариства ім. Шевченка. Аркадій Жуковський – відомий український вчений, академік Національної Академії Наук України, професор УВУ і Сорбони, голова європейського НТШ, автор книг з історії України і численних статей про українську літературу. Віктор Коптілов – мовознавець, літературний критик і перекладач – народився 1930 року в Києві. Він – професор Київського університету і автор численних книг про теорію і практику перекладу, перекладач на українську мову творів європейських літератур. Під сучасну пору В. Коптілов живе у Франції і викладає українську мову в Паризькому університеті. Еміль Круба (Emile Kruba) народився 1935 року у Ярославі, але від 1939 року живе у Франції. Він має докторат з Сорбони, писав дисертацію про творчість М. Коцюбинського, перекладав на французьку мову твори Коцюбинського, Франка, Хвильового. Ірена Попович – українка, народжена у Бельгії, де здобула університетську освіту. Від 1984 року живе у Франції і працює в українському енциклопедичному осередку в Сарселі. Для антології, про яку мова,

вона переклала низку творів української літератури, зокрема тексти, які не були перекладені раніше.

Антологія поділена на п'ять окремих частин. Перша частина представляє давню добу, від XI до XV століть, і сюди включені уривки з „Повісті временних літ”, з Лларіонівського „Слова о законі і благодаті”, з „Слова о полку Ігоревім”, з „Галицько-Волинського літопису”, з „Київо-Печерського Патерика”. Друга частина присвячена літературі ренесансу і бароко (XVI–XVIII століття). Сюди включені зразки полемічної літератури, а також вибір козацьких дум, зразки козацьких літописів, уривки з „Історії Русів”, деякі твори Сковороди.

Третя частина розглядає добу національного відродження в XIX столітті. Тут представлена творчість Котляревського, Квітки-Основ'яненка, Гулака-Артемовського, Шашкевича, Шевченка, Костомарова, П. Куліша, Чубинського, Федьковича, Кониського, Марка Вовчка, Мирного, Нечуя-Левицького, Грінченка, Франка, Лесі Українки і Коцюбинського. Четверта частина – це література XX століття. Тут представлені Кобилянська, Стефаник, Хоткевич, Б. Лепкий, Олесь, Свідзінський, Винниченко, Тичина, Антоненко-Давидович, Підмогильний, Микола Куліш, Рильський, М. Зеров, Драй-Хмара, Филипович, Клен, Хвильовий, Сосюра, Маланюк, Антонович, Бажан, Осьмачка, Яновський, Самчук, Ольжич, Теліга, Багрянний, Довженко, Малишко, Первомайський, Гончар, Барка, Павличко, Ліна Костенко, Драч, Вінграновський, Симоненко, Гуцало, Голубородько, М. Руденко, Е. Андієвська, Стус, Бердник, Свєрстюк, Григорій Тютюнник, Іванчук, Загребельний, Мушкетик, Валерій Шевчук, Ігор Калинець, Яворівський і Андрухович. П'ята частина присвячена в цілому літературній критиці від XIX століття до сучасності. Тут можна знайти уривки з літературознавчих статей Драгоманова, М. Грушевського, С. Єфремова, М. Зерова, О. Білецького, Шевельова-Шережа, Кошелівця, І. Дзюби, Ів. Світличного, Є. Свєрстюка, Е. Райса і М. Жулинського.

Не мені судити про якість франкомовних перекладів, але, зрозуміла річ, що вони не можуть всі бути однакової вартості. Редактори поклалися передусім на відомі вже переклади, а серед них були і переклади, здійснювані французькими чи бельгійськими видавництвами, і переклади, зроблені українцями в діаспорі, і видання радянських видавництв. До таких готових франкомовних книг належали „Нова заповідь” Винниченка, що появилася окремою книжкою ще 1949 року (Editions des Presses du Temps Present), роман „Вершники” Яновського, який вийшов у видавництві Gallimard 1957 року, Багряного „Сад гетсиманський”, (Nouvelles éditions latines, 1961), Барчин „Жовтий князь”, (Gallimard, 1981), „Зачарована Десна” Довженка (Київ, видавництво Дніпро, 1981) і Загребельного „Евпраксія” (Москва, видавництво „Радуга”, 1984). Треба відзначити, що редактори за-

вдали собі труду наново перевірити деякі старі переклади, і що остаточно редакцію текстів здійснювали Мішель Кадо і Еміль Круба.

Біо-бібліографічні і критичні довідки, що їх написали для кожного письменника Аркадій Жуковський і Віктор Коптілов, роблять враження солідним добром інформацій, фактом, що для найвагоміших творів подаються у статтях також оригінальні українські заголовки (жаль, що оригінальних українських заголовків не подано при перекладах!), що додані портрети письменників і для кожного автора – додаткова бібліографія вибраної літератури. Бібліографічні довідки могли б бути трохи ширші, зокрема варто було включити до них також найзначніші монографії та книги перекладів англійською мовою, бо вони можуть бути більш доступні французькому читачеві, ніж книги українською мовою. Редактори подбали про те, щоб подати додатково 54 біо-бібліографічні довідки про перекладачів. Є серед них і французькі поети, і славісти, які професійно досліджують і перекладають українську літературу, є емігранти з України і народжені у Франції чи Бельгії нащадки українських батьків, що знають українську мову і цікавляться українською літературою.

Кожна антологія – це відносно суб'єктивний вибір творів і авторів. Вона не може задоволити всіх. Навіть самі редактори висловлюють жаль, що не могли включити в цю репрезентативну книгу ще цілої низки письменників, і називають в цьому контексті ще 12 прізвищ... Така самокритична настанова редакції гідна подиву і похвали, зокрема якщо зважити, що ця монументальна праця – діло піонерське, яке, мов корабель-криголам, вперше переломлює кригу в антарктиді тотальної ігнорації.

Вважаю появу цієї франкомовної антології подією виняткової ваги, яка вказує на дозрівання української присутності у світовому культурному контексті. Ініціаторам цього діла і його виконавцям належить велике признание. Вони показують шлях, гідний наслідування. Бо антології такого типу, на жаль, немає досі для англомовного світу, а треба було б – за прикладом французьких українців – видати таку ж чи подібну антологію української літератури англійською мовою. Існує вже велика кількість готових, перекладених на англійську мову текстів, – напевно більше, ніж франкомовних перекладів! Знайти їх не так важко, бо існують вже досить вичерпні бібліографії теми.

Так інституції, як Наукове Товариство ім. Шевченка в Америці і Канадський Інститут Українських Студій, а може, навіть і деякі американські чи міжнародні фундації, напевно були б готові підтримати фінансово такий проєкт. Найбільша трудність: знайти колектив відданих справі спеціалістів, які, розуміючи важливість і потребу такого видання, присвятили б цьому ділу свою енергію, ініціативу, знання справи і любов до української літератури. А потенційних читачів, студентів і викладачів української літератури в англомовному світі – у США, Канаді, Англії, Австралії – напевно більше, ніж франкомовних у Франції, Бельгії і Квебеку!

Марта Тарнавська

## Другий фестиваль української культури „Калина”

ВЕРБАС, Сербія. – В Автономному краї Воєводина 24-25 червня відбувся Другий фестиваль української культури „Калина” – центральна маніфестація українців Сербії і Чорногорії, організатором якого є Українська національна рада. Першого дня у міській галерії Вербасу відкрито виставку художніх творів образотворчого мистецтва українців Сербії – Віктора Зубка з Челарева, Соні Ардан з Нового Саду та гості Аніти Присташ з Боснії і Герцеговини. Володимир Кравченко з Нового Саду показав оздоблення шкаралупи яєць, а Сестри-Служебниці Пречистої Діви Марії виставили власні рушники, сорочки, писанки.

У міській бібліотеці Вербасу проведено „круглий стіл” на тему української культури, в якому брали участь представники товариства ім. Івана Сенюка з міста Кула, товариства плекання української культури „Коломийка” з Сремської Митровиці, „Кобзар” з Нового Саду, „Карпати” з Вербасу. На завершення першого дня відбулася

конкурсна програма українських народних пісень – 25 учасників виконали 19 пісень у молодіжній та дорослій конкуренціях.

Другого дня фестивалю було представлено українську кулінарію. Це була вступна частина до великого фестивального концерту, в якому брало участь 300 учасників. Крім вже згаданих товариств з Сербії, були гості – самодіяльний колектив української громади Боснії і Герцеговини ім. Івана Франка з села Хорвачани та вокально-інструментальний ансамбль „Українські барви” з Києва.

Фестиваль зібрав 1700 глядачів з Канади, Австралії, Хорватії, Боснії та Німеччини. Був також перший секретар Посольства України Юрій Лисенко із сім'єю, представники духовенства. Фестиваль привітали Українська Всесвітня Координаційна Рада та Європейський Конгрес українців.

Інформаційна служба Товариства „Просвіта”



To book a room or event call: (845) 626-5641, ext. 141  
216 Foordmore Road • P. O. Box 529  
Kerhonkson, NY 12446  
E-mail: Soyuzivka@aol.com  
Website: www.Soyuzivka.com

# Календар подій 2005р.

**15 ЛИПНЯ** – „Tiki Bar“, вечірка з участю Соні Трач.

**17 – 22 ЛИПНЯ** – Перший табір Чемного для дітей віком 4 – 7 років.

**17 – 23 ЛИПНЯ** – Discovery Camp Session #2, for ages 8 – 12. Adventure Camp-Session #1 for ages 13 – 16.

**20 ЛИПНЯ** – Гуцульська ніч з участю Олі Фриз і оркестри „Відлуння“ – з Ольгою Барабаш -Тургіневою.

**22 ЛИПНЯ** – Одеська „морська ніч“ з участю Олі Фриз і оркестри „Відлуння“ – з Ольгою Барабаш -Тургіневою і учасниками табору „Чемного“.

**22 – 24 ЛИПНЯ** – Ukrainian Language Immersion Weekend offered at State University of New York at New Paltz

**23 ЛИПНЯ** – Забава, оркестра „Обереги“, 10 год. веч.

**24 – 29 ЛИПНЯ** – Другий табір „Чемного“ для дітей віком 4 – 7 років.

**24 – 30 ЛИПНЯ** – Discovery Camp Session #3, for ages 8 – 12. Adventure Camp-Session #2, for ages 13 – 16.

**24 ЛИПНЯ – 6 СЕРПНЯ** – Teachers Seminar Ukrainian Educational Council of New York City.

**27 ЛИПНЯ** – Гуцульська ніч з участю Олі Фриз і оркестри „Відлуння“ з Ольгою Барабаш-Тургіневою.

**29 ЛИПНЯ** – Одеська „морська ніч“ з участю Олі Фриз і оркестри „Відлуння“ – з Ольгою Барабаш -Тургіневою і учасниками табору „Чемного“.

**29 – 31 ЛИПНЯ** – Загальноосвітній УПА вікенд призначений для ознайомлення упівського життя.

**30 – 31 ЛИПНЯ** – Упівська виставка в бібліотеці.

**31 ЛИПНЯ – 5 СЕРПНЯ** – Scuba Course for ages 12 and up.

**1 – 5 СЕРПНЯ** – Тиждень гри в голф.

**5 СЕРПНЯ** – Кабарет Рона Когута і його групи.

**5 – 6 СЕРПНЯ** – Мистецька виставка кераміки Диці Ганушевської.

**5 – 7 СЕРПНЯ** – Sports Jamboree Weekend.

**6 СЕРПНЯ** – Пополудневий концерт „Бараболи“ і кабареу Рона Когута з його групою. Забави – оркестри „Грім“ і „Буря“ у Веселці і на терасі.

**7 СЕРПНЯ** – День Союзу Українок і недільний концерт.

**7 – 20 СЕРПНЯ** – Український танцювальний табір.

**12 СЕРПНЯ** – „Tiki Bar“, вечірка, оркестра „Відлуння“ і Ольга Барабаш -Тургінева.

**13 СЕРПНЯ** – Вибір „Міс Союзівка“. Забава до звуків оркестри „Темпо“.

**19 СЕРПНЯ** – „Tiki Bar“, вечірка, Zuki & friend, год. 10-та веч.

**19 – 20 СЕРПНЯ** – Виставка картин родини Козаків.

**20 СЕРПНЯ** – Концерт танцюристів – учасників таборів. Забава до звуків оркестри „Фата Моргана“.

**27 СЕРПНЯ** – Весілля.

**27 СЕРПНЯ** – Забава. Грає окрестра „Галичани“, год. 10-та веч.

**2 – 5 ВЕРЕСНЯ** – Святкування Дня Праці.

**п'ятниця, 2 вересня** – „Tiki Bar“, вечірка, оркестра „Луна“, год. 10-та веч.  
**субота, 3 вересня** – „Tiki Bar“, вечірка, оркестра „Грім“, год. 2-га по пол. – УСЦАК, тенісові змагання.

– Концерт з участю танцювального ансамблю „Каштан“ з Клівленду, Огайо, год. 8-ма веч.  
– Забава, грають оркестри „Відлуння“ і „Фата Моргана“, год. 10-та веч.

**неділя, 4 вересня** – „Tiki Bar“, вечірка з участю Стефана Ставничого, год. 2-га по пол.

– Концерт з участю танцювального ансамблю „Каштан“ з Клівленду, Огайо, год. 1-ша по пол.  
– Забава, грає оркестра „Фата Моргана“, год. 10-та веч.

**9 – 11 ВЕРЕСНЯ** – 3'їзд Зальцбургської гімназії.

**11 – 15 ВЕРЕСНЯ** – 3'їзд Регензбургської гімназії.

**14 – 16 ВЕРЕСНЯ** – 3'їзд Ляндсгудської гімназії.

**17 ВЕРЕСНЯ** – Lynee Richel Anniversary/Wedding Reception.

**17 – 19 ВЕРЕСНЯ** – 3'їзд Міттенвальдської гімназії.

**21 – 23 ВЕРЕСНЯ** – 3'їзд Байройтської гімназії.

**22 – 24 ВЕРЕСНЯ** – Засідання Головного Уряду УНС.

**24 – 25 ВЕРЕСНЯ** – Пласт, Курінна Рада: „Перші Стежі“ і „Чорноморські Хвилі“.

**29 ВЕРЕСНЯ – 3 ЖОВТНЯ** – Конвенція Українсько-Американських Ветеранів.

**30 ВЕРЕСНЯ – 1 ЖОВТНЯ** – Пласт, Курінна Рада куреня „Спартанки“.

**30 ВЕРЕСНЯ** – „Вікенд“ Карпатського Лещатарського Клубу. Загальні збори і бенкет.

**2 ЖОВТНЯ** – Спільний сніданок членок Союзу Українок Америки.

**3 – 6 ЖОВТНЯ** – Stamford Clergy Days.

**8 ЖОВТНЯ** – Весілля.

**15 ЖОВТНЯ** – Весілля.

**22 ЖОВТНЯ** – КПС – Рада.

**28 – 30 ЖОВТНЯ** – Дитяча костюмова забава з нагоди „Halloween“.



## Програма XXVII Крайового Пластового 3'їзду

який відбудеться 22-23 жовтня 2005р. на Союзівці

### П'ятниця, 21 жовтня 2005р.

7:00 - 9:00 Приїзд, Реєстрація  
9:00 - 12:00 Товариська Зустріч

### Субота, 22 жовтня 2005р.

8:00 - 10:00 Реєстрація Учасників 3'їзду  
10:00 - 12:00 1. Відкриття XXVII Крайового Пластового 3'їзду  
2. Вибір Президії 3'їзду  
3. Слово Голови КПСтаршини  
4. Слово Голови ГПБулави  
5. Схвалення порядку нарад, правильників з'їзду і комісій  
6. Приняття протоколу XXVI Крайового Пластового 3'їзду  
7. Усні доповнення до звітів КПС  
8. Звіт Голови КПРади  
9. Звіт Комісії Української мови  
10. Вибір Комісій  
а. Таборової  
б. Резолюційної  
в. Верифікаційно-мандатної  
г. Господарської  
г. Номінаційної  
д. Статутової  
Виховні питання для КПЗ'їзду, згідно з резолюцією XXIII КПЗ, підготовляють Малі Ради Орлиного й Скобиного Кругів, які відбуваються в рамках 3'їзду  
12:00 - 12:30 Обідова перерва (Обід буде на залі)  
12:30 - 1:30 11. Запити і дискусія над діяльністю КПС  
12. Звіт Верифікаційно-Мандатної Комісії  
13. Удільнення абсолюторії уступаючій КПС і уступаючим членам КПРади  
1:30 - 4:00 14. Малі Ради Орлиного й Скобиного Кругів та продовження нарад інших комісій  
4:00 - 6:30 15. Нарادي Комісій: Таборової, Резолюційної, Господарської, Номінаційної, Статутової  
7:00 - 12:00 Спільна Святочна Вечеря (без одностроїв, супруги запрошені)

### Неділя, 23 жовтня 2005р.

7:00 - 8:15 Снідання  
8:30 - 9:30 Служба Божа в наміренні Пласту (збірка в одностроях в церкві 8:25)  
10:00 - 12:00 16. Звіти комісій  
а. Статутової  
б. Таборової  
в. Малої Ради Орлиного Круга  
г. Малої Ради Скобиного Круга  
г. Господарської  
д. Резолюційної  
17. Звіт Номінаційної Комісії  
18. Вибір КПСташини і КПРади - записяження КПС і КНР  
19. Внески, запити та різне  
20. Закриття XXVII Крайового Пластового 3'їзду

## RAMADA

DELAWARE WATER GAP, Exit 310 of I 80

Запрошуємо на відпочинок в POCONO

20% знижки з нагоди відкриття  
окрім 1, 2, 3, 8, 9, 22, 23 липня

Також приймаємо на роботу з проживанням або без.

Просимо дзвонити до Олени

(570) 476-0000

## Уточнюємо підпис

У підписі до статті „Д-р Микола Корпан – лікар В. Ющенко“ (ч. 27) має бути: Д-р Осип Оришкевич.

## „Засяло...

(Закінчення зі стор. 1)

На площі перед Оперою оркестра міліції грала в'язанки маршів (серед них я вловив „Засяло сонце золоте“ – пісню, якою під час німецької окупації Львівське радіо починало свій ранній випуск новин – а також інші пісні, що увійшли в репертуар українських оркестр, але які „за советів“ були просто заборонені). А в будинку Опері ансамбль степових співаків і музикантів, в народних строях, виконував пісні у стилі своїх предків. Порядок тримали члени Українського Реєстрового Козацтва, в сучасних уніформах, і роздавали гостям свою газету „Україна козацька“ (ні, не „Украина казацкая“, а таки козацька). Спостерігаєш все те, і думка не покидає голови: який „російський“ Донецьк?!

Так, там, як і в інших частинах Донбасу, можна зустрітись з російським шовінізмом і патологічною ненавистю до всього українського. А можна і говорити українською і дістати відповіді українською, та ще й з ввічливим усміхом. Адже нині в Донецьку діє аж три греко-католицькі парафії. В церкві однієї з них ми зустріли священика-сотрудника, якого вислали на Зелені Свята, себто за кілька днів до нашої зустрічі.

Нам пощастило: ми їхали до Донецька автомобілями разом з великим сином Донбасу, Героєм України і академіком Іваном Дзюбою. Він народився у селі за 30 кілометрів від Донецька і закінчив Сталінський педінститут, який нині називається Донецький Національний університет.

В'їхавши в Донецьку область, ми зупинились; Іван Дзюба хотів пройтись пішки по землі свого дитинства, а в придорожній кав'ярні розповідав про цікаві особливості цього регіону. На відкритті з'їзду українців, де ректор ДонНУ нагородив Івана Дзюбу почесним докторатом, академік І. Дзюба виступив з доповіддю про донецьку складову української культури. Починаючи зі славних особистостей української історії XIX і XX сторіч, які народились на Донеччині, він згадав і донецьку письменницьку організацію „Забой“, яка сама українізувалася у 1920-их роках і яку розгромили разом з іншими українськими установами після 1933 року. „Не заслуговував цей край такої жорстокої деукраїнізації“, ствердив академік І. Дзюба.

Він також висунув тезу, якою керується у редагованій ним „Енциклопедії сучасної України“: мовляв, до української культури має належати все, що твориться на українських землях, і закликав не здавати Донбасу.

На з'їзді українців окрема сесія відзначила 40-ву річницю праці Івана Дзюби „Інтернаціоналізм чи русифікація?“, яка з силою ядерної бомби потрясла світом і розгромила міт про національну політику Советського Союзу. Союз посадив Івана Дзюбу за це. У своїй статті про ювілей книжки в „Дзеркалі тижня“ історик Юрій Шаповал помістив сторінку з „досьє“ нинішнього Героя України, разом з фото – анфас і профіль – і відбитком пальця цього „злочинця“. На з'їзді також відзначено пам'ять ще одного советського „злочинця“ – Василя Стуса. Він родом з Вінниччини, але з другого року життя жив на До-

неччині, працював учителем школи у Горлівці і журналістом в газеті „Соціалістичний Донбас“. Київська актриса Галина Стефанова зіграла п'єсу, базовану на віршах і листах Стуса з „ГУЛаг-у“.

З уряду у з'їзді українців взяв участь віце-прем'єр з гуманітарних питань Микола Томенко. Він висунув тезу, що „не можна любити Україну і ненавидіти Донбас“, та наголошував на важливості соціальної складової й економічної складової у розвитку України. Себто він не запевнив щодо швидкої „реукраїнізації“ Донбасу і цим дуже занепокоїв деяких чільних українців з України і з-за кордону, з якими я розмовляв за кавою. Але й Іван Дзюба у своєму виступі остерігав перед форсуванням українізації на Донбасі, де „російська мова не є мовою чужою держави“. Там чимало людей думають по-українськи, а висловлюються російською. А віце-прем'єр М. Томенко згадав результати опитувань, які вказують на низький рівень знання історії України в цьому регіоні, і доводив, що це буде служити стимулом для уряду підсилити освітню складову внутрішньої політики.

Ректор Донецького університету і головний господар з'їзду українців Володимир Шевченко назвав Донецьк „батьківщиною козаків і колоністів“ і закликав учасників з'їзду до „руйнування негативних стереотипів про наше місто“. Ректор В. Шевченко, до речі, ще 15 років тому заснував український ліцей при своєму університеті. Це така середня школа для обдарованих дітей з цілої області. Учні цього ліцею здобувають великі успіхи

на дальших студіях, і серед іншого, перемагають в олімпіадах з української мови.

Немає сенсу нарікати на Донецьк. Туди треба їхати, познайомитись з містом зблизка. Там для туристів, до речі, досить комфортно. Наприклад, „Палац“, де ще студентом Іван Дзюба зустрів письменника-земляка Володимира Сосюру, – це нині повністю модернізований готель міжнародного рівня. Сидиш там в ресторані або в кав'ярні перед будинком і думаєш: чи я в Барселоні, чи Брюсселі, чи в Берліні?

А щодо асоціації Донецька з Атлантаю, мене не покидає думка про подібності запеклих русотяпів сходу й півдня України з нашими південними сегрегатистами, в тому числі і з Атланти, наприкінці 50-их і початку 60-их років минулого століття. Ті наші також опиралися, галасували, вдавалися до насильств. І програли.

В Донецьку я чув анекдот, але не від донеччанина, а від „крутого“ киянина: мовляв, все в Донецьку належить Ринатові Ахметову. Він – народився в Донецьку 38 років тому, так само, як Іван Дзюба, закінчив Донецький університет як економіст:

Приходить до Рината Ахметова Віктор Янукович і просить позичити йому трохи грошей.

– А на що? – питає Рінат.

– Та, хочу щось купити тут, – пояснює колишній прем'єр-міністер.

– А я нічого не продаю, – каже Рінат.

**У наступному числі „Свободи“ буде вміщено статтю голови НТШ А д-ра Лариси Онишкевич про конгрес МАУ.**

## Хочете забезпечити кращий прихід, коли надійде пенсійна пора? Зверніться до УНСоюзу. У нас

### найкращі пенсійні грамоти „ANNUITIES“!

#### Короткотермінова Пенсійна Грамота „Annuity“

2 роки      \*3.5% APR  
3 роки      \*4.0% APR

\* в разі непоновлення або передтермінового відтягнення, грамота автоматично перетворюється у 10-літній контракт з біжучим відсотком.

UKRAINIAN NATIONAL  
ASSOCIATION, INC.  
2200 Route 10 West  
Parsippany, NJ 07054  
Phone: 800-253-9862  
Fax: 973-292-0900  
Email: una@unamember.com

Український Народний Союз...

Служить громаді від 1894 року...

Понад \$63 мільонів в активах...

- Забезпечений дохід протягом цілого життя
- Високі відсотки
- Знімайте безкоштовно до 10%
- сума вкладу необмежена
- tax-deferred- прибуток не оподатковується, аж поки не почнете знімати гроші
- жодних адміністративних оплат



#### Довготермінова Пенсійна Грамота „Annuity“

- 5 років      \*4.5% APR
- 10 років      \*5.5% APR

\*1-ий рік гарантований

# Поетична творчість наших читачів

## „Ось я один стою на висоті“

Не дай, Боже, нікому ніяких нещасть, ніякої недуги, зокрема вродженої – втім, зовсім і не від Бога вони, ті безконечні драми і трагедії, це наш грішний світ зачинає то перед однією, то перед іншою людиною двері, тим часом Бог своїм безмежним милосердям відкриває перед ними то одне, то інше вікно: давно ж бо помічено, що обійдені долею люди нерідко виявляють здібності й обдарування, котрі змушують здорових людей дивуватися і захоплюватися.

Перед тобою, шановний читачу, – вірші молодого київського поета Юрія Тітова. Вже три його збірки віршів, пройнятих добротою і любов'ю до людей, до України, прийшли до шанувальників поезії, тільки сам їх автор не може прийти – від народження він приречений на візочок інваліда...

Яка ж незвідана це річ – людське серце, особливо серце поета! Всупереч тяжким, нерідко нестерпним обставинам, випромінює воно світло, ніжність і ласку, так потрібні в теперішніх часах...

### Мій перший вірш

Мій перший вірш написаний давно,  
Не дуже вправний  
і не дуже в риму.  
Дивився я в замріяне вікно  
І слухав вітер мріями ясними.  
Тоді я плакав і радів тоді:  
На все дивились чисті оченята.  
Своє дитинство я згубив в біді,  
Те, за яким так важко сумувати.

Мій перший вірш, написаний колись,  
Далека казка, що кінця не знає.  
Мої думки так радісно лились,  
І жаль, що радість піснею минає.  
Лишилась мрія, мов пролитий дощ,  
Який іде в таку холодну осінь...  
Мій перший вірш лишив  
у серці щось –  
Слова дитячі не старіють досі.

### Закохані кияни

Набрякають краплі на каштанах –  
Свіжістю гроза травнева віс.  
Зелено, бузково і весняно  
Дихає розвесняно наш Київ.

Наступає щедрістю Хрещатик –  
Пригостить свічками золотими.  
Як тепер нам, доле, не кохати  
Київськими добрими очима?

З-за Дніпра надхненістю повіє –  
Сколихнеться Лаври позолота.  
Неозору далечинь відкриють  
Нам із вежі Золоті ворота.

Ми усі в щасливому надхненні,  
Що у веснах піснею постане.  
Свідчать нам каштани презелені  
Те, що ми закохані Кияни.

### Поет в колясці

Сиджу в колясці, так собі сиджу.  
Проходять люди, поглядають косо.  
А що я їм у відповідь скажу?  
Для них мій голос зовсім безголосий.  
Усі здорові, ну а я – такий.  
Інакше жити між людей не можу.  
Але мій дух незламний і палкий –  
У ньому сила невичерпна, Божа.  
Ніхто не знає, що в моїй душі.  
Ідуть, минають, поглядають косо.  
Не доброту від вас я залишив,  
А біль, який зневірою голосить.  
Хтось кине гривню, щоби я не вмер.  
А хтось копійку тицьне мені в зуби.  
Такий народець „добрий” є тепер:  
Не дасть померти, але словом згубить.  
Та я із тих, що гніву не несуть,  
Навіть тоді, коли життя не вдається.  
І попри всю зухвалу мою суть,  
Пишу відверто: „Я – поет в колясці!”

### Життя і смерть

Ось я стою один на висоті,  
Де сиві гори, чисті водограї.  
Упізнаю Ісуса на хресті.  
Не плачу, бо про Воскресіння знаю.  
Ось-ось і я зірвусь і полечу.  
Вмошусь на хмарі –  
поблизу від Бога  
„Я відлітаю!..” – світові кричу.  
Й вертаюся до рідного порога.  
Життя і смерть,  
Вони – єдине ціле.  
Умовність тимчасова, та й усе.  
Не голосіння жде від нас могила,  
А хто їй гарну квітку принесе.

### Критикові

Відверто Олесею Бузині

Було вже критиків всіляких!  
Але такого не було!  
Для тебе бруд одна ознака.  
Та скільки ж бруду нанесло!  
Дозволь й мені критикувати,  
Відповісти у гніві: „Ні!”  
Народ не можна дратувати,  
Не можна хмарити нам дні.  
І не чіпай мого Шевченка!  
І Лесі-квітки – не чіпай!  
Заради слави-одноденки  
Ти зневажаєш рідний край.  
Ходи босоніж по тернинах  
Серед своєї глупоти,  
Але не зраджуй Україну,  
Щоб інший шлях собі знайти.  
Ставай в лакействі на коліна,  
Себе невірництвом насить,  
Та пам'ятай, що це падіння  
Ніхто ніколи не простить.

### Осінній відчай

Беру троянду у змужнілі руки,  
Дивлюсь на неї, як колись на тебе.  
А навкруги тяжкі і сиві муки,  
А навкруги похмурість мли і неба.

Беру троянду, схожу на обличчя  
Мого кохання, дивини і рясту.  
О! Як мені німий осінній відчай  
На зорепадну музику покласти?!

### Українська мова



Яка вона співуча, милозвучна,  
Шовково-оксамитна, солов'їна.  
Найкраща, наймиліша, найрідніша  
І неповторна – Мова України.  
Я змалку її слухати навчилася.  
З дитинства вмю нею говорити.  
Черпаю у ній, мов з криниці, силу.  
Вона дає мені насагу жити.  
Вкраїнське слово, плекане любов'ю,  
У світ нестиму, як промінчик ласки.  
О, мово рідна, пісне солов'їна...  
Не знаю я чарівнішої казки.

Оксана Маковець  
Сіффорд, Вірджинія

Все росте, немов з води,  
Хвилями течуть сади.  
Літо тьохкає пташками  
Квіти красять панорами.  
Раю кращого не треба,  
Коли капле сонце з неба  
І плоди нам плодоносять,  
І здоров'я дар приносить.

Віра Ворскло,  
Отава, Канада

### Україна в Європі

Після довгої тривоги  
І нерадісних років  
Почали свій шлях ми вгору  
До стабільніших часів.  
Наша зміцнена держава  
Підіймається в красі.  
У минуле піде бідність –  
Усі житимуть в добрі.  
У об'єднану Європу,  
Перекинувши містки,  
Ми займемо світле місце  
Серед друзів на віки!

Дмитро Дорофєєв,  
Луганськ

„Україно – Україно”...  
То не ти винувата  
За те, що  
Під серце мов  
Пекучого болю комок  
Котиться  
Мов кинута ворогом  
В хату рідну  
Граната.

\*\*\*

Повертайте  
До зеленого Підляшся  
До того клаптика  
Нашої тут України  
Переповнений  
Жалем і любов'ю  
Прошу вас  
Приганіте  
Теплу ікону  
Молодецьких літ.

Остап Лапський,  
Варшава

### Вікторові Ющенку

І булаву, й гетьманський стяг  
Везли з Стокгольму і Варшави,  
До Златоверхого, Тобі,  
Що спас від зла мою державу.

Віками ми чекали дня  
Коли порвуться всі кайдани.  
Народ не витерпів, прийшов  
І став з Тобою на Майдані.

Паскудили Тебе свої,  
Фашистські гасла причіпляли.  
Однак не вийшло, Бог зберіг,  
Хоч і отруту підсипали.

Ти вистояв, а світ дізнався  
Що наша нація єдина,  
Що є столиця над Дніпром,  
На мапі – Вільна Україна.

Майдан став батьком, захистив,  
Матуся теж благословила,  
Не дочекавшись того дня,  
Навік в Хоружівці спочила.

Я низько кланяюсь Тобі  
І сиву голову схиляю.  
Ти гідний син своїх батьків,  
Страждального мого краю.

Не підведеш, ми вірим в те!  
В Європу вікна вже рубали...  
Ти є народний Президент,  
Якого ми самі обрали.

Твоїм убивцям-ворогам  
Зажерливим і ненависним,  
Господь віддасть як Суд прийде,  
Добро і Зло є несумісні.

Торуй той шлях, що розпочав,  
Хай Бог Тебе благословляє.  
Народ повірив і обрав,  
Тепер рішучих дій чекає.

Федір Швець,  
Сакраменто

### Білі лілії

Білі лілії всюди, і запах Христа,  
білі лілії, люди, в чистім полі знайшла,  
я знайшла їх, побачила, і зраділа душа,  
білі лілії, тяжко, де немає Христа,  
На землі все ламається, все стира слід причин,  
на землі не всі каються, що для них біг хвилин,  
білі лілії, плачу, плачу нині одна,  
можна з вами цвісти мені, щоб відчутти Христа?  
Можна я в вашім полі розкладу зошит мій,  
всього маю доволі, але що ж торка вій?  
Чистота білих лілій розляглась навкруги,  
а мені просто пахнуть в них Христові стежки.

\*\*\*

Бог ніколи тебе не обділить в любові,  
може, ти, від незнання, в змінах жанру свого,  
Бог ніколи не дасть тобі камінь під ноги,  
він лише допоможе обійти знов його,  
Бог надійно тебе від зла захищає,  
та його насторожень голос в хмарах зника,  
Бог з любов'ю у тобі всі дари відкриває,  
щоб вони оживали в передачі добра,  
Бог підходить до тебе увесь з розумінням,  
бо ти ж – витвір його, і задача вся в тім,  
щоб навчився ти бути на нього подібним,  
щоб зміг ти колись увійти в його дім.

\*\*\*

Я людина, а отже – чиста крапля роси,  
ніжна крапелька неземної вологи,  
хоч людина землі, та я частка краси,  
що спішить поклонитися Богу у ноги,  
Я вплетена тісно у проблеми сім'ї,  
і ніби спішуся їх всіх розв'язати,  
та людські можливості обмежені всі,  
тільки Дух Святий може всьому поміч надати,  
Я свобідна від всього, що мене пам'ята,  
бо вони лиш тягар – оті земні втрати,  
лише він один світить, отой вхід у святе,  
і життя моє – форма плати.

Марія Калавур,  
Нью-Джерзі

## НА ДОЗВІЛЛІ

## Американці добре працюють і завзято святкують

Святкувати День незалежності США я поїхав з Чикаго до Пел-Лейку на запрошення давньої приятельки-поетеси Ольги Попович, яка нещодавно видала в Україні десяту книжку поезій – на кожній з них стоїть її літературний псевдонім Ольга Базалія. Я маю присмність подарувати читачам „Свободи“ три її вірші.

Перші сто кілометрів подолав у потягу. Від залізниці до Пел-Лейку, в якому мешкає поетеса, близько 50 кілометрів. Дорога проходила повз ліси та фермерські поля, які дещо постраждали від тривалих спекотливих днів, що панують у цьому краї.

Українці, які саме в XIX столітті емігрували до Америки, стали одними з перших мешканців села. З кожним роком зростала їх кількість. Одні з них наймитували у фермерів, інші подались у міста, де здобули робітничі професії.

Коли авто під'їхало до околиці села, Ольга Попович звернула мою увагу на церкву.

– У цьому храмі, – пояснила вона, – молились українці, а дяком тут служив Дмитро Попович. Він прославився як здібний хормайстер. Керований ним хор був одним з найкращих в окрузі. Його син Володимир наслідував батька і став хормайстром в одному з чикагських соборів. Коли з часом скоротилась кількість українських родин з 200 до 20, то змушені були продати храм, і тому зараз мої односельчани користуються послугами сусідньої церкви.

Ми наближались до центру поселення, яке за своєю назвою та архітектурою житлових будинків та громадських установ не відрізняється від багатьох подібних сіл країни. Не випадково такі населені пункти прийнято називати „одноповерховою Америкою“.

Рівно о 12-й годині дня на головній вулиці, по обидва боки якої стояли майже всі мешканці

Ольга Базалія

## Косарі

Сонечко встає, небосхил засяяв,  
Серденько моє спить  
спокійним сном,  
І лісок притих по нічній зазраві,  
А туман пливе над моїм селом.

Заблищить роса ранньою сльозою,  
Задзвенить велично нам  
церковний дзвін  
І підуть у поле косарі з росою,  
Здалеку їм чути тихий передзвін.

Бджілонька солодкий мед несе у сот  
Щоб нектар духмяний  
нам життя зберіг,  
Тільки-но спочили –  
знову до роботи...  
Бог прожити день цей  
в праці допоміг.

Заграй мені  
на скрипці

Заграй мені  
на скрипці,  
моя доле,  
Вівальді й Паганіні,  
дивний, тихий  
і спокійний сон.

Заграй мені  
на скрипці,  
моя доле,  
Хай заспіває тобі  
серце в унісон.

Заграй мені  
на скрипці,  
моя доле,  
Всі ті мелодії душі,  
що не збулись.

Заграй мені

на скрипці,  
моя доле,  
Сплитай вінок із нот,  
як це було колись.

Заграй мені  
на скрипці,  
моя доле,  
Мелодії спокійні,  
ніжні й чарівні.

Заграй мені  
на скрипці,  
моя доле,  
Щоб не палало  
серце у вогні.

## Загадка

444-ий день в США

Три четвірки  
виструнчились в ряд.  
Як колючі  
голючки стоять.

Перед ними  
кожний Божий день  
був подібний  
на старий засохлий пеня.

Інколи підсніжники  
в саду моїм цвіли.  
Бджілки в соти  
мед мені несли.

Я той мед  
на вірші виливала,  
І слізьми солодкими  
скропляла.

З кожною сльозою  
я прощалася  
зі своїм щастям.

І питала долі:  
„Чи задумане  
мені удасться?“

Доля тихо знизала  
плечима,  
І загадку мою лишила  
десь за кутими дверима.

села, почався святковий похід, підготовлений мерією. Відкрила його поліція. Її працівники через вікна авт дарували дітям цукерки. Хлопчик, що стояв поруч зі мною, назбирав понад кілограм солодоців. Потім на святкову вулицю ступили ветерани війн, в яких брали участь збройні сили Америки. Вони були одягнуті у білі сорочки, на яких красувались військові емблеми. Ветеранів тепло зустріли учасники свята, їм дарували квіти, їх сердечно вітали.

Принагідно треба відзначити, що в Америці шанують захисників вітчизни, вони користуються певними пільгами, їх старість забезпечена.

Так воно і повинно бути. Шкода, що в деяких країнах, зокрема в Україні, законодавчі органи досі не можуть вирішити долю колишніх воїнів УПА. Тим часом на головній вулиці демонстрували свою майстерність мотоциклісти на машинах фірми „Гарлей“. По сусідству, у місті Вудстаг, знаходиться їх база, на

якій щорічно влаштовуються загальноамериканські фестивалі, в яких беруть участь понад три тисячі мотоциклістів.

У святковій параді знайшлося місце автоаматорам, які приїхали на автах, виготовлених ще на початку минулого століття. Завдяки дбайливому догляду вони досі виглядають, ніби щойно зійшли з конвейєра.

Загальне захоплення викликав похід фермерів, які прибули на свято із своїми механізмами, серед яких були комбайни, сівалки, косарки. До одного з тракторів причепили платформу, на якій розмістилися джаз-оркестра та танцювальна група.

За важкою технікою слідували невеличкі візки, якими керували наймолодші учасники свята, від трьох до п'яти років. Візки прикрашали різнокольорові стрічки та національні прапорці.

Коли закінчилася парада посадинок села Кені Монро запросив односельчан та їх гостей на святковий безкоштовний обід – це були салати, гамбургери, смажені кури, вперше привезені британськими колоністами, французька картопля, яка потрапила до Америки 150 років тому.

Після обіду мене запросила до себе українська родина. Біля будинку було два прапори – один американський і український, причому прапор України висів нижче американського. Господарка дому Тетяна Мерц (дівоче прізвище – Панченко) пояснила, що такий порядок передбачений американським законодавством.

За святковим столом господарка розповіла, що в 15 років її вивезли до Німеччини на працю, звідти в кінцевому підсумку їй вдалося потрапити до Америки. Працювала багато літ, зараз на пенсії.

З ініціативи господарки було проголошено два тости, один – з нагоди свята США, а другий з приводу того, що поетеса Ольга Попович стала громадянкою Америки.

Анатолій Гороховський

## УКРАЇНСЬКИЙ ХОР „ДУМКА“ В НЬЮ-ЙОРКУ

Музичний керівник і диригент - ВАСИЛЬ ГРЕЧИНСЬКИЙ • Фортепіяновий акомпан'ямент - ЛЯРИСА ГУТНИКЕВИЧ



запрошують Вас на

## ЮВІЛЕЙНИЙ КОНЦЕРТ

з нагоди 55-ліття заснування хору

в неділю, 30 жовтня 2005 р., о год. 3-ій по пол.

у залі Skirball Center for Performing Arts, New York University, Washington Square, New York, NY

У програмі: українська класична і народна хорова музика.

У концерті бере участь

сопрано ОКСАНА КРОВИЦЬКА, солістка New York City Opera.

Дальші інформації будуть подані пізніше. Просимо громаду до численної участі.

У зв'язку з 55-річним ювілеєм

хор „Думка“

влаштовує

два додаткові концерти

у п'ятницю, 22 липня ц.р.

о 8-ій год. веч.

у залі Music Mountain  
Falls Village, Connecticut

та в суботу, 15 жовтня ц.р.

о год. 7-ій веч.

у залі Warren Woods Auditorium  
Warren, Michigan

| ПРЕСОВИЙ ФОНД „СВОБОДИ“, травень – червень 2005 р.                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 100 дол.                                                                                    | Бреславець Галина<br>Воєвідки Марта і Ігор<br>Захарків Ірина                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Роквіл, Мд.<br>Ріно, Нев.<br>Ворен, Миш.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 10 дол. | Бабій Ольга<br>Богдан Василь<br>Будко Віліям<br>Чернеї Алла і Ігор<br>Чопик Анна<br>Дячуки Уляна і Володимир<br>Кузьо Теодор<br>Лектей Ярослав<br>Макар Андрій<br>Правдюк А.<br>Семеняк Микола<br>Шморгун Інґа<br>Венчак Марія<br>Вінярський Володимир<br>Безпалий Іван<br>Біловус- Кратко Роз<br>Бурак Андрій<br>Брух Василь<br>Дорошенко Анатоль<br>Дранка Дмитро<br>Духнич Ольга<br>Гаркуша Віктор<br>Гивель Григорій<br>Іванів Наталія<br>Яримович Зеновій<br>Качала Олена<br>Кікцьо Анастасія<br>Клек Андрій<br>Когут Микола<br>Кулинич Ірина<br>Лобур Віліям<br>Кривко Людмила<br>Маленчук Марія<br>Нарізна Олена<br>Навроцький Юрій<br>Небошинський Ф.<br>Пішко Петро<br>Писарів Джуді<br>Шеремета Параскевія<br>Березовський Степан<br>Білецький Павло<br>Чернеї Алла і Ігор<br>Хойнацька Н.<br>Чипак Ярослав<br>Константин Тамара<br>Дретвінська Віра<br>Дроздовська Анна<br>Дутчак Дмитро<br>Гладун Іван<br>Гайдучки Лідія і Богдан<br>Гаврилко Евстахій<br>Гаврилук Галина<br>Герещ Роксана<br>Гуменюк Степан<br>Юрчинський Омелян<br>Юзвін Йосиф<br>Кіхтан Степан<br>Кіпа Альберт<br>Кісь Микола<br>Костюк Володимир<br>Котляр Андрій<br>Котляр Іван<br>Ковальчук Лідія<br>Кушнір Мирослав<br>Кузьма Меланія<br>Кузиляк Катерина<br>Лиско В.<br>Макар Ольга<br>Маслянка Осипа<br>Палайда Дмитро<br>Павлик Тарас<br>Підперигора Елвіра<br>Плис Ірина<br>Руб Юрій<br>Сенчишак Катерина<br>Скарупа Юрій<br>Ставничі Ірина і Микола<br>Свірський Іван<br>Вацяк Ярослав<br>Ягла Віліям<br>Залиба Ірина<br>Жданів Ярослава<br>Чорнописький Е.<br>Клунь Ярослав | Розліндейл, Мас.<br>Балтимор, Мд.<br>Балтимор, Мд.<br>Орадел, Н. Дж.<br>Лос Аламос, Н. Мек.<br>Ратерфорд, Н. Дж.<br>Гренбі, Кон.<br>Вайтсборо, Н. Й.<br>Санісайд, Н. Й.<br>Монреаль, Кве. Канада<br>Нью Берлін, Віск.<br>В Френдшип, Мд.<br>Порт Шарлот, Фла.<br>Ветерсфілд, Кон.<br>Корнінг, Каліф.<br>Юніон, Н. Дж.<br>Бімзвіл, Онт. Канада<br>Торонто, Онт. Канада<br>Нортвіл, Миш.<br>Бафало, Н. Й.<br>Ньюарк, Н. Дж.<br>Кентон, Миш.<br>Менсфілд Твп. Н. Дж.<br>Чикаго, Іл.<br>Філядельфія, Па.<br>Савт Венес, Фла.<br>Бріджвю, Іл.<br>Фервю Парк, Огайо<br>Філядельфія, Па.<br>Жовква, Україна<br>Ріджвуд, Н. Й.<br>Україна<br>Сиракюз, Н. Й.<br>Парма, Огайо<br>Квінс Віледж, Н. Й.<br>Самерсет, Н. Дж.<br>Мінеаполіс, Мін.<br>Кергонксон, Н. Й.<br>Джерзі Сіті, Н. Дж.<br>Френклін Парк, Іл.<br>Глендейл, Каліф.<br>Орадел, Н. Дж.<br>Овк Форест, Іл.<br>Вейн, Н. Дж.<br>Ворен, Миш.<br>Чикаго, Іл.<br>Бафало, Н. Й.<br>Меріт Айленд, Фла.<br>Павлінг, Н. Й.<br>Вест Орандж, Н. Дж.<br>Ворен, Миш.<br>Джерзі Сіті, Н. Дж.<br>Ратерфорд, Н. Дж.<br>Балтимор, Мд.<br>Рочестер, Н. Й.<br>Ратерфорд, Н. Дж.<br>Гюстон, Текс.<br>Алентавн, Па.<br>Сан Бруно, Каліф.<br>Вудсайд, Н. Й.<br>Овкленд, Н. Дж.<br>Ірвінгтон, Н. Дж.<br>Нью Говп, Па.<br>Філядельфія, Па.<br>Рокі Гіл, Кон.<br>Рочестер, Н. Й.<br>Александрія, Ва.<br>Стерлінг Гайтс, Миш.<br>Елктон, Мд.<br>Парма, Огайо<br>Асторія, Н. Й.<br>Елкінс Парк, Па.<br>Трентон, Н. Дж.<br>Дірборн, Миш.<br>Кенона, Віск.<br>Клівленд, Огайо<br>Силвер Спрінг, Мд.<br>Ветерсфілд, Кон.<br>Джерзі Сіті, Н. Дж.<br>Лансдейл, Па.<br>Мінеаполіс, Мін.<br>Брайтон, Миш.<br>Рочестер, Н. Й.<br>Стоні Крик, Онт.<br>Канада<br>Рочестер, Н. Й.<br>Гарісвіл, Миш.<br>Чикаго, Іл.<br>Тавнтон, Мас.<br>Еленвіл, Н. Й.<br>Голмдел, Н. Дж.<br>Чикаго, Іл.<br>Ворен, Миш.<br>Чері Гіл, Н. Дж.<br>Парма, Огайо | 5 дол.                                                                                                                                                                           | Пенкальський Ярослав<br>Поповський Остап<br>Сенишин Марія<br>Сітко Віліям<br>Братах Євген<br>Бурий Тарас<br>Цимбал Віктор<br>Чорнописький Е.<br>Федечко Юрій<br>Галановський Мирон<br>Головінська Марія<br>Стебельська Аркадія<br>Кандюк Богдан<br>Корчмарик Франко<br>Кулинич Петро<br>Лис Марія<br>Лисобей Христина<br>Мельник Василь<br>Ольшанівська Божена<br>Підгірний Іван<br>Погаратний М.<br>Семанич Степанія<br>Шепко Анна<br>Стецьмах Ігор<br>Струць Іван<br>Шило Теодора<br>Вульчин М.<br>Басараб Катерина<br>Білас Зеновія<br>Бордун Василь<br>Борис Іван<br>Буш Чарлс<br>Чернига Володимир<br>Чмола Ольга<br>Діак Лариса<br>Дигдало Володимир<br>Дика Людмила<br>Федунець Ольга<br>Гой Зиновій<br>Головатий Михайло<br>Гриценки Тетяна<br>і Володимир<br>Григорович Симон<br>Якіма Володимир<br>Яримович Юрій<br>Кісак Євген<br><br>Кобасяр Михайло<br>Конрад Кароліна<br>Корніло Іван<br>Костечко Любомира<br>Козак Калина<br>Козуб Володимир<br>Куцан Анна<br>Кузьмів Данієл<br>Мацьків Іванна<br>Мак Іван<br>Маланюк Богдан<br>Мозіль Дмитро<br>Мудрий Василь<br>Одарченко Олександр<br>Олесницький Юрій<br>Онуфрик Катерина<br>Остапчук Петро<br>Пашкевич Емілія<br>Полянська Юлія<br>Поповський Остап<br>Руда Анна<br>Сенчишин Віктор-Ілля<br>Слободян Марія<br>Смук Андрій<br>Солонинка Михайло<br>Стадник Петро<br>Ступар Теодор<br>Шадура Адам<br>Щебетюк Марія<br>Шендюх Олександр<br>Шмайда Марія<br>Шумко Іван<br>Шийка Антін<br>Татчин Степанія<br>Ткач Л.<br>Ткачик Гертруда<br>Тимчишин Маріян<br>Васютин Михайлина<br>Весоловський Олег<br>Воробець Степанія<br>Юречко Ольга<br>Кравець Юрій<br>Олійник Мар'ян | Філядельфія, Па.<br>Коговз, Н. Й.<br>Денвіл, Н. Дж.<br>Вест Ст. Пол, Мін.<br>Делтона, Фла.<br>Севен Гілс, Огайо<br>Сентер Лайн, Миш.<br>Рочестер, Н. Й.<br>Коламбус, Огайо<br>Апопка, Фла.<br>Томс Рівер, Н. Дж.<br>Рідінг, Па.<br>Глен Спей, Н.Й.<br>Монреал, Квеб. Канада<br>Йонкерс, Н.Й.<br>Пірсон, Фла.<br>Чері Гіл, Н. Дж.<br>Парма, Огайо<br>Ньюарк, Н. Дж.<br>Парма, Огайо<br>Елма, Н. Й.<br>Вініпег, Ман. Канада<br>Нью Полц, Н. Й.<br>Глестонбері, Кон.<br>Чикаго, Іл.<br>Онтаріо, Н. Й.<br>Кергонксон, Н. Й.<br>Філядельфія, Па.<br>Коговз, Н. Й.<br>Сиракюз, Н. Й.<br>Кергонксон, Н. Й.<br>Вудридж, Н. Дж.<br>Сиракюз, Н. Й.<br>Діппо, Н.Й.<br>Шавмбург, Іл.<br>Трой, Миш.<br>Блейрставн, Н. Дж.<br>Вест Гартфорд, Кон.<br>Балтимор, Мд.<br>Венес, Фла.<br><br>Вест Роксбері, Мас.<br>Карні, Н. Дж.<br>Парма, Огайо<br>Чикаго, Іл.<br>Баї Д'урф, Квеб.<br>Канада<br>Йонкерс, Н. Й.<br>Філядельфія, Па.<br>Дітройт, Миш.<br>Йонкерс, Н.Й.<br>Гантінгдон Влі. Па.<br>Сиракюз, Н. Й.<br>Спрінгфілд, Іл.<br>Глен Берні, Мд.<br>Пискатавей, Н. Дж.<br>Вестон, Онт. Канада<br>Н Маямі Біч, Фла.<br>Клівленд, Огайо<br>Вудсайд, Н.Й.<br>Елізавіл, Н. Й.<br>Томс Рівер, Н. Дж.<br>Гамільтон, Онт. Канада<br>Норт Порт, Фла.<br>Лівонія, Миш.<br>Елизабет, Н. Дж.<br>Коговз, Н.Й.<br>Рочестер, Н. Й.<br>Гартфорд, Кон.<br>Едісон, Н. Дж.<br>Колумбія, Кон.<br>Мінеаполіс, Мін.<br>Рочестер, Н. Й.<br>Ла Порт, Інд.<br>Кліфтон, Н. Дж.<br>Алентавн, Па.<br>Рокі Гіл, Кон.<br>Нью Брітан, Кон.<br>Флашінг, Миш.<br>Амстердам, Н. Й.<br>Тімоніум, Мд.<br>Ворен, Миш.<br>Тусон, Аріз.<br>Лавдонвіл, Н. Й.<br>Ровлет, Текс.<br>Чикаго, Іл.<br>Омага, Небр.<br>Лавріс Стн., Па.<br>Сиракюз, Н.Й.<br>Сан Дієго, Каліф. |
| 55                                                                                          | Одежинський Богдан<br>Яросевичі Лідія і Євген<br>Полянська Марія<br>Раковська Олександра<br>Вронський Володимир                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Філядельфія, Па.<br>Вашінгтон Д.С.<br>Матаван, Н. Дж.<br>Рівергед, Н. Й.<br>Грінлон, Н. Й.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 50                                                                                          | Комічак Михайло<br>Шатинські Тунія і Тед<br>Захарків Ірина                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Мк. Кіс Рокс, Па.<br>Пенінгтон, Н. Дж.<br>Ворен, Миш.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 45                                                                                          | Бойкович Ростислав<br>Папушкевич Віра<br>Яросевичі Лідія і Євген                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Пітсбург, Па.<br>Овк Лавн, Іл.<br>Вашінгтон, ДС.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 40                                                                                          | Семушак Юлія<br>Стебельська Лідія                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Елмвуд Парк, Іл.<br>Йонкерс, Н. Й.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 35                                                                                          | Одежинський Богдан<br>Грень Анна                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Філядельфія, Па.<br>Фейр Порт, Н. Й.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 30                                                                                          | Джуль Павло<br>Латишко Микола<br>Бойчук Іван<br>Галюк Маріяна<br>Кутак Йосиф<br>Бортновський Михайло<br>Коцибала Святослав<br>Семушак Юлія<br>Шебунчак Богдан<br>Шевченки Лариса і Віктор<br>Тимків Степан<br>Звадюки Віра і Олег<br>Худовська Валентина<br>Дурбак Христина<br>Гнатюк Юлія<br>Гуцал Йосиф<br>Крижанівський Юрій<br>Михальчак Микола<br>Ожги Марта і Юрій<br>Процик Роман<br>Серант Василь<br>Яремко Оксана<br>Змії Наталія і Євген<br>Рудь Пелагія<br>Гулеї Марія і Дмитро<br>Верига Василь<br>Городиський Орест<br>Полон Оксана<br>Шегедин Тарас<br>Андрійович Михайло<br>Бачинська Марія<br>Барицький Іван<br>Дзюбинська Ірина<br>Фенчен Мирон<br>Гелета Ярослав<br>Юзенів Роман<br>Кочман Олександра<br>Мазяки Роман і Юліан<br>Пундій Павло<br>Семотюк Андрій<br>Сімок Андрій<br>Івасечко Василь | Гросе Пт. Шор, Миш.<br>Етобіко, Он. Канада<br>Трентон, Н. Дж.<br>Місісіга, Онт. Канада<br>Розліндейл, Мас.<br>Лос Анджелес, Каліф.<br>Кротон он Гадсон, Н.Й.<br>Елмвуд Парк, Іл.<br>Розленд, Н.Дж.<br>Ойстер Бей, Н.Й.<br>Мілерсвіл, Мд.<br>Грейт Фолс, Ва.<br>Гетерсфілд, Кон.<br>Мавнтенсайд, Н. Дж.<br>Монреал, Кве. Канада<br>Торенс, Каліф.<br>Медісон, Н. Дж.<br>Манліюс, Н. Й.<br>Нейпервіл, Іл.<br>Гантінгдон Ве., Па.<br>Асторія, Н. Й.<br>Лівінгстон, Н. Дж.<br>Шорт Гілс, Н. Дж.<br>Риджвуд, Н.Дж.<br>Вестон, Онт. Канада<br>Торонто, Он. Канада<br>Чикаго, Іл.<br>Пен Ян, Н.Й.<br>Савт Орандж, Н. Дж.<br>Етобіко, Онт. Канада<br>Ньюарк, Н. Дж.<br>Вестон, Онт. Канада<br>Голівуд, Фла.<br>Мавнтен Гом, Аріз.<br>Коледж Парк, Мд.<br>Прінстон, Н. Дж.<br>Чикаго, Іл.<br>Блумфілд Гілс, Миш.<br>Чикаго, Іл.<br>Едмонтон, Ал. Канада<br>Лас Вегас, Нев.<br>Ендовер, Н. Дж.<br>Ізлінгтон, Он. Канада<br>Сиракюз, Н.Й.<br>Силвер Спрінг, Мд.<br>Ст. Клер Шорс, Миш.<br>Кінелон, Н. Дж.<br>Вестон, Он. Канада<br>Чикаго, Іл.<br>Сан Матео, Каліф.<br>Довер, Н. Дж.<br>Пітсбург, Па.<br>Монтерей, Каліф.<br>Мавнт Вернон, Ваш.<br>Белвіл, Н. Дж.<br>Бейсайд, Н. Й.<br>Валінгфорд, Па.<br>Ралей, Н. Кар.<br>Ваварсінг, Н. Й.<br>Спрінгфілд, Мас.<br>Манчестер, Н. Дж.<br>Монро, Н. Й.<br>Нью Гейвен, Кон.<br>Моріставн, Н. Дж.<br>Рокі Гіл, Кон.<br>Силвер Спрінг, Мд.<br>Ворен, Миш. | 20      | Гулеї Марія і Дмитро<br>Верига Василь<br>Городиський Орест<br>Полон Оксана<br>Шегедин Тарас<br>Андрійович Михайло<br>Бачинська Марія<br>Барицький Іван<br>Дзюбинська Ірина<br>Фенчен Мирон<br>Гелета Ярослав<br>Юзенів Роман<br>Кочман Олександра<br>Мазяки Роман і Юліан<br>Пундій Павло<br>Семотюк Андрій<br>Сімок Андрій<br>Івасечко Василь<br>Ліщина Л.<br>Базар Григор<br>Беровіць Галина<br>Газда Андрій<br>Ярош Марта<br>Курилів Ігор<br>Кузиц Неонілія<br>Лімонченко Олексій<br>Тутка Теодор<br>Тимяк Сидір-Михайло<br>Александр Б.<br>Бегей Роман<br>Бонакорса Христина<br>Кузьмич Юрій<br>Кий Лідія<br>Лончина Оріся<br>Маринюк Андрій<br>Мисишин Маріян<br>Поліщук Володимир<br>Слюсарчук Юрій<br>Собко Йосип<br>Сохан Неонілія<br>Яриш Іван<br>Зинюк Остап                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Лиллак Микола<br>Мірутенко Василь<br>Стадник Степан<br>Стеткевич Олександр<br>Турчин Зоя<br>Яцусь Мілдред<br>Юськів Юрій<br>Кривий Ярослав<br>Лисобей Христина<br>Новицька Ірина |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 13                                                                                          | Чировський Олександр                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Ворен, Миш.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 10                                                                                          | Хома Платон<br>Голик Володимир<br>Кокольський Роман<br>Литвинець Микола<br>Онуферко Маркіян<br>Ракочий Теодор<br>Ріпещкий Юрій<br>Смит Христина<br>Татарин Орест<br>Ткач Михайло                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Іст Гейвен, Кон.<br>Торонто, Он. Канада<br>Монтклер, Н. Дж.<br>Рочестер, Н.Й.<br>Дженкінтавн, Па.<br>Коговз, Н. Й.<br>О Клер, Віск.<br>Гарісбург, Па.<br>Сан Гозе, Каліф.<br>Тупело, Мс.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |         | Разом                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 3,774 дол.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Щиро дякуємо всім за фінансову підтримку „Свободи“ – найстаршої української газети в світі. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

## Відроджується Бойківщина

### 4-7 серпня: Перший світовий конгрес бойків

Бойківщина – історико-географічна частина України, розташована в горській і підгірській частинах Карпатських гір Львівської та Івано-Франківської областей, між верхів'ями річок Сяну і Лімниці, а також між річками Уж і Тересва, Закарпаття.

Я довгі роки був пов'язаний з м. Туркою над річкою Стрий, побував в усіх селах району, обізнаний з культурно-побутовим життям горян, особисто знайомий з засновником Товариства „Бойківщина” Петром Косачевичем, який в даний час очолює відділ культури районної державної адміністрації, продовжуючи справу славної пам'яті Мирона Утриска – організатора і першого голови Товариства „Бойківщина” повітового провідника осередку ОУН на Турківщині.

П. Косачевич разом з патріотами Турківщини вже організував три Всесвітні бойківські фестини (1992, 1997, 2003 роки), в яких брали участь і бойки-патріоти з інших європейських країн – США, Канади і навіть Австралії. Він також заснував Товариство „Бойківщина” в столиці України Києві, членом якого є не тільки вихідці з цього краю, а й ті, хто добре обізнаний з ним і любить його. Тепер П. Косачевич очолює Лемківський координаційний центр з проведення Першого світового конгресу бойків, який відбудеться 4-7 серпня на Турківщині.

Активною у цій справі є й завідувача районною бібліотекою Віра Бончук, з її ініціативи постав Народний музей культури і побуту бойків,

вона керує Організаційним комітетом щорічних конкурсів імені Мирона Утриска. В 2004 році в день народження Мирона Утриска в Турці проходив уже восьмий конкурс, який визначив серед 64 активних учасників 4 лавреатів і 16 дипломантів. Матеріали VIII конкурсу видані у створеному „Віснику” конкурсу, з запозиченою від Великого бойка І. Франка назвою – „З вершин і низин”. Перше число „Вісника” конкурсу вийшло при фінансовій підтримці Товариства „Бойківщина” США і Канади. Зокрема всі вісім конкурсів матеріально і морально підтримала дружина Мирона Утриска, Галина, яка проживає у Філадельфії.

Успішно працює в ім'я відродженого краю редактор районної газети „Бойківщина” Йосип Созанський, який публікує матеріали про славних синів і дочок Турківщини минулих століть і в першу чергу прославлених лицарів ОУН-УПА, які склали свої голови в боротьбі за незалежність українського народу. Він зібрав дуже багато матеріалів для книжки про визначних вихідців з Турківщини і тепер шукає спонсора. Й. Созанський очолює також об'єднання „Письменники Бойківщини”.

Активно працює на цій ниві краєзнавець, фолклорист, етномузиколог, член Товариства „Бойківщина” та Національної спілки композиторів України Петро Зборовський, уродженець південно-українських степів. Він пройшов усіма селами Турківщини і зібрав цінні ма-

теріали для збірки про різдвяні вінчування „Поколядь”. Також видав книжку-довідник „Таланти Турківщини” – про більш як три тисячі вихідців з Турківщини й тих, хто помітно прислужився цьому краю.

Корисною для виховання молодечого покоління є книжка вчителя середньої школи с. Лімна Ярослава Тирика „Золоте кільце Бойківщини”. Ця закохана в рідний край людина кожного літа організовує для молоді туристичні походи до заповідних місць Карпатського краю.

З ентузіазмом і посвятою збирає матеріали до мартирологу борців за волю України, вихідців з Турківщини, голова районного проводу Конгресу українських націоналістів (КУН) Микола Михайлик. До речі, цей мартиролог готує до видання науковий працівник Львівського інсти-

титу народознавства доктор історичних наук Григорій Дем'ян, який вже видав мартиролог Сколівщини, книгу про життя і бойовий шлях генерала УПА Олексія Гасина, упорядкував і видав повстанські пісні.

Закінчити цю розповідь хочу таким зверненням: регіональний координаційний центр з підготування Першого світового конгресу бойків, що відбудеться з 4 по 7 серпня 2005 року в м. Турка Львівської області збирає кошти під егідою: „Світовий конгрес бойків – у розбудові України”. Просимо надавати фінансову допомогу. Адреса координаційного центру: вул. Міцкевича, 25, м. Турка, Львівської обл., 82500 Ukraine. Тел./факс: (380-3269) 41-098 або 59-162.

Ярослав Геврич,  
Перкасі, Пенсильванія



### LVIV EXPRESS PARCEL SERVICES

1111 East Elizabeth Ave. (908) 925-0717  
Linden, New Jersey 07036

### PACKAGES TO UKRAINE

BELOUSSIA • RUSSIA • POLAND • ESTONIA • LATVIA • LITHUANIA • SLOVAKIA

| МОРЕМ             | ЛІТАКОМ                  | ДОЛЯРИ               | ЕЛЕКТРОНІКА |
|-------------------|--------------------------|----------------------|-------------|
| мінімум 10 фунтів | 2-3 тижні мін. 10 фунтів | Пересилка і доставка | 220 V       |

15 років в бізнесі чесно і добросовісної праці.  
Відправляємо і полагоджуємо митні справи.  
У зв'язку з розширенням компанія пошукує агентів до співпраці.  
Доставляємо пакки до України, Білорусі, Росії, Польщі, Естонії, Литви, Латвії, Словачії.  
Підбираємо пакки з дому безкоштовно.  
Пересилка пакоч через UPS для клієнтів з інших штатів.  
**Call Toll Free 1-800-965-7262**

## RELY-ON-US 24/7

### телефонічна система

**надає можливість доступу до Ваших рахунків  
цілодобово, 7 днів на тиждень**

**Звертайтеся у відділ членських послуг за аплікаціями**



**Федеральна Кредитова Кооператива**

**САМОПОМІЧ Нью Йорк**



**ГОЛОВНЕ БЮРО:** 108 SECOND AVENUE NEW YORK, NY 10003 TEL: 212-473-7310 FAX: 212-473-3251

Вигідно розташовані філії:

Філія в КЕРГОНКСОНІ:  
6325 Route 209 Kerhonkson, NY12446  
Tel: 845-626-2938  
Fax: 845 626-8636

Філія в ЮНІОНДЕЙЛ:  
226 Uniondale Ave, Uniondale NY 11553  
Tel: 516 565-2393  
Fax: 516 565-2097

Філія в АСТОРИЇ:  
32-01 31ST AVE ASTORIA NY 11106  
TEL: 718 626-0506  
Fax: 718 626-0458

**Вживайте Rely-on-us 24/7 цілодобовий телефонічний доступ до Ваших рахунків**

ЕЛЕКТРОННА ПОШТА: SRNYFCU@aol.com

ІНТЕРНЕТ: www.selfrelianceny.org

Поза Нью Йорком дзвоніть безкоштовно: 1-888-SELFREL

300 Parker Avenue, Maplewood, NJ 07040  
**Tel.: (973) 763-8778**

**ROXOLANA**

International Trade, LTD  
e-mail: roxolanatd@roxolana.com  
web: www.roxolana.com

**ПАКУНКИ ДО УКРАЇНИ:**

**МОРЕМ • АВІА**  
Вага від 10 до 150 фунтів \*

- Пересилайте пакунки до нас через UPS
- Додаткова знижка для організацій.
- Користуючись нашими ARS наліпками.
- Для замовлення наліпок, для підбору пакунків телефонуйте безкоштовно: 1-888-725-8665
- Пакунки до Росії, Латвії, Литви, Естонії, Білорусі, Молдови, Казахстану, Грузії, Вірменії, Польщі, Чехії і Словаччини.
- Готові продуктові пакунки з каталогу.
- Медикаменти на замовлення до України.

\* Додаткова оплата за доставку існують певні обмеження.

Додаткова оплата за доставку – \$10 – Західня Україна; \$15 – Східня Україна  
Телефонуйте безкоштовно:  
**1-888-PAKUNOK (1-888-725-8665)**

**Roxolana Travel**

- У нас можна замовити авіаквитки будь-яких авіакомпаній до більшості європейських країн.
- Візові послуги в Україну (без запрошення).
- Зустрічаємо і відвозимо на літoviще.
- Пашпортні послуги. Обмінюємо старі пашпорти на нові українські.

**Roxolana Money Service**  
В Україну: **ПЕРЕСИЛАЄМО ГРОШІ**

|              |              |                |
|--------------|--------------|----------------|
| \$100 - \$8  | \$500 - \$25 | \$800 - \$45   |
| \$200 - \$14 | \$600 - \$30 | \$1000 - \$50  |
| \$300 - \$18 | \$700 - \$35 | \$1500 - \$75  |
| \$400 - \$20 | \$800 - \$40 | \$2000 - \$100 |

Маємо ліцензію на пересилку доларів.  
Також пересилаємо в інші країни.  
**• Доставка \$10 за кожне замовлення**

**ЗАМОВЛЯЙТЕ**

Харчовий пакунок „Родинний“ з каталогу вміст пакунку: борошно – 20 ф., гречка – 10 ф., олія – 1 галон, тушонка – 3 ф., сальми – 3 ф., родзинки – 3 ф., дріжджі – 1 ф., кава в зернах – 2 ф., шоколад – 2 плитки.  
Ціна \$ 99 за 51 ф.

**УКРАЇНСЬКА БУДІВЕЛЬНА ФІРМА**

- Більше ніж 25 років будівельної практики.
- Говоримо по-англійськи і по-українськи.
- Забезпечені повністю страхівкою.
- Будуємо на нашій або на Вашій площі.
- Високо кваліфіковані працівники.

Будуємо в North Port, Venice, South Venice, Englewood.

**ІГОР ГРОНЬ,**  
президент  
(941) 270-2413

**ЛЮБОМИР ЛУЖНЯК,**  
заст. президента  
(941) 270-2411

**TRIDENT DEVELOPMENT CORPORATION**

**Федеральна Кредитова Кооператива СУМА**

Це найкраще місце для збереження ваших ощадностей!

**Сертифікати \***

|                  |                                |
|------------------|--------------------------------|
| <b>3 місячні</b> | <b>3.20% APR (3.15 APR) **</b> |
| <b>6 місячні</b> | <b>3.56% APR (3.50 APR) **</b> |
| <b>1 річні</b>   | <b>3.87% APR (3.80 APR) **</b> |

\* Сертифікати понад \$100,000 платимо 0.25% додатково.  
\*\* Відсотки нараховуються у річному відношенні і можуть змінюватись без попереджень.

**Головне бюро – Main Office**

**125 Corporate Blvd**  
**Yonkers, New York 10701-6841**  
**Tel: 914-220-4900 Fax: 914-220-4090**  
**1-888-644-SUMA**  
**E-mail: memberservice@sumafcu.org**

|                                                                                                                      |                                                                                    |                                                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Філія в Йонкерсі</b><br>Yonkers Branch                                                                            | <b>Філія в Спрінг Велі</b><br>Spring Valley Branch                                 | <b>Філія в Стамфорді</b><br>Stamford Branch                                                                          |
| 301 Palisade Ave.<br>Yonkers, NY 10703<br>Tel.: 914-220-4900<br>Fax: 914-965-1936<br>E-mail:<br>palisade@sumafcu.org | 16 Twin Ave.<br>Spring Valley, NY 10977<br>Tel.: 845-356-0087<br>Fax: 845-356-5335 | 39 Clovelly Road<br>Stamford, CT 06902<br>Tel.: 203-969-0498<br>Fax: 203-316-8246<br>E-mail:<br>stamford@sumafcu.org |

**Internet:**  
**www.sumafcu.org**

**NCUA**  
National Credit Union Administration  
a U.S. Government Agency

**• РОЗШУКИ •**

Розшуковуються  
**ГРИГОРІЙ і АННА ЖИДЯК**  
син і дочка Осипа Жидяка  
1916 р. нар., який працював лікарем в своїй приватній клініці в околиці Чикаго та помер у середині 70 років.  
Якщо хтось може подати якусь інформацію, то прошу подзвонити  
**тел. (281) 820-6132 Houston**  
**до Зенона Дуба.**

Пелех Марія Іванівна з України розшукує свого батька **ПЕЛЕХА ІВАНА СТЕПАНОВИЧА**, 1920 року народження, який виїхав на роботу до Німеччини у 1941 році зі села Конюшки Тулігівські, Дрогобицької обл.  
**Тел.: 1(718) 326-3325 Марія**

Розшукую брата **ТИМОТНУ НЕСТНА**, нар. 1924 р. в околиці Дніпропетровська, Україна. У 1943 р. виїхав до США або Канади. Розшукує брат Петро, який перебуває у США.  
**Тел.: 1(410) 364-5272**

**Друкарня**  
**COMPUTOPRINT Corp.**  
Established 1972  
Clifton, New Jersey

**виконує друкарські роботи:**

- книжки (в твердій і м'якій оправі)
- журнали (з експедицією, або без)
- канцелярські друки
- весільні запрошення (в укр. і англ. мовах)

**Ваші замовлення виконуємо сумлінно, скоро і на час та з 30-літнім досвідом!**

**973-574-8800**  
**Fax: 973-574-8887**  
**e-mail: computopr@aol.com**

**ВИБИРАЮЧИ ПОДАРУНОК РІДНИМ І ЗНАЙОМИМ – ВИБЕРІТЬ "СВОБОДУ" НАЙСТАРІШИЙ І НАЙБІЛЬШ ШАНОВАНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ ЧАСОПИС В ДІЯСПОРІ**  
**Передплата на рік лише 55 дол.**

**“СВОБОДА” запрошує до праці продавців реклами**  
Ви можете прислужитися громаді й українській пресі, збираючи рекламні оголошення та передплатників для „Свободи“, а також продавати газету у Вашій місцевості, отримуючи при тому винагороду. За детальними інформаціями просимо звертатися до  
Марійки Осціславської на тел.: **(973) 292-9800, дод. 3040**

**ПАЧКИ В УКРАЇНУ**

**79¢ за фунт**

**DNIPRO CO.**

В наших крамницях можна придбати авіаквитки в Україну та з України, зробити візи до України.  
До вибору 99 візців хусток!  
Телефонні картки: 100 хв. розмови із Україною за \$10.

|                                                                                |                                                               |                                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| <b>NEWARK, NJ</b><br>688 Sanford Ave<br>Тел.: (973) 373-8783<br>(888) 336-4776 | <b>CLIFTON, NJ</b><br>565 Clifton Ave<br>Тел.: (973) 916-1543 | <b>PHILADELPHIA</b><br>1801 Cottman Ave<br>Тел.: (215) 728-6040 |
|--------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|

**LYTWYN & LYTWYN**  
**UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS**  
Theodore M. Lytvyn, Manager  
NJ Lic. No. 3212

**AIR CONDITIONED**  
Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.  
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.  
Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бавнд Бруку і перенесенням Тлінних Останків з різних країн світу.

**UNION FUNERAL HOME**  
1600 Stuyvesant Avenue  
(corner Stanley Terr.)  
UNION, N.J. 07083  
(908) 964-4222  
(973) 375-5555

**LYTWYN & LYTWYN**  
**UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS**  
Theodore M. Lytvyn, Manager  
NJ Lic. No. 3212

**AIR CONDITIONED**  
Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.  
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.  
Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бавнд Бруку і перенесенням Тлінних Останків з різних країн світу.

**UNION FUNERAL HOME**  
1600 Stuyvesant Avenue  
(corner Stanley Terr.)  
UNION, N.J. 07083  
(908) 964-4222  
(973) 375-5555

**SO. BOUND BROOK MONUMENT CO. LLC**

**УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО**

**ДАРКО ВОЙТОВИЧ, власник**  
**(908) 647-7221 • (732) 356-1209**

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ З РІЗНИХ ГРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ, СВ. ДУХА В ГЕМПТОНБУРГУ ТА ІНШИХ.



Ділимося сумною вісткою, що дня 6 липня 2005 р. відійшла у вічність заосмотрена Найсвятішими Тайнами наша незабутня і найдорожча  
МАМА і СЕСТРА

бл. п.

## АНТОНІЯ БАНАХ-ДУРБАК

вдова по бл. п. о. крилошанинові Тарасові.  
Нар. дня 27 березня 1918 р. у Львові, Винники, Західна Україна, колишня учителька в Західній Україні.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в суботу, 9 липня 2005 р. у церкві св. Духа в Акрон, Огайо. Тлінні останки спочивають на цвинтарі Святого Хреста в Акроні, поруч її мужа о. Тараса.

Залишилися в глибокому смутку:

син – ЯРОСЛАВ  
дочка – МАРІЯ-ТЕРЕНЯ  
зять – СТЕПАН  
сестри – МАРІЯ ЧОРНЕНЬКА з мужем ВОЛОДИМИРОМ  
– ІРИНА ТВЕРДОХЛІБ з родиною  
сестринки – ОКСАНА ПІРС з мужем РОБЕРТОМ  
– РОКСОЛЯНА МАЄР з мужем д-ром прав РОНАЛДОМ  
– ЗОРЯНА БЕССЕР з мужем ЗІГФРИДОМ і донями  
сестрінок – д-р прав ОЛЕГ ЧОРНЕНЬКИЙ з родиною  
ближча і дальша родина в Америці і Україні.

Нехай американська земля буде їй легкою!

Вічна їй пам'ять!



З глибоким жалем і смутком повідомляємо, що дня 4 липня 2005 р. трагічно загинув наш найдорожчий  
МУЖ, ТАТО, ДІДУСЬ, БРАТ і ШВАГЕР

бл. п.

## ІВАН ВОЙТОВИЧ

нар. 17 лютого 1932 р. в с. Ліщини на Лемківщині.

ПАНАХИДУ відслужено в понеділок, 11 липня 2005 р. о год. 7:30 веч. у похоронному заведенні Литвин і Литвин в Юніон, Н. Дж.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися у вівторок, 12 липня о год. 9:30 ранку в церкві св. Івана Хрестителя в Ньюарку, а відтак на цвинтар св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

В глибокому смутку залишилися:

дружина – АННА  
доньки – МИРОСЛАВА з чоловіком МИХАЙЛОМ і дітьми НАТАЛЕЮ і МАРКОМ  
– ГАНУСЯ з чоловіком БОГДАНОМ і дітьми ЮЛІАНОЮ і АДРІАННОЮ  
сестра – ЕУФЕМІЯ з чоловіком ДАНІЕЛЕМ і дітьми АНЕЮ, ДАНУСЕЮ і МИРОСЛАВОЮ  
та ближча і дальша родина в діаспорі, Україні і Польщі.

Вічна йому пам'ять!



Ділимося сумною вісткою з родиною і знайомими, що в понеділок, 13 червня 2005 р. на 81 році життя відійшла у вічність наша найдорожча  
ДРУЖИНА, СЕСТРА, МАМА і БАБЦЯ

бл. п.

## СОФІЯ ПАВЛІВ з дому ПАСТЕРНАК

ПАНАХИДА відбулася в четвер, 16 червня 2005 р.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в п'ятницю, 17 червня 2005 р. у церкві св. Стефана в Томс Рівер та на „Woodlawn Cemetery“ у Лейквуд, Н. Дж.

У глибокому смутку залишилися:

муж – СЕРГІЙ  
сини – МАРК, СТЕФАН, ЮРІЙ з родинами  
внуки – ГРЕГОРІ, ДИЛАН, ЮРЧИК, АНДРІЙ  
сестра – ІВАНКА з родиною  
родина в Україні та Польщі.

Вічна їй пам'ять!

У ПЕРШУ БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ  
нашого БАТЬКА

бл. п.

## МИКОЛИ ПАЛЮХА

(7-21-2004)

І У ДВАДЦЯТЬ СЬОМУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ  
нашої МАМИ

бл. п.

## АННИ ПАЛЮХ

(7-19-1978)



буде відправлена

### ЗАУПОКІЙНА СЛУЖБА БОЖА і ПАНАХИДА

у суботу, 23 липня 2005 р., о год. 9-їй ранку.  
в церкві св. Трійці в Кергонксоні, Н.Й.

Вічна їм пам'ять!

Діти –

ОЛЯ СТАВНИЧА з родиною  
ОРИСЯ ФІШЕР з родиною  
ІГОР ПАЛЮХ з родиною



У смутку повідомляємо, що 23 травня 2005 р. на 93 році життя відійшла у вічність наша найдорожча  
МАМА, БАБЦЯ і ПРАБАБЦЯ

бл. п.

## НАТАЛІЯ МАРТИНЮК

з дому ШУТ

нар. 26 травня 1912 р. у Прибужанах, район Кам'янка Бузька (Струмиліова) в Україні, у 1949 р. разом з чоловіком Романом і дітьми переїхали з Регенсбургу (Німеччина) до Чикаго, США.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в п'ятницю, 27 травня в катедрі св. о. Миколая в Чикаго, Іл. Похована біля мужа Романа, який відійшов у вічність 21 травня 1995 р.

Вічна їй пам'ять!

Подяка

Діти Покійної складають найщирішу подяку Високопреосвященному Владиці Іннокентію за відправлення Панахиди, за упокій душі св. п. Наталії, разом з о. парохом Богданом Налисником, о. Ярославом Свищуком і о. Володимиром Гудзаном. Рівнож дякуємо о. дяконові Городиському і п. Олегові Васильовському за спів під час Панахиди і хористам „Славути“, з якими покійна Наталія співала на протязі довгих років.

Щиро дякуємо п. Володимирові Щербельовському, голові Клубу Емеритів у Чикаго за теплі і зворушливі прощальні слова.

Дякуємо п. Олі Люшняк, що так щиро попрощала пок. Наталію від Католицької Акції, хору „Славути“, Союзу Українок і від своєї родини.

Велика подяка Владиці Іннокентію за відправлення похоронної св. Літургії, як і за чутливі і гарні слова про пок. Наталію та слова розради до родини. Отцю Ваташуку дякуємо за похоронні відправи на цвинтарі св. о. Миколая.

Висловлюємо подяку похоронному заведенню Музики за професійне переведення похорону.

Ми вдячні всім присутнім на Панахиді і похоронних відправах, що своєю участю виявили пошану до пок. Наталії і разом з нами гідно відпровали її у вічність.

Дякуємо за пожертви на Служби Божі та інші харитативні цілі і потреби.

Хай Господь Бог винагородить Вас своїми ласками.

Донька – ІВАННА МАРТИНЮК РІЧАРДСОН з дітьми АДРІАНОЮ РІЧАРДСОН, ТАТЯНОЮ з мужем ЛЮБОМИРОМ ДОМАШЕВСЬКИМ, АЛЕКСАНДРОЮ з мужем ГРИГОРІЄМ БУЛОЮ і внуками НАТАЛІЄЮ і ДАНИЛКОМ  
син – ЯРОСЛАВ МАРТИНЮК з дружиною ЕВОЮ і дітьми ДАРІАНОМ з дружиною АНДРЕСЮ МАРТИНЮК і ТАМАРОЮ з мужем ГРИГОРІЄМ ЯЗВІНСЬКИМ і внуками ЙОСЕФОМ і МАТВІЄМ.



ОКРУЖНИЙ КОМІТЕТ  
ВІДДІЛІВ ПІВНІЧНОГО НЮ-ДЖЕРЗІ  
УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

повідомляє, що 2 липня 2005 р.  
на 87-му році життя упокоївся в Бозі.

бл. п.

**ІВАН ХОМКО**

Почесний голова Округи.

Синові Іванові і доні Марії з родинами  
висловлюємо наші щирі співчуття.

Вічна Йому пам'ять!

УПРАВА

КРАЙОВА УПРАВА ОРГАНІЗАЦІЇ ОБОРОНИ ЛЕМКІВЩИНИ В АМЕРИЦІ  
та ФУНДАЦІЯ ДОСЛІДЖЕННЯ ЛЕМКІВЩИНИ В АМЕРИЦІ  
діляться сумною вісткою, що 2 липня 2005 р.  
на 87 році життя відійшов у вічність



бл. п.

**ІВАН ХОМКО**

нар. у Вислічку біля Сянока.

Довголітній член Крайової Управи Організації Оборони Лемківщини і Ради Директорів Фондації Дослідження Лемківщини, колишній голова З Відділу Організації Оборони Лемківщини в Пасейку, колишній член Управи Світової Федерації Лемків, довголітній активний член українських організацій, відданий громадський діяч, тихий та скромний патріот української землі – Лемківщини.

Родині Покійного Друга, синів Іванові і доні Марії Гайда з родинами  
та дальшій родині в Україні складаємо вислови глибокого співчуття.

Вічна Йому пам'ять!\*

Ділимося сумною вісткою, що 29-го червня 2005 р.  
на 77-му році життя, упокоївся в Бозі наш найдорожчий  
МУЖ, ТАТО і ДІДУСЬ



бл. п.

**д-р ІВАН ЛИСЕЙКО**

ПАРАСТАС відслужено у вівторок, 5-го липня 2005 р.

ЗАУПОКІЙНА СЛУЖБА БОЖА і похорон відбулися в середу, 6-го липня в Катедрі св. о. Миколая, а відтак на українському парафіяльному цвинтарі св. о. Миколая в Чикаго, Ілл.

В глибокому смутку залишені:

дружина – МИХАЙЛИНА з дому СТАНГРЕТ  
доньки – ОКСАНА  
– МАРТА  
– д-р ІРЕНА з мужем ЙОСИФОМ

внуки – ДАНЯ  
– МАРКО  
– АЛЕКСА

сестра – КАТЕРИНА в Україні  
брати – МИХАЙЛО в Дітроїті, Миш.  
– МИКОЛА і ГРИГОРІЙ в Україні

ближча і дальша родина в Америці, Канаді і Україні.

Просимо згадати Покійного у своїх молитвах.

Вічна Йому пам'ять!

Зложені пожертви в пам'ять Покійного призначені на цілі близькі Його серцю;  
Пласт – станиця Чикаго, школа св. о. Миколая – Чикаго та Фонд Сиротинців під опікою сестер Василіанок в Україні з доглядом сестри Вернарді ЧСВВ у Чикаго.



Ділимося сумною вісткою,  
що 13 липня 2005 р. на 84-му році життя  
упокоїлася в Бозі наша найдорожча  
МАМА, БАБЦЯ, СЕСТРА, ТЕТА, ТЕЩА  
віддана культурна діячка, пропагатор  
кобзарського мистецтва, член ОЖ ООЧСУ,  
Гуцульського Товариства Чорногора,  
УККА, Українського Музею  
та Патріархального Товариства



бл. п.

**СТЕФАНІЯ ДОСІНЧУК-ЧОРНА**  
**з дому ДЕРЕВ'ЯНКА**

нар. 28 липня 1921 р. в Солотвині, Богородчанського р-ну Івано-Франківської обл.

Стефанія Чорна народилася в мальовничих Карпатах, які вона так сильно любила. Вона була завзятим учасником боротьби за незалежність України в 1930-40-их роках. Більшість свого життя в США разом з чоловіком Миколою присвятила розвитку кобзарського мистецтва, та продовжувала його роботу зі Школою Кобзарського Мистецтва в Нью-Йорку і з журналом „Бандура“ після його смерті в 1999 р. Вона залюбки колекціонувала українське народне мистецтво. Родина буде її пам'ятати як Берегиню роду зі сильною вірою в Бога і вільну Україну, та за її лагідність і доброту.

Пригнічені горем:

син – ОСТАП ВЕНГЕРЧУК  
доньки – ІРИНА АНДРЕАДІС з чоловіком МИКОЛОЮ і дітьми  
ЛЯРИСОЮ і МИКОЛОЮ  
– ЛІДІЯ МАТІЯШЕК з чоловіком ПЕТРОМ і донькою  
КСЕНЕЮ  
невістка – ОКСАНА ВЕНГЕРЧУК з донькою АНДРЕЄЮ  
сестра – АННА СТАХІВ з родиною  
ближча і дальша родина і друзі в діаспорі та в Україні.

ПАНАХИДА відбудеться в п'ятницю, 15 липня 2005 р., о год. 7:30 веч. в похоронному заведенні Петра Яреми. Похорон відбудеться в суботу, 16 липня, о год. 9:30 ранку, в церкві св. Юра а відтак на цвинтарі св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

Вічна їй пам'ять!

Замість квітів на свіжу могилу просимо складати пожертви на: Bandura Magazine 84-82 164<sup>th</sup> Street, Jamaica, NY 11432; Oleh D. Wengarchuk Memorial Foundation (college scholarship fund for orphans in Ukraine), P.O. Box 93716, Southlake TX 76092; Ukrainian Museum, 222 East 6<sup>th</sup> Street, New York, NY 10003.

В ДЕНЬ СВЯТОГО ВОЛОДИМИРА

буде відправлено

**ПОМИНАЛЬНЕ БОГОСЛУЖЕННЯ**

у світлу пам'ять

**ДАРІЇ, ВОЛОДИМИРА,  
ЮРІЯ ТА ІГОРЯ  
СТАРОСОЛЬСЬКИХ**

Відправа – 28 липня 2005 р., о год. 6-й вечора  
в церкві св. Івана Хрестителя в Гантері Н. Й.

В ТРЕТЮ БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ  
нашого найдорожчого і незабутнього  
МУЖА, БАТЬКА і ДІДУСЯ

бл. п.

**БОГДАНА ПРИНАДИ**

який відійшов від нас 22 липня 2002 р.,

будуть відправлені

**ПОМИНАЛЬНІ СВЯТІ ЛІТУРГІЇ і ПАНАХИДИ:**

- в українській католицькій церкві Пресвятої Трійці в Кергонксоні, Н.Й.;
- в українській греко-католицькій церкві Пресвятої Богородиці в Коньорс, Джа.;
- в українській католицькій церкві св. Тройці у Сілвер Спрінг, Мд.

... В нас тоді були ще білі коні,  
Що пізніш темнішали від літ.  
Це тоді ти на своїй долоні  
Простягнув мені найкращий світ...  
(Світлана Кузьменко)

Приятелів і знайомих про молитви за спокій душі

бл. п. Богдана Принади

просить РОДИНА

## РЕКЛАМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • Марійка Осціславська 973-292-9800 #3040



**ОСИП ГАВРИЛЮК**  
Професійний продавець  
забезпечення УНС  
**JOSEPH HAWRYLUK**  
Licensed Agent  
**Ukrainian National Assn., Inc.**  
79 Southridge Drive  
West Seneca, NY 14224 • Tel.: 716 674-5185  
Fax: 716 675-2238 • osyp@unamember.com



**ЕВГЕН ОСЦІСЛАВСЬКИЙ**  
Професійний продавець  
забезпечення УНС  
**EUGENE OSCISLAWSKI**  
Licensed Agent  
**Ukrainian National Assn., Inc.**  
5 Stable Lane tel./fax: (908) 782-5451  
Flemington, N.J. 08822  
Email: eugenemaria@patmedia.net



**L. Kulynych Cinematic Experience**  
Specializing in Filming  
**Ukrainian Weddings and Special Events**  
Web.: [www.UkrainianWeddings.com](http://www.UkrainianWeddings.com)  
Tel.: 1 (917) 848-8437

**ARKA**  
Нитки, тканина до вишивання,  
писанкові прибори, касети, відео-  
касети, CD, шкільні книжки, хустки,  
кераміка, різьба.  
89 East 2nd St., New York, NY 10009  
Tel.: (212) 473-3550

**FATA MORGANA**  
Музика для всіх: весілля, забава, концер-  
ти, фестивалі і приватні прийняття.  
Тел. до Олексія: (609) 747-1382 або  
e-mail: ok1band@yahoo.com  
website: [www.fata-morgana-band.com](http://www.fata-morgana-band.com)



**„АПОН“ ВІДЕО І МУЗИКА**  
Замовляйте Каталог: CDs  
VHS і DVD – В.Ющенко та інші  
P. O. Box 3082,  
Long Island City, NY 11103.  
Tel.: (718) 721-5599



**LAW OFFICES OF**  
**ZENON B. MASNYJ, ESQ.**  
Від 1983  
• Серйозні персональні пошкодження  
• Купно, продаж нерухомостей  
(Real Estate and coop-closings)  
• Репрезентування комерційної  
діяльності  
• Securities arbitration  
• Розводи  
• Заповіти-офіційні завірення  
**157 SECOND AVENUE**  
**NEW YORK, NY 10003**  
**(212) 477-3002**  
(Тільки за попереднім домовленням)

**УКРАЇНЬСЬКА КНИГАРНЯ**  
Найбільший вибір українських книжок.  
Замовляйте каталог:  
**1-866-422-4255**  
[www.ukrainianbookstore.com](http://www.ukrainianbookstore.com)

**ОРКЕСТРА „ЛУНА“**  
Музика на весілля, забава, фестивалі.  
Святкування роковин.  
ОЛЕСЬ КУЗИШИН  
Тел./Факс: (732) 636-5406  
e-mail: dumamuse@aol.com

**КАРДІОЛОГ**  
**ПЕТРО ЛЕНЧУР, MD, FACC**  
  
Board Certified: Cardiovascular Disease,  
Interventional, Nuclear Cardiology  
and Internal Medicine.  
Єдиний українськомовний „Interventional“  
кардіолог в NY і NJ.  
**НОВІ КАРДІОЛОГІЧНІ ЦЕНТРИ**  
Всі основні обстеження проводяться в  
двох зручно розміщених сучасних офісах  
**776 E. Third Ave. Roselle, NJ 07203**  
(908) 241-5545  
**1432 Hylan Blvd. Staten Island, NY 10305**  
(718) 351-9292

**УКРАЇНЬСЬКА „ГАЛЕРІЯ КСЕНЯ“**  
придбає праці відомих  
українських мистців  
XIX – XX століть (вигідні умови)  
Тел.: (518) 263-4391

**KOZAK CONSTRUCTION, Co.**  
Ремонтуємо і переробляємо хати, помеш-  
кання, пивниці, паркети, кафлі, шідрак,  
шпахлювання, малювання.  
Тел.: (201) 437-3227 • (646) 279-1910

**УКРАЇНЬСЬКИЙ ІМІГРАЦІЙНИЙ ЦЕНТР**  
**PALLADA International**  
**ВСІ ВИДИ ІМІГРАЦІЙНИХ СПРАВ**  
98 Second Avenue, 2nd Floor, New York, NY 10003  
Tel.: (212) 387-8683 • Fax: (212) 228-3029

**16.9¢/min**  
**CALL УКРАЇНА**  
Great domestic rates.  
Great rates to the rest of the world  
- any day, any time, direct dial.  
We also offer prepaid Phone Cards.  
calls to Ukraine from 7.6¢/min.  
**1-800-443-0445**  
**LOPOST**  
[WWW.LOPOST.COM](http://WWW.LOPOST.COM)

**Fregata TRAVEL SERVICE, INC.**  
250 West 57th St. #1211 Phone: (212) 541-5707  
New York, NY 10107 Fax: (212) 262-3220  
**ECONOMY AIRLINE**  
**TICKETS FROM USA TO**  
**KYIV, LVIV, ODESA**  
**and WARSAW**  
Restrictions Apply

Музика на всі okazji, музичні  
лекції випускником Львівської  
консерваторії. Прошу дзвонити:  
**СЛАВКО КОСІВ**  
Тел.: (718) 792-1709  
e-mail: [skosiv@yahoo.com](mailto:skosiv@yahoo.com)

**UKRAINIAN SINGLES NEWSLETTER**  
Serving Ukrainian singles of all ages  
throughout the United States and Canada.  
For information send a self-addressed  
stamped envelope to: Single Ukrainians  
P.O. Box 24733 Phila., Pa. 19111  
TEL.: (267) 784-5019

**KARPATY TRAVEL**

121 Runnymede Road,  
Toronto, Ontario Canada M6S 2Y4

**1-800-265-7189**

в Торонто (416) 761-9105

e-mail: [nsemczys@aol.com](mailto:nsemczys@aol.com)



# ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ ПРОДУКТОВІ НАБОРИ ЛИСТИ ТА ДОКУМЕНТИ

**НАДІЙНО І ШВИДКО до рук адресата  
в Україну, Польщу та інші держави**

## ПОДОРОЖНІ ПОСЛУГИ

**ВІЗИ • АВІАКВИТКИ**

**ЗАПРОШЕННЯ до Канади і США  
СТРАХУВАННЯ ПОДОРОЖУЮЧИХ**

**НАЙДЕШЕВШІ МІЖНАРОДНІ  
ТЕЛЕФОННІ РОЗМОВИ**

**Пам'ятайте – як посилати, літати, чи телефонувати – то тільки через КАРПАТИ!**